# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 《导师》：苏格兰，(the Mentor Scotland,) 000001

2. 《导师》：苏格兰，(the Mentor Scotland,) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《导师》：苏格兰，(The Mentor Scotland,)



[ðə; ði] ['mentər] - . - . - , [noʊ] . - ,
**THE MENTOR 1913 . 04 . 21 , No . 10 ,**
这 导师 - . - . - , 不 . - ,

《导师》1913.04.21，第10期

['skɑːtlənd]
**Scotland**
苏格兰

苏格兰

[lɜːrn] [wʌn] [θɪŋ]
**LEARN ONE THING**
学习 一 事物

学习一件事

['evri] [deɪ]
**EVERY DAY**
每一个 天

每天

['eɪprəl] - -
**APRIL 21 1913**
四月 - -

1913年4月21日

['sɪriəl] [noʊ] . -
**SERIAL NO . 10**
序列号 不 . -

序列号 10

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['mentər]
**MENTOR**
导师

导师

['skɑːtlənd]
**SCOTLAND**
苏格兰

苏格兰

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd]
**THE LAND OF SONG AND**
这 土地 的 歌曲 和

歌之国度

['siːnəri]
**SCENERY**
风景

风景

[ə; eɪ] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ]

| A | Trip | Around | the | World | with |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 旅行 | 大约 | 这 | 世界 | 和 |

一次环游世界的旅行

[dwaɪt] [el] . ['ɛlmɪndɔrf]

| DWIGHT | L | . | ELMENDORF |
|---|---|---|---|
| 德怀特 | L | . | 埃尔门多夫 |

德怀特·L·埃尔门多夫

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

| DEPARTMENT | OF |
|---|---|
| 部门 | 的 |

部门

['træv(ə)l]

| TRAVEL |
|---|
| 旅行 |

旅行

['vɑːljəm] [wʌn]

| VOLUME | 1 |
|---|---|
| 体积 | 1 |

第一卷

['nʌmbər] -

| NUMBER | 10 |
|---|---|
| 数字 | - |

第十名

[ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə; eɪ] ['kɑːpi]

| FIFTEEN | CENTS | A | COPY |
|---|---|---|---|
| 十五 | 分 | 一个 | 复制 |

每份十五美分

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

| THE | MENTOR | ASSOCIATION |
|---|---|---|
| 这 | 导师 | 协会 |

导师协会

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑːrt] ,

| ESTABLISHED | FOR | THE | DEVELOPMENT | OF | A | POPULAR | INTEREST | IN | ART | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已确立的 | 为了 | 这 | 发展 | 的 | 一个 | 受欢迎的 | 兴趣 | 在 | 艺术 | , |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['træv(ə)l]

| LITERATURE | , | SCIENCE | , | HISTORY | , | NATURE | , | AND | TRAVEL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | , | 科学 | , | 历史 | , | 自然 | , | 和 | 旅行 |

为培养公众对艺术、文学、科学、历史、自然和旅行的兴趣而成立

[kənt'rɪbjuːtəz] — [prɑːf] .

| CONTRIBUTORS | — | PROF | . |
|---|---|---|---|
| 贡献者 | — | 教授 | . |

贡献者——教授

[dʒɑːn] [siː] . [væn] [daɪk] , ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['mæbi] , [prɑːf] . ['ælbərt] [ 'buʃnəl ] [hɑːrt] , [rɪr]

| JOHN | C | . | VAN | DYKE | , | HAMILTON | W | . | MABIE | , | PROF | . | ALBERT | BUSHNELL | HART | , | REAR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | C | . | VAN | 堤防 | , | 汉密尔顿 | W | . | 玛比 | , | 教授 | . | 阿尔伯特 | 布什内尔 | 哈特 | , | 后部 |

['ædmərəl] ['rɑːbərt] [iː] . ['piːri] ,

| ADMIRAL | ROBERT | E | . | PEARY | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 上将 | 罗伯特 | E | . | 梨树 | , |

约翰·C·范戴克、汉密尔顿·W·马比、阿尔伯特·布什内尔·哈特教授、罗伯特·E·皮尔里海军少将

['wɪljəm] [tiː] . ['hɔrnəˌdeɪ] , [dwaɪt] [el] . ['ɛlmɪndɔrf] , ['henri] [tiː] . ['fɪŋk] , ['wɪljəm] ['wɪntər] ,
**WILLIAM T . HORNADAY , DWIGHT L . ELMENDORF , HENRY T . FINCK , WILLIAM WINTER ,**
威廉 T . 霍纳迪 , 德怀特 L . 埃尔门多夫 , 亨利 T . 芬克 , 威廉 冬天 ,
['estər] ['sɪŋgltən] , [prɑːf] .
**ESTHER SINGLETON , PROF .**
埃丝特 单例 , 教授 .

威廉·T·霍纳迪、德怀特·L·埃尔门多夫、亨利·T·芬克、威廉·温特、埃丝特·辛格尔顿、教授

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['bɑːtsfɝd] , ['aɪdə] [em] . ['tɑːrˌbɛl] , ['^jstɑːv,'^ʌs-] - , [diːn] [siː] . ['wʊstər]
**G . W . BOTSFORD , IDA M . TARBELL , GUSTAV KOBBÉ , DEAN C . WORCESTER**
G . W . 博茨福德 , 国际发展协会 M . 塔贝尔 , 古斯塔夫 - , 院长 C . 伍斯特
, [dʒɑːn][keɪ] . ['mʌmfɝd] ,
**, JOHN K . MUMFORD ,**
, 约翰 K . 芒福德 ,

GW BOTSFORD、IDA M. TARBELL、GUSTAV KOBBÉ、DEAN C. WORCESTER、JOHN K. MUMFORD

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɑːlənd] , [lɔ'rɑːdoʊ] [ tæft;tɑːft ] , ['kɛnjən] [kɑːks] , [iː] . [eɪtʃ] . ['fɔrˌbʊʃ] , [eɪtʃ] . [iː] .
**W . J . HOLLAND , LORADO TAFT , KENYON COX , E . H . FORBUSH , H . E .**
W . J . 荷兰 , 洛拉多 塔夫脱 , 肯扬 考克斯 , E . H . 灌木丛 , H . E .
['krɛbiːl] ,
**KREHBIEL ,**
克雷比尔 ,

WJ HOLLAND、LORADO TAFT、KENYON COX、EH FORBUSH、HE KREHBIEL

[ 'sæmjuəl ] ['ɪʃəm] , ['bɝːgz] ['dʒɑːnsən] , [ 'stiːvən ] ['bɑːnˌsɔːl] , [dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
**SAMUEL ISHAM , BURGES JOHNSON , STEPHEN BONSAL , JAMES HUNEKER , W . J .**
塞缪尔 伊沙姆 , 市民 约翰逊 , 斯蒂芬 盆栽 , 詹姆斯 胡内克 , W . J .
['hendərsən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
**HENDERSON , AND OTHERS .**
亨德森 , 和 其他的 .

塞缪尔·伊沙姆、伯吉斯·约翰逊、斯蒂芬·邦萨尔、詹姆斯·胡内克、WJ·亨德森等人。

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
**THE PLAN OF THE ASSOCIATION**
这 计划 的 这 协会

协会计划

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mentər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ɪts] ['membər] ,
**The purpose of The Mentor Association is to give its members ,**
这 目的 的 这 导师 协会 是 到 给 它是 成员 ,

导师协会的宗旨是为会员提供：

[ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [wei] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] ['veriəs] [fiːldz] [ʌv; əv]
**in an interesting and attractive way the information in various fields of**
在 一个 有趣的 和 吸引人的 方式 这 信息 在 各种各样的 字段 的
['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['wɒnts][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
**knowledge which everybody wants and ought to have .**
知识 哪个 大家 想要 和 应该 到 有 .

以有趣且吸引人的方式呈现每个人都想了解和应该了解的各个知识领域的信息。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [ im'paːtid ] [baɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] ['mætər] , [prɪ'perd] ['ʌndər] [ðə; ði]
**The information is imparted by interesting reading matter , prepared under the**
这 信息 是 传授 经过 有趣的 阅读 事情 , 准备 在下面 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'θɔːrətiz] ,
**direction of leading authorities ,**
方向 的 领导 当局 ,

这些信息通过引人入胜的阅读材料传递，这些材料是在权威专家的指导下编写的。

[ænd; ənd][baɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] , [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [pɜ˞'fɛktəd] ['mɑːdərn]

| and | by | beautiful | pictures | , | reproduced | by | the | most | highly | perfected | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 美丽的 | 图片 | , | 复制品 | 经过 | 这 | 最多 | 高度 | 完善 | 现代的 |

['prɑːsesɪz] .

| processes | . |
|---|---|
| 流程 | . |

并通过最完善的现代工艺复制出的美丽图片。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['mentər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪər]

| The | object | of | The | Mentor | Association | is | to | enable | people | to | acquire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 这 | 导师 | 协会 | 是 | 到 | 使能够 | 人们 | 到 | 获得 |

['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] ,

| useful | knowledge | without | effort | , |
|---|---|---|---|---|
| 有用 | 知识 | 没有 | 努力 | , |

导师协会的宗旨是使人们能够毫不费力地获得有用的知识。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] ['iːzəli] [ænd; ənd] [ə'griːəbli] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [greɪt] [men]

| so | that | they | may | come | easily | and | agreeably | to | know | the | world's | great | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 来 | 容易地 | 和 | 欣然 | 到 | 知道 | 这 | 世界的 | 伟大的 | 男人 |

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

| and | women | , |
|---|---|---|
| 和 | 女性 | , |

这样他们就能轻松愉快地结识世界上的伟人。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrmənəntli] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ɑːrt] ,

| the | great | achievements | and | the | permanently | interesting | things | in | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 成就 | 和 | 这 | 永久的 | 有趣的 | 事物 | 在 | 艺术 | , |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['træv(ə)l] .

| literature | , | science | , | history | , | nature | and | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | , | 科学 | , | 历史 | , | 自然 | 和 | 旅行 | . |

艺术、文学、科学、历史、自然和旅游领域的伟大成就和永恒的趣味事物。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['riːdəb(ə)l]

| The | purpose | of | the | Association | is | carried | out | by | means | of | simple | readable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 这 | 协会 | 是 | 携带 | 出去 | 经过 | 方法 | 的 | 简单的 | 可读 |

[tekst][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] [ɪn][ðə; ði]['mentər] .

| text | and | beautiful | illustrations | in | The | Mentor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文本 | 和 | 美丽的 | 插图 | 在 | 这 | 导师 | . |

《导师》一书以简洁易懂的文字和精美的插图来阐述协会的宗旨。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [θriː] ['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['mentər] [kɔːrs] ,

| The | annual | subscription | is | Three | Dollars | , | covering | The | Mentor | Course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年度的 | 订阅 | 是 | 三 | 美元 | , | 覆盖 | 这 | 导师 | 课程 | , |

年度订阅费为三美元，包含导师课程。

[wɪtʃ] [kəm'praiziz] ['twenti] - [fɔːr] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mentər] [ɪn][wʌn] [jɪr] .

| which | comprises | twenty | - | four | numbers | of | The | Mentor | in | one | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 包括 | 二十 | - | 四 | 数字 | 的 | 这 | 导师 | 在 | 一 | 年 | . |

其中包括一年内出版的 24 期《导师》杂志。

[ðə; ði] ['mentər] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ]

| THE | MENTOR | IS | PUBLISHED | TWICE | A | MONTH |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导师 | 是 | 已发布 | 两次 | 一个 | 月 |

《导师》杂志每月出版两次。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [θriː] ['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z][ə; eɪ] [jɪr] .

| SUBSCRIPTION | , | THREE | DOLLARS | A | YEAR | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 订阅 | , | 三 | 美元 | 一个 | 年 | . |

订阅费，每年三美元。

| ['fɔːrən] | ['poʊstɪdʒ] | - | [sents] | ['ekstrə] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **FOREIGN** | **POSTAGE** | **75** | **CENTS** | **EXTRA** | **.** |
| 外国的 | 邮资 | - | 分 | 额外的 | . |

国际邮资另加 75 美分。

| [kə'neɪdiən] | ['poʊstɪdʒ] | - | [sents] | ['ekstrə] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **CANADIAN** | **POSTAGE** | **50** | **CENTS** | **EXTRA** | **.** |
| 加拿大 | 邮资 | - | 分 | 额外的 | . |

加拿大邮资另加 50 分。

| ['sɪŋg(ə)l] | ['kɑːpiz] | [ˌfɪf'tiːn] | [sents] | . |
|---|---|---|---|---|
| **SINGLE** | **COPIES** | **FIFTEEN** | **CENTS** | **.** |
| 单身的 | 副本 | 十五 | 分 | . |

单份十五美分。

| ['prezɪdənt] | , | [ 'tɔməs ] | [eɪtʃ] | . | [bek] | ; | [vaɪs] | - | ['prezɪdənt] | , | ['wɔːltər] | [piː] | . | [ten] | [aɪk] | ; | ['sekrəteri] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **PRESIDENT** | **,** | **THOMAS** | **H** | **.** | **BECK** | **;** | **VICE** | **-** | **PRESIDENT** | **,** | **WALTER** | **P** | **.** | **TEN** | **EYCK** | **;** | **SECRETARY** | **,** |
| 总统 | , | 托马斯 | H | . | 贝克 | ; | 副 | - | 总统 | , | 沃尔特 | P | . | 十 | 艾克 | ; | 秘书 | , |

| ['dʌbljuː] | . | [diː] | . | ['mɑːfət] | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| **W** | **.** | **D** | **.** | **MOFFAT** | **;** |
| W | . | D | . | 莫法特 | ; |

总裁：托马斯·H·贝克；副总裁：沃尔特·P·滕·艾克；秘书：W·D·莫法特；

| ['treʒərər] | , | ['rɑːbərt] | [em] | . | ['dɑːnəldsən] | ; | ['əst] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **TREASURER** | **,** | **ROBERT** | **M** | **.** | **DONALDSON** | **;** | **ASST** | **.** |
| 财务主管 | , | 罗伯特 | M | . | 唐纳森 | ; | 助理 | . |

财务主管：罗伯特·M·唐纳森；助理：

| ['treʒərər] | [ænd; ənd] | ['əst] | . |
|---|---|---|---|
| **TREASURER** | **AND** | **ASST** | **.** |
| 财务主管 | 和 | 助理 | . |

财务主管和助理

| ['sekrəteri] | , | [dʒeɪ] | . | [es] | . | ['kæmbl] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **SECRETARY** | **,** | **J** | **.** | **S** | **.** | **CAMPBELL** |
| 秘书 | , | J | . | S | . | 坎贝尔 |

秘书，JS 坎贝尔

| ['kɑːpiraɪt] | , | - | , | [baɪ] | [ðə; ði] | ['mentər] | [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] | , | [ɪŋk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Copyright** | **,** | **1913** | **,** | **by** | **The** | **Mentor** | **Association** | **,** | **Inc** | **.** |
| 版权 | , | - | , | 经过 | 这 | 导师 | 协会 | , | 公司 | . |

版权所有，1913 年，由导师协会有限公司所有。

| ['entərd] | [æz; əz] | ['sekənd] | - | [klæs] | ['mætər] | [mɑːrtʃ] | - | , | - | , | [æt; ət] | [ðə; ði] | [poʊst] | ['ɑːfɪs] | [æt; ət] | [nuː] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Entered** | **as** | **second** | **-** | **class** | **matter** | **March** | **10** | **,** | **1913** | **,** | **at** | **the** | **post** | **office** | **at** | **New** |
| 进入 | 作为 | 第二 | - | 班级 | 事情 | 行进 | - | , | - | , | 在 | 这 | 邮政 | 办公室 | 在 | 新的 |

| [jɔːk] | , |
|---|---|
| **York** | **,** |
| 约克 | , |

1913年3月10日，以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

| [en] | . | [waɪ] | . | , | ['ʌndər] | [ðə; ði] | [ækt] | [ʌv; əv] | [mɑːrtʃ] | [θriː] | , | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **N** | **.** | **Y** | **.** | **,** | **under** | **the** | **Act** | **of** | **March** | **3** | **,** | **1879** | **.** |
| N | . | 是 | . | , | 在下面 | 这 | 行为 | 的 | 行进 | 3 | , | - | . |

根据 1879 年 3 月 3 日的法令，纽约州。

| ['rɑːbərt] | [bɜːrn] | - | ['kɑːtɪdʒ] | , | ['skɑːtlənd] |
|---|---|---|---|---|---|
| **ROBERT** | **BURNS** | **'** | **COTTAGE** | **,** | **SCOTLAND** |
| 罗伯特 | 烧伤 | - | 小屋 | , | 苏格兰 |

苏格兰罗伯特·伯恩斯小屋

['skɑːtlənd]
**SCOTLAND**
苏格兰

苏格兰

['rɑːbərt] [bɜːrn] - ['kɑːtɪdʒ]
**Robert Burns ' Cottage**
罗伯特 烧伤 - 小屋

罗伯特·伯恩斯小屋

[wʌn]
**ONE**
一

—

[fjuː] ['poʊəts] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]['daɪəlekt] [bɪ'kʌm] [wɜːrld] ['feɪməs] .
**Few poets singing in dialect become world famous .**
很少 诗人 歌唱 在 方言 变得 世界 著名的 .

用方言作词的诗人中，很少有人能名扬世界。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['daɪəlekt]['poʊət][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['loʊk(ə)l] —
**This is true for the simple reason that a dialect poet is likely to be local —**
这 是 真的 为了 这 简单的 原因 那 一个 方言 诗人 是 可能 到 是 当地的 —
[tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [θɪŋz] — [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .
**to write of local things — to avoid the universal .**
到 写 的 当地的 事物 — 到 避免 这 普遍的 .

这是因为方言诗人往往具有地域性——描写地方事物——以避免普遍性。

[bʌt; bət]['rɑːbərt] [bɜːrn] — “ [pʊr] [bɜːrn] , ” [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz][ðə; ði]
**But Robert Burns — “ poor Burns , ” as we think of him — was the**
但 罗伯特 烧伤 — “ 贫穷的 烧伤 , ” 作为 我们 思考 的 他 — 曾是 这
[ɪk'sepʃn] .
**exception .**
例外 .

但罗伯特·伯恩斯——我们通常称他为“可怜的伯恩斯”——是个例外。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] “ [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ” [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?
**Who does not know “ Auld Lang Syne ” and all that it means ?**
WHO 做 不是 知道 “ 奥尔德 朗 同步 ” 和 全部 那 它 方法 ?

谁不知道《友谊地久天长》及其全部含义呢?

[ɔːr] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [sed] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
**Or who has not said to himself in his own way ,**
或者 WHO 有 不是 说 到 他自己 在 他的 自己的 方式 ,

或者谁没有用自己的方式对自己说过，

“ [ə; eɪ]['mænz][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] ?
**“ A man's a man for a ' that ?**
“ 一个 男人的 一个 男人 为了 一个 - 那 ?

“男人就是男人，对吧？”

” ['rɑːbərt] [bɜːrn] [kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ðə; ði] “ ['pez(ə)nt]
**” Robert Burns could not help but be a poet of the people — the “ peasant**
” 罗伯特 烧伤 可以 不是 帮助 但 是 一个 诗人 的 这 人们 — 这 “ 农民
['poʊət] .
**poet .**
诗人 .

“罗伯特·伯恩斯注定要成为人民的诗人——‘农民诗人’。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
**” He was born close to the soil of Scotland .**
” 他 曾是 出生 关闭 到 这 土壤 的 苏格兰 .

“他出生在苏格兰的土地附近。”

[ɑːn]['dʒænjueri] - , - , [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]

| On | January | 25 | , | 1759 | , | he | opened | his | eyes | in | a | small | cottage | about | two | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一月 | - | , | - | , | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 在 | 一个 | 小的 | 小屋 | 关于 | 二 | 英里 |

[frʌm; frəm] [er] ,

| from | Ayr | , |
|---|---|---|
| 从 | 艾尔 | , |

1759年1月25日，他在距离艾尔大约两英里的一间小屋里睁开了双眼。

[ɪn]['skɑːtlənd] .

| in | Scotland | . |
|---|---|---|
| 在 | 苏格兰 | . |

在苏格兰。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl]['fɑːrmər] , [ænd; ənd]['rɑːbərt][gɑːt]['veri]['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| His | father | was | only | a | small | farmer | , | and | Robert | got | very | little | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 农民 | , | 和 | 罗伯特 | 得到 | 非常 | 小的 | 教育 | , |

他的父亲只是个小农，罗伯特几乎没接受过什么教育。

[bʌt; bət][lɑːts][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] .

| but | lots | of | hard | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很多 | 的 | 难的 | 工作 | . |

但需要付出很多努力。

[haʊ'evər] , [hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] ,

| However | , | he | managed | to | learn | to | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 管理 | 到 | 学习 | 到 | 读 | , |

然而，他最终还是学会了阅读。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ][fjuː]

| and | used | to | carry | his | books | into | the | fields | with | him | to | snatch | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 用过的 | 到 | 携带 | 他的 | 图书 | 进入 | 这 | 字段 | 和 | 他 | 到 | 抢夺 | 一个 | 很少 |

['moʊmənts] - ['riːdɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

| moments | ' | reading | during | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时刻 | - | 阅读 | 期间 | 这 | 天 | . |

他过去常常带着书到田里去，以便在白天挤出一些时间阅读。

[æt; ət] [miːl] [taɪmz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

| At | meal | times | he | sat | with | a | spoon | in | one | hand | and | a | book | in | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一顿饭 | 时代 | 他 | 卫星 | 和 | 一个 | 勺子 | 在 | 一 | 手 | 和 | 一个 | 书 | 在 | 这 | 其他 |

.

:

.

吃饭时，他一手拿着勺子，一手拿着书。

[hiː; hi] [laɪkt] [best] [ðə; ði]['bæləʊdz][ʌv; əv]['skɑːtlənd] — [ðə; ði][oʊld] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] .

| He | liked | best | the | ballads | of | Scotland | — | the | old | songs | of | the | minstrels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 最好的 | 这 | 民谣 | 的 | 苏格兰 | — | 这 | 老的 | 歌曲 | 的 | 这 | 吟游诗人 | . |

他最喜欢苏格兰民谣——吟游诗人的古老歌曲。

[bʌt; bət][ɪn] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['\\ːvin] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæks] - ['dresər] .

| But | in | 1781 | he | went | to | Irvine | to | learn | the | trade | of | a | flax | - | dresser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | - | 他 | 去 | 到 | 尔湾 | 到 | 学习 | 这 | 贸易 | 的 | 一个 | 亚麻 | - | 梳妆台 | . |

但1781年，他前往欧文学习亚麻整理工的手艺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [tuː] ['hæbɪts] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]

| And | it | was | here | that | he | indulged | two | habits | that | clung | to | him | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这里 | 那 | 他 | 沉溺其中 | 二 | 习惯 | 那 | 紧紧抓住 | 到 | 他 | 全部 | 这 |

[rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

| rest | of | his | life | — | drinking | and | falling | in | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 的 | 他的 | 生活 | — | 喝 | 和 | 坠落 | 在 | 爱 | . |

正是在这里，他养成了伴随他一生的两个习惯——喝酒和恋爱。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [buːn] [kəm'pænjən][æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

| For | the | poet | was | a | boon | companion | at | a | feast | and | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 诗人 | 曾是 | 一个 | 恩惠 | 伴侣 | 在 | 一个 | 盛宴 | 和 | 一个 | 伟大的 |

['hɑːrtˌbreɪkər] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɔːlsoʊ] ['meni] [taɪmz] .

| heartbreaker | — | but | his | own | heart | was | broken | also | many | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤心人 | — | 但 | 他的 | 自己的 | 心 | 曾是 | 破碎的 | 还 | 许多 | 时代 | . |

诗人是宴会上的知己，也是个令少女心碎的人——但他自己的心也曾多次破碎。

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [fel] ['veri] [loʊ] [ɪn] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [west]

| His | fortunes | fell | very | low | in | 1786 | , | and | he | intended | to | sail | for | the | West |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 财富 | 跌倒 | 非常 | 低的 | 在 | - | , | 和 | 他 | 故意的 | 到 | 帆 | 为了 | 这 | 西方 |

['ɪndiz] ,

| Indies | , |
|---|---|
| 印第斯 | , |

1786年，他的境况急转直下，他打算前往西印度群岛。

[ðer; ðər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['betər] [ðem; ðəm] .

| there | to | try | to | better | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 尝试 | 到 | 更好的 | 他们 | . |

目的是努力让他们变得更好。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊətri] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ðæt] [hiː; hi]

| But | his | first | volume | of | poetry | proved | to | be | such | a | great | success | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 第一的 | 体积 | 的 | 诗 | 已证实 | 到 | 是 | 这样的 | 一个 | 伟大的 | 成功 | 那 | 他 |

[dɪd][nɑːt][goʊ] .

| did | not | go | . |
|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 去 | . |

但他第一本诗集大获成功，所以他没有去。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz] [tʊk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ][stɔːrm] .

| His | poems | took | the | people | by | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 诗歌 | 采取 | 这 | 人们 | 经过 | 风暴 | . |

他的诗作风靡一时。

['evriwʌn] [riːd] [ðem; ðəm] .

| Everyone | read | them | . |
|---|---|---|---|
| 每个人 | 读 | 他们 | . |

每个人都读过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['edɪnbərə] , [wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

| He | was | invited | to | Edinburgh | , | where | he | became | the | lion | of | the | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 受邀 | 到 | 爱丁堡 | , | 在哪里 | 他 | 成为 | 这 | 狮子 | 的 | 这 | 小时 | . |

他受邀前往爱丁堡，在那里他成为了风云人物。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [mʌtʃ] ['mʌni] .

| But | all | this | did | not | bring | him | in | much | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 做过 | 不是 | 带来 | 他 | 在 | 很多 | 钱 | . |

但这一切并没有给他带来多少财富。

['faɪnəli] , [ɪn] - [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['eksaɪz]['ɑːfɪsər] .

| Finally | , | in | 1789 | he | got | a | position | as | excise | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 在 | - | 他 | 得到 | 一个 | 位置 | 作为 | 消费税 | 官 | . |

最终，在 1789 年，他获得了税务官的职位。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went][ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['wɪldər][ænd; ənd]['wɪldər][ɪn][hɪz; ɪz]

| But | as | the | years | went | on | , | and | he | grew | wilder | and | wilder | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 年 | 去 | 在 | , | 和 | 他 | 生长 | 更狂野 | 和 | 更狂野 | 在 | 他的 |

[ˌdɪsə'peɪʃənz] ,

| dissipations | , |
|---|---|
| 消散 | , |

但随着岁月流逝，他的放荡行为也越来越肆无忌惮，

[frendz] [druː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| friends | drew | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 画 | 离开 | 从 | 他 | . |

朋友们都疏远了他。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['klæsɪz] .

| His | only | companions | were | those | of | the | lowest | classes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仅有的 | 同伴 | 是 | 那些 | 的 | 这 | 最低 | 课程 | . |

他唯一的同伴都是社会底层的人。

[æt; ət][læst] , [ɑːn][dʒʊˈlaɪ][fɔːr] , - , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

| At | last | , | on | July | 4 | , | 1796 | , | he | knew | that | he | was | dying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 在 | 七月 | 4 | , | - | , | 他 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 垂死 | . |

最终，在 1796 年 7 月 4 日，他知道自己即将死去。

[hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊn][ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

| He | wrote | on | the | twelfth | to | his | cousin | for | a | loan | of | fifty | dollars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 在 | 这 | 第十二 | 到 | 他的 | 表哥 | 为了 | 一个 | 贷款 | 的 | 五十 | 美元 | , |

他于12日写信给他的表兄，请求借50美元。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [deɪz] [ɪn][dʒeɪl] .

| to | save | him | from | passing | his | last | days | in | jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 他 | 从 | 通过 | 他的 | 最后的 | 天 | 在 | 监狱 | . |

让他免于在监狱中度过余生。

[hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - .

| He | died | on | the | twenty | - | first | of | July | , | 1796 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 在 | 这 | 二十 | - | 第一的 | 的 | 七月 | , | - | . |

他于1796年7月21日去世。

[ðə; ði] [bɜːrn] ['kɑːtɪdʒ] , [nɪr] [er] [ɪz] ['revərəntli] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði]['poʊət]

| The | Burns | Cottage | , | near | Ayr | is | reverently | preserved | as | a | memorial | to | the | poet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烧伤 | 小屋 | , | 靠近 | 艾尔 | 是 | 虔诚地 | 保存完好 | 作为 | 一个 | 纪念馆 | 到 | 这 | 诗人 |

.

:

.

位于艾尔附近的伯恩斯故居被虔诚地保存下来，作为对这位诗人的纪念。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

| Here | is | the | little | room | where | he | was | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 小的 | 房间 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 出生 | , |

这是他出生的小房间，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['meni] [mə'mentəʊz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

| and | here | are | to | be | found | many | mementos | associated | with | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 许多 | 纪念品 | 联系 | 和 | 他的 | 生活 | . |

这里收藏着许多与他生平相关的纪念品。

[ðɪs] [kɑːt] , [bɪlt] [ʌv; əv] [kleɪ] [baɪ] [bɜːrn] - ['fɑːðər] ,

| This | cot | , | built | of | clay | by | Burns | ' | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿床 | , | 建造 | 的 | 黏土 | 经过 | 烧伤 | - | 父亲 | , |

这张婴儿床是伯恩斯的父亲用黏土做的，

[ɪz][ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['pez(ə)nt]['poʊət] .

| is | a | shrine | for | those | who | love | the | memory | of | the | “ | peasant | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 神社 | 为了 | 那些 | WHO | 爱 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | “ | 农民 | 诗人 | . |

这是一座纪念“农民诗人”的圣地。

” [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

| ” | PREPARED | BY | THE | EDITORIAL | STAFF | OF | THE | MENTOR | ASSOCIATION |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 准备 | 经过 | 这 | 社论 | 职员 | 的 | 这 | 导师 | 协会 |

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

| ILLUSTRATION | FOR | THE | MENTOR | , | VOL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 为了 | 这 | 导师 | , | 卷 | . |

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

| 1 | , | No | . | 10 | , | SERIAL | No | . | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | , | 不 | . | - | , | 序列号 | 不 | . | - |

1，编号 10，序列号 10

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

| COPYRIGHT | , | 1913 | , | BY | THE | MENTOR | ASSOCIATION | , | INC | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权 | , | - | , | 经过 | 这 | 导师 | 协会 | , | 公司 | . |

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

['elən] [aɪl] , ['skɑːtlənd]

| ELLENS | ISLE | , | SCOTLAND |
|---|---|---|---|
| 艾伦斯 | 小岛 | , | 苏格兰 |

苏格兰埃伦斯岛

['skɑːtlənd]

| SCOTLAND |
|---|
| 苏格兰 |

苏格兰

['elən] [aɪl]

| Ellens | Isle |
|---|---|
| 艾伦斯 | 小岛 |

埃伦斯岛

[tuː]

| TWO |
|---|
| 二 |

二

[ə; eɪ] [fɪrs] ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt]

| A | fierce | looking | man | who | had | lost | his | way | stood | on | a | beach | of | snow | - | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 凶猛的 | 寻找 | 男人 | WHO | 有 | 丢失的 | 他的 | 方式 | 站立 | 在 | 一个 | 海滩 | 的 | 雪 | - | 白色的 |

['peblz] [nɪr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['glæsi] [leɪk] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [laʊd] [blæst][ɑːn][ðə; ði]['bjuːgl]

| pebbles | near | a | beautiful | little | glassy | lake | and | blew | a | loud | blast | on | the | bugle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹅卵石 | 靠近 | 一个 | 美丽的 | 小的 | 玻璃状 | 湖 | 和 | 吹 | 一个 | 大声 | 爆炸 | 在 | 这 | 号角 |

[wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] .

| which | he | held | in | his | left | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 握住 | 在 | 他的 | 左边 | 手 | . |

一个面容凶狠、迷路的男人站在一片雪白的鹅卵石滩上，旁边是一个美丽的小湖，湖面波光粼粼。他左手拿着号角，大声吹响了号角。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [dɑːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

| And | almost | immediately | he | dodged | into | a | nearby | thicket | of | bushes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 立即地 | 他 | 躲避 | 进入 | 一个 | 附近 | 灌木丛 | 的 | 灌木丛 | 和 |

[stʊd] [ðer; ðər] ['pɪrɪŋ] [fɔːrθ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪf] [ðæt] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr]

| stood | there | peering | forth | at | a | little | skiff | that | came | gliding | toward | the | shore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 那里 | 窥视 | 前进 | 在 | 一个 | 小的 | 小艇 | 那 | 来了 | 滑翔 | 朝向 | 这 | 支撑 |

[frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] [nɑːrld] [oʊk] [triː] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

| from | underneath | a | gnarled | oak | tree | overhanging | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 下 | 一个 | 盘根错节的 | 橡木 | 树 | 悬垂 | 这 | 水 | . |

他几乎立刻躲进了附近的一丛灌木中，站在那里，凝视着一艘小船从水面上一棵枝干扭曲的橡树下滑向岸边。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːkjəpənt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huː] ,

| The | only | occupant | of | the | boat | was | a | beautiful | young | girl | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 居住者 | 的 | 这 | 船 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 年轻的 | 女孩 | , | WHO | , |

船上唯一的乘客是一位美丽的年轻女孩，她

['æftər] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [strænd] , [stept] ['greɪsfəli] [aʊt]

| after | guiding | it | to | a | safe | landing | on | the | silvery | strand | , | stepped | gracefully | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 指导 | 它 | 到 | 一个 | 安全的 | 降落 | 在 | 这 | 银色 | 链 | , | 步 | 优雅地 | 出去 |

[ɑːn][ðə; ði] ['peblz] .

| on | the | pebbles | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 鹅卵石 | . |

将它安全降落在银色沙滩上后，优雅地踏上了鹅卵石。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒeɪmz][fɪts'dʒeɪmz] - [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] ['elən] , [ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] ['skɑːts]

| This | was | James | Fitzjames | ' | first | sight | of | Ellen | , | the | heroine | of | Sir | Walter | Scott's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 詹姆斯 | 菲茨詹姆斯 | - | 第一的 | 视线 | 的 | 艾伦 | , | 这 | 女英雄 | 的 | 先生 | 沃尔特 | 斯科特的 |

['poʊəm] ,

| poem | , |
|---|---|
| 诗 | , |

这是詹姆斯·菲茨詹姆斯第一次见到艾伦，也就是沃尔特·斯科特爵士诗中的女主人公。

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ” [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [lɑːk] ['kætrin] [ɪn]

| “ | The | Lady | of | the | Lake | , | ” | which | has | immortalized | for | all | time | Loch | Katrine | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 女士 | 的 | 这 | 湖 | , | ” | 哪个 | 有 | 永垂不朽 | 为了 | 全部 | 时间 | 湖 | 卡特琳娜 | 在 |

[ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] ,

| the | Trossachs | , |
|---|---|---|
| 这 | 特罗萨克斯 | , |

《湖中仙女》使特罗萨克斯的卡特琳湖永垂不朽。

['skɑːtlənd] .

| Scotland | . |
|---|---|
| 苏格兰 | . |

苏格兰。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [sliːps] ['elən] [aɪl] ,

| There | in | the | lake | sleeps | Ellens | Isle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 湖 | 睡觉 | 艾伦斯 | 小岛 | , |

湖中沉睡着艾伦岛，

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] [lɪvd] — [ænd; ənd][læst]['siːkrət] ['fæstnəs] [ʌv; əv]

| the | pretty | little | island | on | which | the | girl | lived | — | and | last | secret | fastness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 漂亮的 | 小的 | 岛 | 在 | 哪个 | 这 | 女孩 | 居住地 | — | 和 | 最后的 | 秘密 | 快速 | 的 |

[hɜːr; hər] [fɪrs] [klæn] .

| her | fierce | clan | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 凶猛的 | 氏族 | . |

女孩居住的美丽小岛，也是她骁勇善战的家族最后的秘密据点。

[ɪn][ðə; ði]['poʊəm][fɪts'dʒeɪmz][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

| In | the | poem | Fitzjames | has | become | separated | from | his | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 诗 | 菲茨詹姆斯 | 有 | 变得 | 分开 | 从 | 他的 | 同伴 | , |

诗中，菲茨詹姆斯与他的同伴们走散了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bjuːgl][kɔːl][ɪz][tuː; tə] ['sʌmən] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] [ɑːn]

| and | his | bugle | call | is | to | summon | them | to | his | side | from | the | hunt | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 号角 | 称呼 | 是 | 到 | 召唤 | 他们 | 到 | 他的 | 边 | 从 | 这 | 打猎 | 在 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] .

| which | they | are | engaged | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 是 | 已订婚的 | . |

他的号角声是为了将他们从狩猎中召集到他身边。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [fɪts'dʒeɪmz] [meɪks] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][goʊz]

| But | before | they | come | Fitzjames | makes | the | acquaintance | of | the | girl | and | goes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他们 | 来 | 菲茨詹姆斯 | 制作 | 这 | 熟人 | 的 | 这 | 女孩 | 和 | 去 |

[tuː; tə] ['elən] [aɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns] [ðæt]

| to | Ellens | Isle | with | her | — | and | that's | the | beginning | of | the | romance | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 艾伦斯 | 小岛 | 和 | 她 | — | 和 | 那就是 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 浪漫 | 那 |

[hæz; həz] [meɪd] ['skɑːts] ['poʊəm] ['feɪməs] .

| has | made | Scott's | poem | famous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 斯科特的 | 诗 | 著名的 | . |

但在此之前，菲茨詹姆斯结识了这位女孩，并与她一起去了艾伦斯岛——这就是让斯科特的诗歌闻名遐迩的浪漫故事的开始。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [lɑːk] ['kætrin] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ] [ skɔt ] .

| All | the | country | round | about | Loch | Katrine | has | been | made | famous | by | Scott | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 国家 | 圆形的 | 关于 | 湖 | 卡特琳娜 | 有 | 到过 | 制成 | 著名的 | 经过 | 斯科特 | . |

斯科特使卡特琳湖周围的整个地区闻名遐迩。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [spɑːt][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['ɪnsɪdənts][ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] .

| Almost | every | spot | has | been | the | scene | of | one | or | more | incidents | in | his | novels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 点 | 有 | 到过 | 这 | 场景 | 的 | 一 | 或者 | 更多的 | 事件 | 在 | 他的 | 小说 | . |

在他的小说中，几乎每个地方都发生过一件或多件事件。

[haɪ] [ə'bʌv] ['kæləndɝ] [raɪz] - [vɑːr] ,

| High | above | Callander | rise | Uamh | Var | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 多于 | 卡兰德 | 上升 | - | 变量 | , |

高高地卡兰德上升 Uamh Var，

[wer] [ðə; ði][stæg][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

| where | the | stag | was | started | at | the | beginning | of | “ | The | Lady | of | the | Lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 麀 | 曾是 | 开始 | 在 | 这 | 开始 | 的 | “ | 这 | 女士 | 的 | 这 | 湖 | , |

《湖中仙女》开头出现的雄鹿，

” [ænd; ənd][ben] ['kræki:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] - [fɔːl] ,

| ” | and | Ben | Crackie | , | with | the | wild | Bracklin | Fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 本 | 裂缝 | , | 和 | 这 | 荒野 | - | 落下 | , |

还有 Ben Crackie，以及野生的 Bracklin Fall，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [huːz] ['wɔːtərz][ðə; ði] [sɪr] [ʌv; əv][klæn]['ælpaɪn] [ræpt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]

| within | the | roar | of | whose | waters | the | seer | of | Clan | Alpine | wrapped | himself | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 吼 | 的 | 谁 | 水 | 这 | 先知 | 的 | 氏族 | 高山 | 包装 | 他自己 | 在 | 这 |

[waɪt] ['bʊlz] [haɪd][tuː; tə] [driːm] [hɪz; ɪz] [driːm] .

| white | bull's | hide | to | dream | his | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 公牛的 | 隐藏 | 到 | 梦 | 他的 | 梦 | . |

在咆哮的河水中，阿尔卑斯氏族的先知裹着白牛皮，做着他的梦。

['nɔːrθwərd] [frʌm; frəm] ['kæləndɝ] [laɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pæs] [ʌv; əv][siːniː] ,

| Northward | from | Callander | lies | the | beautiful | Pass | of | Seny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向北 | 从 | 卡兰德 | 谎言 | 这 | 美丽的 | 经过 | 的 | 塞尼 | , |

从卡兰德向北便是美丽的塞尼山口，

[ʌp] [wɪtʃ] - [er] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪəri] [krɔːs] , [tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| up | which | Duncraggan's | heir | rushed | with | the | Fiery | Cross | , | to | thrust | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 哪个 | - | 继承人 | 匆忙 | 和 | 这 | 火热 | 叉 | , | 到 | 推力 | 它 | , |

邓克拉根的继承人手持燃烧的十字架冲了上去，要把它刺进去。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɜːrk][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] -

| at | the | door | of | the | little | kirk | of | St | . | Bride | , | into | the | hands | of | the | new | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 小的 | 柯克 | 的 | 英石 | . | 新娘 | , | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 新的 | - |

[wed] ['nɔːrmən] ,

| wed | Norman | , |
|---|---|---|
| 结婚 | 诺曼 | , |

在圣布莱德小教堂门口，落入了新婚的诺曼手中，

[er] [ʌv; əv] - .
**heir of Armandave .**
继承人 的 - .

阿曼达夫的继承人。

[ænd; ənd] ['westwərd] [frʌm; frəm] ['kæləndɝ] [laɪ] - [fɔːrd] , [wer] [dʒeɪmz][fɪts'dʒeɪmz] [fɔːt]
**And westward from Callander lie Coilantogle Ford , where James Fitzjames fought**
和 向西 从 卡兰德 说谎 - 福特 , 在哪里 詹姆斯 菲茨詹姆斯 战斗
['rɔdərik] [duː] ;
**Roderick Dhu ;**
罗德里克 杜 ;

从卡兰德向西是科伊兰托格尔渡口，詹姆斯·菲茨詹姆斯在那里与罗德里克·杜交战；

- [miːd] , [ðə; ði] [fɪrs] [klænz] ['mʌstər] - [pleɪs] ; [ænd; ənd] - , [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Lanrick Mead , the fierce clan's muster - place ; and Duncraggan , scene of the**
- 米德 , 这 凶猛的 氏族的 鼓起 - 地方 ; 和 - , 场景 的 这
['haɪlənd] ['fjuːnərəl] .
**Highland funeral .**
高地 葬礼 .

兰里克草甸，是这个骁勇善战的氏族的集结地；还有邓克拉根，是高地葬礼的举行地。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] “ [ðə; ði]['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ” [hæz; həz] [brɔːt] ['meni] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]
**The popularity of “ The Lady of the Lake ” has brought many visitors to**
这 人气 的 “ 这 女士 的 这 湖 ” 有 带来 许多 访客 到
[lɑːk] ['kætrin] .
**Loch Katrine .**
湖 卡特琳娜 .

《湖中仙女》一书的走红为卡特琳湖带来了众多游客。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['riːdʒən][ɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [iːtʃ] [jɪr] .
**This beautiful region is visited by hundreds of tourists each year .**
这 美丽的 地区 是 到访 经过 数百 的 游客 每个 年 .

每年都有成百上千的游客前来参观这个美丽的地区。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
**PREPARED BY THE EDITORIAL STAFF OF THE MENTOR ASSOCIATION**
准备 经过 这 社论 职员 的 这 导师 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .
**ILLUSTRATION FOR THE MENTOR , VOL .**
插图 为了 这 导师 , 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -
**1 , No . 10 , SERIAL No . 10**
1 , 不 . - , 序列号 不 . -

1，编号 10，序列号 10

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
**COPYRIGHT , 1913 , BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC .**
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

['melrəuz] ['æbi] , ['skɑːtlənd]
**MELROSE ABBEY , SCOTLAND**
梅尔罗斯 修道院 , 苏格兰

苏格兰梅尔罗斯修道院

['skɑːtlənd]
**SCOTLAND**
苏格兰

苏格兰

['melrəuz] ['æbi]
**Melrose Abbey**
梅尔罗斯 修道院

梅尔罗斯修道院

[θri:]
**THREE**
三

三

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv]['melrəuz] ['æbi] , ['aɪvi] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
**Among the ruins of Melrose Abbey , ivy covered and deserted ,**
之中 这 废墟 的 梅尔罗斯 修道院 , 常春藤 涵盖 和 荒凉的 ,

在梅尔罗斯修道院的废墟中，常春藤覆盖，一片荒凉。

[laɪz] ['berid] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['skɑ:tləndz] ['gretɪst] [kɪŋ] — ['rɑ:bərt] [bru:s] .
**lies buried the heart of Scotland's greatest king — Robert Bruce .**
谎言 埋葬 这 心 的 苏格兰的 最 国王 — 罗伯特 布鲁斯 .

苏格兰最伟大的国王——罗伯特·布鲁斯的心脏就埋葬在这里。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] , [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] [æt; ət] [dʌn'fə:mlin] ?
**Why is it there , so far away from his grave at Dunfermline ?**
为什么 是 它 那里 , 所以 远的 离开 从 他的 严重 在 邓弗姆林 ?

为什么墓地会在那里，离他在邓弗姆林的墓地那么远?

[ 'bænək,bə:n ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv]['bru:səz][laɪf] .
**Bannockburn was the greatest achievement of Bruce's life .**
班诺克本 曾是 这 最 成就 的 布鲁斯的 生活 .

班诺克本战役是布鲁斯一生中最伟大的成就。

[ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔ:t] [ɑ:n][dʒu:n] - , - .
**This decisive battle was fought on June 24 , 1314 .**
这 决定性 战斗 曾是 战斗 在 六月 - , - .

这场决定性的战役发生在1314年6月24日。

['rɑ:bərt] [bru:s] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - ,
**Robert Bruce was born in 1274 ,**
罗伯特 布鲁斯 曾是 出生 在 - ,

罗伯特·布鲁斯出生于1274年。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['skɑ:tlənd][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['fɪrsli] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]
**at a time when Scotland was struggling fiercely to throw off the yoke of**
在 一个 时间 什么时候 苏格兰 曾是 挣扎 激烈地 到 扔 离开 这 轭 的
['ɪŋglənd] ['ʌndər] ['edwərd] [aɪ] . [bru:s] [gru:] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ['strɔ:ŋli]
**England under Edward I . Bruce grew up with the love of freedom strongly**
英格兰 在下面 爱德华 我 . 布鲁斯 生长 向上 和 这 爱 的 自由 强烈
[ɪm'plæntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
**implanted in his heart .**
植入式 在 他的 心 .

在苏格兰为摆脱英格兰国王爱德华一世的统治而进行艰苦斗争的时期，布鲁斯从小就对自由充满热爱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['li:dər] .
**He was a natural leader .**
他 曾是 一个 自然的 领导者 .

他天生就是个领导者。

['faɪnəli] , [hɪz; ɪz] [tʃæns] [keɪm] .
**Finally , his chance came .**
最后 , 他的 机会 来了 .

最终，他的机会来了。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - , [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [kraʊnd] [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ;

| On | March | 27 | , | 1306 | , | he | had | himself | crowned | king | of | Scotland | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 行进 | - | , | - | , | 他 | 有 | 他自己 | 加冕 | 国王 | 的 | 苏格兰 | ; |

1306年3月27日，他加冕为苏格兰国王；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

| but | he | was | as | yet | a | king | without | a | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 作为 | 然而 | 一个 | 国王 | 没有 | 一个 | 王国 | . |

但他当时还只是个没有王国的国王。

[hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] [tə'geðər] [ænd; ənd][ˌoʊvə'ræn]['skɑːtlənd][ʌn'tɪl]['oʊnli] ['berik] ,

| He | gathered | his | supporters | together | and | overran | Scotland | until | only | Berwick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 聚集 | 他的 | 支持者 | 一起 | 和 | 超出范围 | 苏格兰 | 直到 | 仅有的 | 贝里克 | , |

['stəːliŋ] ,

| Stirling | , |
|---|---|
| 斯特灵 | , |

他召集支持者，横扫苏格兰，直到只剩下贝里克、斯特灵、

[ænd; ənd] ['bɑːθˌwɛl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

| and | Bothwell | remained | to | the | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 博斯韦尔 | 剩余 | 到 | 这 | 英语 | . |

博斯韦尔则留在了英国人手中。

['edwərd][aɪ][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd]['edwərd][iː] , [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l][mæn] , [wʌz; wəz]

| Edward | I | had | died | , | and | Edward | II | , | a | weak | and | unstable | man | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 我 | 有 | 死亡 | , | 和 | 爱德华 | 二 | , | 一个 | 虚弱的 | 和 | 不稳定 | 男人 | , | 曾是 |

[ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [θroʊn] .

| on | the | British | throne | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 英国 | 王座 | . |

爱德华一世去世后，软弱无能、性情不稳的爱德华二世登上了英国王位。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['wiːklɪŋ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] ['skɑːtlənd]

| But | even | this | weakling | now | saw | that | unless | a | strong | blow | was | struck | Scotland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 弱者 | 现在 | 锯 | 那 | 除非 | 一个 | 强的 | 吹 | 曾是 | 击 | 苏格兰 |

[wʊd] [biː; bi][lɔːst] .

| would | be | lost | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 丢失的 | . |

但即使是他这个懦夫现在也明白，除非给予苏格兰沉重打击，否则苏格兰就会沦陷。

[hiː; hi] [ə'sembld] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ænd; ənd] [əd'vænst] [ɑːn] [bruːs] .

| He | assembled | his | army | and | advanced | on | Bruce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 组装 | 他的 | 军队 | 和 | 先进的 | 在 | 布鲁斯 | . |

他集结军队，向布鲁斯进军。

[ænd; ənd] [ðen] [bruːs] , [baɪ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['strætədʒi] , [rə'pɪdəti][ʌv; əv] ['muːvmənt] ,

| And | then | Bruce | , | by | a | wonderful | exhibition | of | strategy | , | rapidity | of | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 布鲁斯 | , | 经过 | 一个 | 精彩的 | 展览 | 的 | 战略 | , | 快速 | 的 | 移动 | , |

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['breɪvəri] ,

| and | personal | bravery | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 个人的 | 勇敢 | , |

然后，布鲁斯凭借着精彩的战略、迅捷的行动和个人的勇气，

[soʊ] [dɪ'saɪsɪvli] [dɪ'fiːtɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði]

| so | decisively | defeated | him | that | the | complete | rout | of | the | English | determined | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 果断地 | 战败 | 他 | 那 | 这 | 完全的 | 路线 | 的 | 这 | 英语 | 决定 | 这 |

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [bruːs] .

| independence | of | Scotland | and | confirmed | the | title | of | Bruce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独立 | 的 | 苏格兰 | 和 | 确认的 | 这 | 标题 | 的 | 布鲁斯 | . |

这场决定性的胜利彻底击败了英格兰军队，英格兰军队的彻底溃败决定了苏格兰的独立，并确立了布鲁斯的称号。

['æftər] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [pruːvd] [hɪm'self] [æz; əz]['eɪb(ə)l]
**After peace had been made the new king of Scotland proved himself as able**
后 和平 有 到过 制成 这 新的 国王 的 苏格兰 已证实 他自己 作为 有能力的
[ə; eɪ] ['lɔːmeɪkər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːriər] .
**a lawmaker as he was a warrior .**
一个 议员 作为 他 曾是 一个 战士 .

和平缔结后，苏格兰新国王证明自己不仅是一位骁勇善战的战士，也是一位杰出的立法者。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .
**But he did not live many years to enjoy his triumph .**
但 他 做过 不是 居住 许多 年 到 享受 他的 胜利 .

但他没能活很多年，享受他的胜利。

[ɑːn][dʒuːn]['sɛvən] , - , [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] ['leprəsi] , [kən'træktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] ['ɜːrliər]
**On June 7 , 1329 , he died of leprosy , contracted in the hardships of earlier**
在 六月 7 , - , 他 死亡 的 麻风 , 合同 在 这 艰辛 的 早些时候
[laɪf] ,
**life ,**
生活 ,

1329年6月7日，他因早年生活困苦而染上麻风病去世。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] [dʌn'fəːmlin] .
**and was buried at Dunfermline .**
和 曾是 埋葬 在 邓弗姆林 .

并被安葬于邓弗姆林。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] “ [hɑːrt] [ʌv; əv] [bruːs] .
**Now comes the story of the “ Heart of Bruce .**
现在 来 这 故事 的 这 “ 心 的 布鲁斯 .

接下来要讲的是“布鲁斯之心”的故事。

” ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] .
**” During his life he made a vow to visit the Holy Sepulcher .**
” 期间 他的 生活 他 制成 一个 发誓 到 访问 这 圣 坟墓 .

“他生前曾发誓要去圣墓教堂朝圣。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] ;
**But he could not do this ;**
但 他 可以 不是 做 这 ;

但他做不到这一点；

[soʊ][hiː; hi] ['bɛgd] ['dʌgləs] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðer; ðər]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
**so he begged Douglas to carry his heart there after his death .**
所以 他 乞求 道格拉斯 到 携带 他的 心 那里 后 他的 死亡 .

所以他恳求道格拉斯在他死后把他的心脏带到那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ['dʌgləs] ,
**But the brave Douglas ,**
但 这 勇敢的 道格拉斯 ,

但勇敢的道格拉斯，

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] [stɑːpt] [ɔːf][ɪn] [speɪn][tuː; tə][help][ðə; ði]['spænjərdz] [ə'genst]
**on the way to the Holy Land stopped off in Spain to help the Spaniards against**
在 这 方式 到 这 圣 土地 停止 离开 在 西班牙 到 帮助 这 西班牙人 反对
[ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] .
**the Moors and was killed .**
这 沼泽地 和 曾是 被杀 .

在前往圣地的途中，他在西班牙停留，帮助西班牙人对抗摩尔人，结果被杀害。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] ['bruːsəz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] [kiːθ] ,
**However , the box containing Bruce's heart was recovered by Sir William Keith ,**
然而 , 这 盒子 包含 布鲁斯的 心 曾是 恢复 经过 先生 威廉 基思 ,

然而，装有布鲁斯心脏的盒子被威廉·基思爵士找到了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə]['skɑ:tlənd][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn]

| and | at | last | was | brought | back | to | Scotland | and | found | a | resting | place | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 曾是 | 带来 | 后退 | 到 | 苏格兰 | 和 | 成立 | 一个 | 休息 | 地方 | 在 |

['melrəuz] ['æbi] .

| Melrose | Abbey | . |
|---|---|---|
| 梅尔罗斯 | 修道院 | . |

最后，它被运回苏格兰，安葬在梅尔罗斯修道院。

['melrəuz] ['æbi] [ɪz] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ,

| Melrose | Abbey | is | eight | hundred | years | old | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅尔罗斯 | 修道院 | 是 | 八 | 百 | 年 | 老的 | , | 和 | , |

梅尔罗斯修道院已有八百年历史，

[ðoʊ] ['bætərd] [bəuθ][baɪ][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɔ:lts] [ʌv; əv] ['meni] ['hɑ:st(ə)l] ['ɑ:miz] ,

| though | battered | both | by | time | and | the | assaults | of | many | hostile | armies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 伤痕累累 | 两个都 | 经过 | 时间 | 和 | 这 | 袭击 | 的 | 许多 | 敌对的 | 军队 | , |

尽管饱受岁月侵蚀和众多敌军的攻击，

[ɪz] [stɪl] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ɪts] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

| is | still | famous | for | its | architecture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 著名的 | 为了 | 它是 | 建筑学 | . |

至今，它仍然以其建筑而闻名。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [twi:d] , [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]['melrəuz] .

| It | is | situated | on | the | River | Tweed | , | near | the | little | town | of | Melrose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 位于 | 在 | 这 | 河 | 粗花呢 | , | 靠近 | 这 | 小的 | 镇 | 的 | 梅尔罗斯 | . |

它位于特威德河畔，靠近梅尔罗斯小镇。

[sɜ:r]['wɔ:ltər] [ skɔt ][hæz; həz] [ɪ'mɔ:tlˌaɪzd] [ðɪs] ['feɪməs] [oʊld]['ru:ɪn] [fər'evər] ,

| Sir | Walter | Scott | has | immortalized | this | famous | old | ruin | forever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 沃尔特 | 斯科特 | 有 | 永垂不朽 | 这 | 著名的 | 老的 | 废墟 | 永远 | , |

沃尔特·斯科特爵士使这座著名的古老遗迹永垂不朽。

[wen] [ɪn] “ [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['mɪnstrəl] ” [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə]['melrəuz]

| when | in | “ | The | Lay | of | the | Last | Minstrel | ” | he | describes | the | visit | to | Melrose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | “ | 这 | 莱 | 的 | 这 | 最后的 | 吟游诗人 | ” | 他 | 描述 | 这 | 访问 | 到 | 梅尔罗斯 |

['æbi] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] [ˌdɛlə'reɪn] ,

| Abbey | of | William | of | Deloraine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 修道院 | 的 | 威廉 | 的 | 德洛兰 | , |

在《最后的吟游诗人之歌》中，他描述了德洛兰的威廉访问梅尔罗斯修道院的情景。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [sti:l] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mə'dʒɪʃn] , ['maɪk(ə)l]

| who | had | come | to | steal | from | the | hand | of | the | dead | magician | , | Michael |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 到 | 偷 | 从 | 这 | 手 | 的 | 这 | 死的 | 魔术师 | , | 迈克尔 |

[ skɔt ] ,

| Scott | , |
|---|---|
| 斯科特 | , |

前来偷窃已故魔术师迈克尔·斯科特手中之物的是……

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .

| his | book | of | magic | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 书 | 的 | 魔法 | . |

他的魔法书。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] ['æbi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ges] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl]

| How | beautiful | the | abbey | may | have | been | we | can | only | guess | ; | but | it | is | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 美丽的 | 这 | 修道院 | 可能 | 有 | 到过 | 我们 | 能 | 仅有的 | 猜测 | ; | 但 | 它 | 是 | 仍然 |

[ˌpɪktʃə'resk] ,

| picturesque | , |
|---|---|
| 如画 | , |

这座修道院曾经有多么美丽，我们只能猜测；但它现在依然风景如画。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wʌns] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [steɪnd] [glæs] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ber] [ænd; ənd]

| though | the | windows | , | once | filled | with | wonderful | stained | glass | , | are | now | bare | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 视窗 | , | 一次 | 已填 | 和 | 精彩的 | 染色 | 玻璃 | , | 是 | 现在 | 裸 | 和 |

['desələt] ,

| desolate | , |
|---|---|
| 荒凉 | , |

虽然那些曾经布满精美彩色玻璃的窗户，如今却光秃秃的，一片荒凉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnsens] [ɑːn][ɪts] ['ruːɪnd] ['ɔːltər][ɪz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][roʊz] .

| and | the | only | incense | on | its | ruined | altar | is | the | breath | of | the | wild | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 香 | 在 | 它是 | 毁坏 | 坛 | 是 | 这 | 气息 | 的 | 这 | 荒野 | 玫瑰 | . |

残破的祭坛上唯一的香料是野玫瑰的气息。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

| PREPARED | BY | THE | EDITORIAL | STAFF | OF | THE | MENTOR | ASSOCIATION |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 经过 | 这 | 社论 | 职员 | 的 | 这 | 导师 | 协会 |

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

| ILLUSTRATION | FOR | THE | MENTOR | , | VOL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 为了 | 这 | 导师 | , | 卷 | . |

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

| 1 | , | No | . | 10 | , | SERIAL | No | . | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | , | 不 | . | - | , | 序列号 | 不 | . | - |

1，编号 10，序列号 10

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

| COPYRIGHT | , | 1913 | , | BY | THE | MENTOR | ASSOCIATION | , | INC | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权 | , | - | , | 经过 | 这 | 导师 | 协会 | , | 公司 | . |

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

['æbətsfəd] , ['skɑːtlənd]

| ABBOTSFORD | , | SCOTLAND |
|---|---|---|
| 阿伯茨福德 | , | 苏格兰 |

苏格兰阿伯茨福德

['skɑːtlənd]

| SCOTLAND |
|---|
| 苏格兰 |

苏格兰

['æbətsfəd]

| Abbotsford |
|---|
| 阿伯茨福德 |

阿伯茨福德

[fɔːr]

| FOUR |
|---|
| 四 |

四

[ə; eɪ][mæn] [huː] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] [riˈzɔlvz] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌptsi] [det]

| A | man | who | at | the | age | of | fifty | - | five | resolves | to | pay | off | a | bankruptcy | debt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 五十 | - | 五 | 解决 | 到 | 支付 | 离开 | 一个 | 破产 | 债务 |

[ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][mʌst; məst]['dʒʌstli][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

| of | six | hundred | thousand | dollars | must | justly | be | regarded | as | a | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 六 | 百 | 千 | 美元 | 必须 | 公正地 | 是 | 认为 | 作为 | 一个 | 英雄 | . |

一个五十五岁的人决心偿还六十万美元的破产债务，他理应被视为英雄。

[nɑːt] ['meni] [men] , ['wiːkənd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] ,

| Not | many | men | , | weakened | in | health | and | used | to | all | the | comforts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 许多 | 男人 | , | 减弱 | 在 | 健康 | 和 | 用过的 | 到 | 全部 | 这 | 舒适 | , |

不多，许多男人身体虚弱，又习惯了舒适的生活，

[wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [det] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrd] [θruː] [noʊ]

| would | attempt | to | do | this | — | especially | when | the | debt | was | incurred | through | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 试图 | 到 | 做 | 这 | — | 尤其 | 什么时候 | 这 | 债务 | 曾是 | 已发生 | 通过 | 不 |

[fɔːlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

| fault | of | their | own | , |
|---|---|---|---|---|
| 过错 | 的 | 他们的 | 自己的 | , |

他们会试图这样做——尤其是在债务并非由他们自身过错造成的情况下。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɑːt] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] .

| and | when | the | law | does | not | force | them | to | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 法律 | 做 | 不是 | 力量 | 他们 | 到 | 支付 | . |

当法律没有强制他们支付时。

[jet] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [sɜːr]['wɔːltər] [ skɔt ] — [ðə; ði] “ ['wɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ” — [dɪd] ,

| Yet | that | is | what | Sir | Walter | Scott | — | the | “ | Wizard | of | the | North | ” | — | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那 | 是 | 什么 | 先生 | 沃尔特 | 斯科特 | — | 这 | “ | 巫师 | 的 | 这 | 北 | ” | — | 做过 | , |

然而，这正是沃尔特·斯科特爵士——“北方巫师”——所做的。

[ænd; ənd][soʊ] ['fɪrsli] [dɪd][hiː; hi][wɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] — [twelv] , [ˌfɔːr'tiːn] ,

| and | so | fiercely | did | he | work | at | his | writing | — | twelve | , | fourteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 激烈地 | 做过 | 他 | 工作 | 在 | 他的 | 写作 | — | 十二 | , | 十四 | , |

他写作非常努力——十二、十四，

[ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn]['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] — [ðæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər] ['evri] ['peni] [ʌv; əv]

| and | sixteen | hours | a | day | — | that | at | his | death | six | years | later | every | penny | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十六 | 小时 | 一个 | 天 | — | 那 | 在 | 他的 | 死亡 | 六 | 年 | 之后 | 每一个 | 一分钱 | 的 |

[ðæt] [kə'lɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [det] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] .

| that | colossal | and | heartbreaking | debt | had | been | paid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 庞大 | 和 | 令人心碎 | 债务 | 有 | 到过 | 有薪酬的 | . |

每天工作十六个小时——六年后他去世时，这笔巨大而令人心碎的债务的每一分钱都已还清。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['æbətsfəd] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊət][ænd; ənd]['nɑːvəlɪst] ,

| The | story | of | Abbotsford | , | the | home | of | the | great | poet | and | novelist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 阿伯茨福德 | , | 这 | 家 | 的 | 这 | 伟大的 | 诗人 | 和 | 小说家 | , |

阿伯茨福德的故事，这里是伟大诗人兼小说家的故乡，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [driːmd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plænd] [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪm'self]

| of | which | he | dreamed | for | years | , | and | which | he | planned | and | built | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 梦见 | 为了 | 年 | , | 和 | 哪个 | 他 | 计划 | 和 | 建造 | 他自己 |

,

,

,

这是他多年来的梦想，也是他自己规划和建造的。

[ɪz][ə; eɪ]['drɑːmə] , [ə; eɪ]['trædʒədi][ɪt'self] .

| is | a | drama | , | a | tragedy | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 戏剧 | , | 一个 | 悲剧 | 本身 | . |

本身就是一出戏剧，一场悲剧。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [kəm'pliːt]

| No | sooner | was | the | great | house | finished | and | the | dream | of | his | life | complete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 房子 | 完成的 | 和 | 这 | 梦 | 的 | 他的 | 生活 | 完全的 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [trə'mendəs] ['ruːɪn] [fel] [ɑːn] [ skɔt ] .

| than | the | crash | of | tremendous | ruin | fell | on | Scott | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 碰撞 | 的 | 巨大的 | 废墟 | 跌倒 | 在 | 斯科特 | . |

宏伟的宅邸刚刚竣工，他毕生的梦想也刚刚实现，巨大的灾难就降临到斯科特身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [bliːk] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] - [ðæt][ə; eɪ] [frend] [kɔːld] [æt; ət] ['æbətsfəd]

| It | was | on | a | bleak | winter | morning | in | 1826 | that | a | friend | called | at | Abbotsford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 苍凉 | 冬天 | 早晨 | 在 | - | 那 | 一个 | 朋友 | 称为 | 在 | 阿伯茨福德 |

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] ['terəbli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

| and | found | the | novelist | terribly | agitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 这 | 小说家 | 可怕 | 激动 | . |

1826 年一个阴冷的冬日清晨，一位朋友拜访了阿伯茨福德，发现这位小说家情绪非常激动。

“ [maɪ] [frend] ， ” [sed] [sɜːr]['wɔːltər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] ;

| “ | My | friend | , | ” | said | Sir | Walter | to | him | , | “ | give | me | your | hand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 朋友 | , | ” | 说 | 先生 | 沃尔特 | 到 | 他 | , | “ | 给 | 我 | 你的 | 手 | ; |

“我的朋友，”沃尔特爵士对他说，“把你的手给我；

[maɪn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] .

| mine | is | that | of | a | beggar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿 | 是 | 那 | 的 | 一个 | 乞丐 | . |

我的形象像个乞丐。

” [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kə'nektɪd] [hæd; həd] [feɪld] ,

| ” | The | publishing | house | with | which | he | had | been | connected | had | failed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 出版 | 房子 | 和 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 连接 | 有 | 失败的 | , |

他之前所在的出版社倒闭了。

[ænd; ənd] [ skɔt ] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm'self][ðə; ði]['terəb(ə)l]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɪts] ['krɛdɪtɝz] .

| and | Scott | took | upon | himself | the | terrible | burden | of | satisfying | its | creditors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斯科特 | 采取 | 之上 | 他自己 | 这 | 糟糕的 | 负担 | 的 | 令人满意 | 它是 | 债权人 | . |

斯科特承担起了偿还债权人的重任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pærəntli] ['hoʊpləs] [tæsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['raɪtər] ,

| It | was | an | apparently | hopeless | task | for | a | writer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 显然 | 绝望 | 任务 | 为了 | 一个 | 作家 | , |

对于作家来说，这似乎是一项不可能完成的任务。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][freɪl] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [æz; əz] [ skɔt ] , [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

| and | one | in | such | a | frail | state | of | health | as | Scott | , | to | accomplish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 在 | 这样的 | 一个 | 脆弱 | 状态 | 的 | 健康 | 作为 | 斯科特 | , | 到 | 完成 | . |

而且对于像斯科特这样身体虚弱的人来说，完成这项任务更是难上加难。

[bʌt; bət] [wer] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [feɪt] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| But | where | others | would | have | yielded | to | Fate | , | he | stood | up | to | fight | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 其他的 | 会 | 有 | 产生 | 到 | 命运 | , | 他 | 站立 | 向上 | 到 | 斗争 | 它 | , |

但其他人或许会向命运屈服，他却挺身而出与之抗争。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['efərt] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

| and | though | the | effort | cost | him | his | life | he | succeeded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 努力 | 成本 | 他 | 他的 | 生活 | 他 | 成功了 | , |

虽然为此付出了生命的代价，但他成功了。

[ænd; ənd] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk] ['lɪtəreri] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| and | may | truly | be | called | the | most | heroic | literary | figure | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 真的 | 是 | 称为 | 这 | 最多 | 英勇 | 文学 | 数字 | 在 | 这 | 世界 | . |

他堪称世界上最具英雄气概的文学人物。

['wɔːltər] [ skɔt ] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['edɪnbərə] [ɑːn] ['ɔːgəst] - , - .

| Walter | Scott | was | born | at | Edinburgh | on | August | 15 | , | 1771 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 斯科特 | 曾是 | 出生 | 在 | 爱丁堡 | 在 | 八月 | - | , | - | . |

沃尔特·斯科特于1771年8月15日出生于爱丁堡。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] ;

| His | father | wanted | him | to | follow | his | own | profession | , | that | of | a | lawyer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 通缉 | 他 | 到 | 跟随 | 他的 | 自己的 | 职业 | , | 那 | 的 | 一个 | 律师 | ; |

他父亲希望他继承自己的职业，成为一名律师；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪt] .

| but | the | boy | wished | to | write | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男生 | 希望 | 到 | 写 | . |

但男孩想写字。

[hiː; hi] [roʊt] ['poʊətri][æt; ət][fɜːrst] ;

| He | wrote | poetry | at | first | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 诗 | 在 | 第一的 | ; |

他起初写诗;

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [tɜːrnd] [tuː; tə][proʊz]['roʊmæns] [wen] [hiː; hi][faʊnd] [ðæt] [lɔːrd]

| but | according | to | the | story | turned | to | prose | romance | when | he | found | that | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 根据 | 到 | 这 | 故事 | 转向 | 到 | 散文 | 浪漫 | 什么时候 | 他 | 成立 | 那 | 主 |

['baɪrən] [ɪk'sɛld] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] .

| Byron | excelled | him | as | a | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拜伦 | 表现出色 | 他 | 作为 | 一个 | 诗人 | . |

但据故事所述，当他发现拜伦勋爵在诗歌方面胜过他时，他转而创作散文爱情小说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] — “ ['weɪvɝli] ” — [baɪ][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['ɔːθər] ,

| It | was | in | 1814 | that | a | novel | — | “ | Waverley | ” | — | by | an | anonymous | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | - | 那 | 一个 | 小说 | — | “ | 韦弗利 | ” | — | 经过 | 一个 | 匿名的 | 作者 | , |

[ə'pɪrd] .

| appeared | . |
|---|---|
| 出现 | . |

1814年，一部名为《韦弗利》的小说问世，作者是一位匿名人士。

[ɪts][ˌpɑːpju'lærəti] [swept] [laɪk][waɪld]['faɪər][ɔːl]['oʊvər] ['ɪŋglənd] .

| Its | popularity | swept | like | wild | fire | all | over | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 人气 | 扫荡 | 喜欢 | 荒野 | 火 | 全部 | 超过 | 英格兰 | . |

它的流行如同野火般席卷了整个英格兰。

[bʊk] ['æftər] [bʊk] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['eksələns] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

| Book | after | book | , | all | of | the | same | excellence | , | was | published | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 后 | 书 | , | 全部 | 的 | 这 | 相同的 | 卓越 | , | 曾是 | 已发布 | . |

一本接一本，质量都同样优秀的书籍相继出版。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] [wʌz; wəz] ['dʒeləsli] [kept][baɪ][ skɔt ] — [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ['meni]

| The | secret | of | authorship | was | jealously | kept | by | Scott | — | for | what | reason | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 的 | 作者身份 | 曾是 | 嫉妒 | 保留 | 经过 | 斯科特 | — | 为了 | 什么 | 原因 | 许多 |

['gesɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] — [bʌt; bət][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [kə'nektɪd]

| guesses | have | been | made | — | but | at | last | his | name | was | definitely | connected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 有 | 到过 | 制成 | — | 但 | 在 | 最后的 | 他的 | 姓名 | 曾是 | 确实 | 连接 |

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] ['sɪriːz] — [ðə; ði] “ ['weɪvɝli] ['nɑːvəlz] .

| with | this | great | series | — | the | “ | Waverley | Novels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 系列 | — | 这 | “ | 韦弗利 | 小说 | . |

斯科特一直小心翼翼地保守着作者身份的秘密——至于原因，人们已经做了很多猜测——但最终他的名字与这部伟大的系列小说——“韦弗利小说”——联系在了一起。

” [hiː; hi] ['prɔspəd] ['brɪliəntli] [fɔːr; fər][ɪ'levə)n] ['jɪrz] .

| ” | He | prospered | brilliantly | for | eleven | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 繁荣昌盛 | 精彩 | 为了 | 十一 | 年 | . |

“他辉煌地度过了十一年。”

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]['ruːɪn] .

| And | then | came | the | crash | of | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 这 | 碰撞 | 的 | 废墟 | . |

然后，毁灭性的灾难降临了。

[ skɔt ] [pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

| Scott | put | his | shoulder | to | the | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯科特 | 放 | 他的 | 肩膀 | 到 | 这 | 车轮 | . |

斯科特用肩膀顶着方向盘。

[hɪz; ɪz][waɪf][daɪd] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [hiː; hi]

| His | wife | died | soon | after | the | struggle | began | ; | but | , | though | sick | at | heart | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 死亡 | 很快 | 后 | 这 | 斗争 | 开始 | ; | 但 | , | 尽管 | 生病的 | 在 | 心 | , | 他 |

['tɔɪld] [ɑːn] [in´dɒmitəbli] .

| toiled | on | indomitably | . |
|---|---|---|---|
| 辛勤劳作 | 在 | 坚韧不拔 | . |

他的妻子在斗争开始后不久就去世了；但是，尽管内心痛苦，他仍然顽强地继续奋斗。

[sək'ses] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði][end] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

| Success | was | his | in | the | end | ; | but | the | struggle | killed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 曾是 | 他的 | 在 | 这 | 结尾 | ; | 但 | 这 | 斗争 | 被杀 | 他 | . |

他最终获得了成功，但奋斗的过程却夺去了他的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [ðæt] [sɜːr]['wɔːltər] [ skɔt ] [daɪd] .

| It | was | on | the | twenty | - | first | of | September | , | 1832 | , | that | Sir | Walter | Scott | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 二十 | - | 第一的 | 的 | 九月 | , | - | , | 那 | 先生 | 沃尔特 | 斯科特 | 死亡 | . |

1832年9月21日，沃尔特·斯科特爵士逝世。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

| PREPARED | BY | THE | EDITORIAL | STAFF | OF | THE | MENTOR | ASSOCIATION |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 经过 | 这 | 社论 | 职员 | 的 | 这 | 导师 | 协会 |

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

| ILLUSTRATION | FOR | THE | MENTOR | , | VOL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 为了 | 这 | 导师 | , | 卷 | . |

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

| 1 | , | No | . | 10 | , | SERIAL | No | . | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | , | 不 | . | - | , | 序列号 | 不 | . | - |

1，编号 10，序列号 10

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

| COPYRIGHT | , | 1913 | , | BY | THE | MENTOR | ASSOCIATION | , | INC | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权 | , | - | , | 经过 | 这 | 导师 | 协会 | , | 公司 | . |

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

['stəːliŋ] ['kæs(ə)l] , ['skɑːtlənd]

| STIRLING | CASTLE | , | SCOTLAND |
|---|---|---|---|
| 斯特林 | 城堡 | , | 苏格兰 |

苏格兰斯特灵城堡

['skɑːtlənd]

| SCOTLAND |
|---|
| 苏格兰 |

苏格兰

['stəːliŋ] ['kæs(ə)l]

| Stirling | Castle |
|---|---|
| 斯特灵 | 城堡 |

斯特灵城堡

[faɪv]

| FIVE |
|---|
| 五 |

五

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] - [ə; eɪ] ['prɪti] ,

| One | Sunday | morning | in | 1543 | a | pretty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 星期日 | 早晨 | 在 | - | 一个 | 漂亮的 | , |

1543年一个星期天的早晨，一个美丽的.....

['helpləs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['beɪbi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði]

| helpless | little | girl | baby | less | than | a | year | old | was | seated | on | a | throne | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无助 | 小的 | 女孩 | 婴儿 | 较少的 | 比 | 一个 | 年 | 老的 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 王座 | 在 | 这 |

['speɪʃəs] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] ['stə:liŋ] ['kæs(ə)l][ɪn]['skɑ:tlənd] ,

| spacious | chapel | of | Stirling | Castle | in | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽敞 | 教堂 | 的 | 斯特灵 | 城堡 | 在 | 苏格兰 | , |

一个不到一岁的无助小女孩被放在苏格兰斯特灵城堡宽敞的教堂里的宝座上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [fɪrs] , [meɪld] [men] .

| surrounded | by | fierce | , | mailed | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 凶猛的 | , | 邮寄 | 男人 | . |

被一群凶神恶煞、身披重甲的壮汉包围着。

[ə; eɪ] ['kɑ:rdɪnl] [held] [ə; eɪ] [kraʊn] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] ;

| A | cardinal | held | a | crown | over | her | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 红衣主教 | 握住 | 一个 | 王冠 | 超过 | 她 | 头 | ; |

一位红衣主教在她头上举着王冠;

[ðə; ði]['taɪni]['fɪŋgərz][wɜ:r; wər] [klɑ:spt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'baʊt][ə; eɪ] ['septər] ; [ə; eɪ][hju:dʒ] ,

| the | tiny | fingers | were | clasped | for | a | moment | about | a | scepter | ; | a | huge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微小的 | 手指 | 是 | 紧握 | 为了 | 一个 | 片刻 | 关于 | 一个 | 权杖 | ; | 一个 | 巨大的 | , |

小手指紧紧握住一根权杖片刻; 一根巨大的,

[ʌn'wi:ldi] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] ['bʌkld] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪst] ;

| unwieldy | sword | was | buckled | round | the | little | waist | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笨重 | 剑 | 曾是 | 弯曲 | 圆形的 | 这 | 小的 | 腰部 | ; |

笨重的宝剑系在纤细的腰间;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][spoʊk][ðə; ði][wɜ:rdz][ðæt] [kri'eɪtɪd] ['meri] ['stjʊt] [kwi:n] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] .

| and | a | noble | spoke | the | words | that | created | Mary | Stuart | queen | of | Scotland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 高贵 | 辐 | 这 | 字 | 那 | 创建 | 玛丽 | 斯图尔特 | 女王 | 的 | 苏格兰 | . |

一位贵族发表了一番言论，使玛丽·斯图亚特成为苏格兰女王。

['fɔ:rti] - [fɔ:r] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [hɛdzmənz] [hændz] ['endɪd] [ðə; ði]

| Forty | - | four | years | later | the | stroke | of | a | sword | in | the | headsman's | hands | ended | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四十 | - | 四 | 年 | 之后 | 这 | 中风 | 的 | 一个 | 剑 | 在 | 这 | 刽子手 | 双手 | 结束 | 这 |

[laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [kwi:n] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['trædʒɪk] ['fɪgjərz] [ɪn][ɔ:l]

| life | of | this | queen | — | one | of | the | most | beautiful | and | tragic | figures | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 的 | 这 | 女王 | — | 一 | 的 | 这 | 最多 | 美丽的 | 和 | 悲惨 | 数据 | 在 | 全部 |

['hɪstri; 'hɪstəri] .

| history | . |
|---|---|
| 历史 | . |

四十四年后，刽子手手中的剑结束了这位女王的生命——她是历史上最美丽也最悲惨的人物之一。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] , ['stə:liŋ] ['kæs(ə)l][hæz; həz] [si:n] ['meni]

| Besides | the | coronation | of | Mary | Queen | of | Scots | , | Stirling | Castle | has | seen | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 加冕礼 | 的 | 玛丽 | 女王 | 的 | 苏格兰人 | , | 斯特灵 | 城堡 | 有 | 已见 | 许多 |

[hɪ'stɔ:rɪk] [ɪ'vents] .

| historic | events | . |
|---|---|---|
| 历史性 | 活动 | . |

除了苏格兰女王玛丽的加冕典礼之外，斯特灵城堡还见证了许多历史事件。

[ðɪs] [oʊld] ['strɔ:ŋhoʊld] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [fɜ:rθ] [ʌv; əv] [fɔ:rθ] , [sʌm; səm] ['θɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'bʌv]

| This | old | stronghold | is | situated | on | the | Firth | of | Forth | , | some | thirty | - | five | miles | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 据点 | 是 | 位于 | 在 | 这 | 弗斯 | 的 | 第四 | , | 一些 | 三十 | - | 五 | 英里 | 多于 |

['edɪnbərə] .

| Edinburgh | . |
|---|---|
| 爱丁堡 | . |

这座古老的要塞位于福斯湾，在爱丁堡以北约 35 英里处。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['stəːliŋ] .

| It | stands | on | a | hill | high | above | the | town | of | Stirling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 在 | 一个 | 爬坡道 | 高的 | 多于 | 这 | 镇 | 的 | 斯特灵 | . |

它矗立在斯特灵镇上方的一座小山上。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ɪg'zæktli] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] [oʊld] .

| No | one | knows | exactly | how | long | ago | it | was | built | ; | but | it | is | very | , | very | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 确切地 | 如何 | 长的 | 前 | 它 | 曾是 | 建造 | ; | 但 | 它 | 是 | 非常 | , | 非常 | 老的 | . |

没有人确切知道它建于多久以前；但它非常非常古老。

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] [ðiːz] [ in'veidəz ][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]

| Away | back | in | the | time | of | the | Romans | these | invaders | of | Britain | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 后退 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 罗马书 | 这些 | 入侵者 | 的 | 英国 | 有 | 一个 |

['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['stəːliŋ] .

| station | in | the | town | of | Stirling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 车站 | 在 | 这 | 镇 | 的 | 斯特灵 | . |

早在罗马时代，这些入侵不列颠的侵略者就在斯特灵镇设立了一个据点。

[ˌælɪg'zændər][iː] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [geɪv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪts][fɜːrst] ['tʃɑːrtər] [ɪn] - ,

| Alexander | II | , | king | of | Scotland | , | gave | the | town | its | first | charter | in | 1226 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 二 | , | 国王 | 的 | 苏格兰 | , | 给予 | 这 | 镇 | 它是 | 第一的 | 宪章 | 在 | - | , |

1226年，苏格兰国王亚历山大二世授予该镇第一份特许状。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['stəːliŋ] ['kæs(ə)l][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .

| and | he | made | Stirling | Castle | the | royal | residence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 斯特灵 | 城堡 | 这 | 皇家 | 住宅 | . |

他将斯特灵城堡定为皇家住所。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [ bi'sidʒd ] ['meni] [taɪmz] .

| During | the | wars | of | Scottish | Independence | the | castle | was | besieged | many | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 战争 | 的 | 苏格兰 | 独立 | 这 | 城堡 | 曾是 | 被围困 | 许多 | 时代 | . |

在苏格兰独立战争期间，这座城堡曾多次遭到围攻。

['edwərd][aɪ][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['kæptʃərd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .

| Edward | I | of | England | captured | it | in | 1304 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 我 | 的 | 英格兰 | 捕获 | 它 | 在 | - | . |

英格兰国王爱德华一世于1304年攻占了它。

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ['æftər][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;

| For | ten | years | after | that | it | was | held | by | the | English | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十 | 年 | 后 | 那 | 它 | 曾是 | 握住 | 经过 | 这 | 英语 | ; |

此后十年间，它一直被英国人占领；

[bʌt; bət]['rɑːbərt] [bruːs] [ bi'sidʒd ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪrsli] [ɪn] - .

| but | Robert | Bruce | besieged | it | fiercely | in | 1314 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 罗伯特 | 布鲁斯 | 被围困 | 它 | 激烈地 | 在 | - | . |

但罗伯特·布鲁斯在 1314 年对其进行了猛烈围攻。

['edwərd][iː] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['ruːlər] ,

| Edward | II | , | who | was | king | of | England | at | that | time | , | was | a | weak | ruler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 二 | , | WHO | 曾是 | 国王 | 的 | 英格兰 | 在 | 那 | 时间 | , | 曾是 | 一个 | 虚弱的 | 统治者 | , |

当时的英格兰国王爱德华二世是一位软弱的统治者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][skɑːts] ['kæptʃərd] ['stəːliŋ] ['kæs(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [wɪn]

| and | he | knew | that | if | the | Scots | captured | Stirling | Castle | they | would | probably | win |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 如果 | 这 | 苏格兰人 | 捕获 | 斯特灵 | 城堡 | 他们 | 会 | 大概 | 赢 |

[ðer; ðər] ['friːdəm] .

| their | freedom | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 自由 | . |

他知道，如果苏格兰人攻占斯特灵城堡，他们很可能会赢得自由。

[soʊ][hiː; hi] ['gæðərd] [æn; ən]['ɑːrmi][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [nɔːrθ] .

| So | he | gathered | an | army | and | marched | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 聚集 | 一个 | 军队 | 和 | 行军 | 北 | . |

于是他集结军队，向北进军。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] ['biːtn] [baɪ] [bruːs] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ 'bænək,bəːn ] [ðæt]

| But | he | was | so | badly | beaten | by | Bruce | at | the | battle | of | Bannockburn | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 所以 | 糟糕 | 被打败 | 经过 | 布鲁斯 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 班诺克本 | 那 |

[ðə; ði] [skɑːts] [wʌn] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

| the | Scots | won | their | independence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏格兰人 | 韩元 | 他们的 | 独立 | , |

但他在班诺克本战役中被布鲁斯打得落花流水，苏格兰人因此赢得了独立。

[ænd; ənd] [bruːs] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] [kɪŋ] .

| and | Bruce | became | their | king | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布鲁斯 | 成为 | 他们的 | 国王 | . |

于是布鲁斯成为了他们的国王。

[ɑːn][ðə; ði]['espləˌnɑːd,'espləneɪd] [bɪ'fɔːr] ['stəːliŋ] ['kæs(ə)l][stændz][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] .

| On | the | esplanade | before | Stirling | Castle | stands | a | statue | of | this | great | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 滨海大道 | 前 | 斯特灵 | 城堡 | 站立 | 一个 | 雕像 | 的 | 这 | 伟大的 | 男人 | . |

在斯特灵城堡前的广场上，矗立着这位伟人的雕像。

[ðə; ði]['trædʒɪk]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['meri] ['stjʊt] , [huː] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [æt; ət]

| The | tragic | story | of | the | execution | of | Mary | Stuart | , | who | was | crowned | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲惨 | 故事 | 的 | 这 | 执行 | 的 | 玛丽 | 斯图尔特 | , | WHO | 曾是 | 加冕 | 在 |

['stəːliŋ] ,

| Stirling | , |
|---|---|
| 斯特灵 | , |

玛丽·斯图亚特在斯特灵加冕后被处决，这是一个悲惨的故事。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] ['epɪˌsoʊdz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| is | one | of | the | most | pathetic | episodes | in | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 可怜的 | 剧集 | 在 | 历史 | . |

这是历史上最令人痛心的事件之一。

[kən'demd] [ɑːn][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [tʃɑːrdʒ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

| Condemned | on | an | unjust | charge | , | she | was | sentenced | to | death | by | Elizabeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谴责 | 在 | 一个 | 不公正 | 收费 | , | 她 | 曾是 | 判刑 | 到 | 死亡 | 经过 | 伊丽莎白 | , |

[kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

| queen | of | England | . |
|---|---|---|---|
| 女王 | 的 | 英格兰 | . |

她因不公正的指控而被定罪，并被英国女王伊丽莎白判处死刑。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]

| The | final | scene | in | the | life | of | the | beautiful | queen | of | Scotland | took | place | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最终的 | 场景 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 美丽的 | 女王 | 的 | 苏格兰 | 采取 | 地方 | 在 |

['fɑːðərɪŋˌgeɪ] ['kæs(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] .

| Fotheringay | Castle | in | England | . |
|---|---|---|---|---|
| 福瑟林盖 | 城堡 | 在 | 英格兰 | . |

这位美丽的苏格兰女王生命中的最后一幕发生在英格兰的福瑟林盖城堡。

[æz; əz] ['meri] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [blɑːk] , [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti]

| As | Mary | approached | the | block | , | the | melancholy | sweetness | of | her | beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 玛丽 | 接近 | 这 | 堵塞 | , | 这 | 忧郁 | 甜味 | 的 | 她 | 美丽 |

[tʌtʃt] ['evri] [hɑːrt] .

| touched | every | heart | . |
|---|---|---|---|
| 感动 | 每一个 | 心 | . |

当玛丽走向街区时，她那忧郁而甜美的美触动了每个人的心。

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] [nelt] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]

| Even | her | executioners | knelt | and | begged | her | to | forgive | them | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 她 | 刽子手 | 跪下 | 和 | 乞求 | 她 | 到 | 原谅 | 他们 | 为了 | 这 |

[sæd]['du:ti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] .

| sad | duty | that | they | were | forced | to | perform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤心 | 责任 | 那 | 他们 | 是 | 强制 | 到 | 履行 | . |

甚至连她的刽子手都跪下来恳求她原谅他们被迫执行的这项悲惨任务。

“ [aɪ] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , ” ['sædli] [rɪ'plaɪd] ['meri] .

| “ | I | forgive | you | with | all | my | heart | , | ” | sadly | replied | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 原谅 | 你 | 和 | 全部 | 我的 | 心 | , | ” | 令人遗憾的是 | 回复 | 玛丽 | . |

“我真心实意地原谅你，”玛丽悲伤地回答道。

[ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blɑ:k] [ə'mɪd][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] ,

| She | knelt | down | and | laid | her | head | upon | the | block | amid | a | tense | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跪下 | 向下 | 和 | 铺设 | 她 | 头 | 之上 | 这 | 堵塞 | 之中 | 一个 | 紧张 | 沉默 | , |

她跪了下来，将头枕在木块上，周围一片紧张的沉默。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌes oʊ 'bi:] .

| broken | only | by | an | occasional | sob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 仅有的 | 经过 | 一个 | 偶然 | 哭泣 | . |

偶尔夹杂着抽泣声。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌeksɪ'kju:ʃənər][held] [ʌp][hɜ:r; hər] [hed] , [iks'kleimɪŋ] ,

| A | moment | later | the | chief | executioner | held | up | her | head | , | exclaiming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 首席 | 刽子手 | 握住 | 向上 | 她 | 头 | , | 惊呼 | , |

片刻之后，主刽子手抬起她的头，喊道：

“ [soʊ] ['perɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] .

| “ | So | perish | all | the | enemies | of | Queen | Elizabeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 沦 | 全部 | 这 | 敌人 | 的 | 女王 | 伊丽莎白 | . |

“愿伊丽莎白女王的所有敌人灭亡。”

” [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

| ” | PREPARED | BY | THE | EDITORIAL | STAFF | OF | THE | MENTOR | ASSOCIATION |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 准备 | 经过 | 这 | 社论 | 职员 | 的 | 这 | 导师 | 协会 |

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑ:l] .

| ILLUSTRATION | FOR | THE | MENTOR | , | VOL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 为了 | 这 | 导师 | , | 卷 | . |

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

| 1 | , | No | . | 10 | , | SERIAL | No | . | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | , | 不 | . | - | , | 序列号 | 不 | . | - |

1，编号 10，序列号 10

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

| COPYRIGHT | , | 1913 | , | BY | THE | MENTOR | ASSOCIATION | , | INC | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权 | , | - | , | 经过 | 这 | 导师 | 协会 | , | 公司 | . |

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

[fɪŋgəlz] [keɪv] , ['skɑ:tlənd]

| FINGALS | CAVE | , | SCOTLAND |
|---|---|---|---|
| 芬格尔斯 | 洞穴 | , | 苏格兰 |

苏格兰芬格尔斯洞穴

['skɑ:tlənd]

| SCOTLAND |
|---|
| 苏格兰 |

苏格兰

[fɪŋgəlz] [keɪv]
**Fingals** **Cave**
芬格尔斯 洞穴

芬格尔斯洞穴

[sɪks]
**SIX**
六

六

[fɪŋgəlz] [keɪv] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːtlənd][end][ʌv; əv][ðə; ði][ 'dʒaiənts ] ['kɔːzweɪ] ,
**Fingals** **Cave** **is** **a** **part** **of** **the** **Scotland** **end** **of** **the** **Giants** **Causeway** **,**
芬格尔斯 洞穴 是 一个 部分 的 这 苏格兰 结尾 的 这 巨人队 堤道 ,

芬格尔洞是巨人堤道苏格兰段的一部分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][wʌns][led][frʌm; frəm]['aɪərlənd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl]
**which** **was** **supposed** **to** **have** **once** **led** **from** **Ireland** **to** **the** **Isle**
哪个 曾是 据称 到 有 一次 引领 从 爱尔兰 到 这 小岛
[ʌv; əv] ['stæfə] .
**of** **Staffa** **.**
的 斯塔法 .

据说这条路曾经连接爱尔兰和斯塔法岛。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [fɪn] - , [ɔːr] ['fɪŋgəl] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] , [bɪlt] [ðə; ði][ 'dʒaiənts ] ['kɔːzweɪ]
**They** **say** **that** **Fin** **MacCoul** **,** **or** **Fingal** **,** **as** **he** **is** **called** **,** **built** **the** **Giants** **Causeway**
他们 说 那 鳍 - , 或者 芬格尔 , 作为 他 是 称为 , 建造 这 巨人队 堤道
.
**:**
.

据说，芬·麦克库尔（Fin MacCoul），或者人们称他为芬格尔（Fingal），建造了巨人堤道。

['fɪŋgəl][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪrɪʃ]['dʒaɪənt] — [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['emərəld] [aɪl] .
**Fingal** **was** **an** **Irish** **giant** **—** **the** **champion** **hero** **of** **all** **the** **Emerald** **Isle** **.**
芬格尔 曾是 一个 爱尔兰 巨大的 — 这 冠军 英雄 的 全部 这 翠 小岛 .

芬格尔是爱尔兰的巨人——翡翠岛上的英雄冠军。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [faɪt] - , [əˈnʌðər] ['dʒaɪənt] , [soʊ][hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [greɪt]
**He** **wanted** **to** **fight** **Bennandonner** **,** **another** **giant** **,** **so** **he** **built** **the** **great**
他 通缉 到 斗争 - , 其他 巨大的 , 所以 他 建造 这 伟大的
['kɔːzweɪ] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd][tuː; tə]['aɪərlənd] .
**causeway** **from** **Scotland** **to** **Ireland** **.**
堤道 从 苏格兰 到 爱尔兰 .

他想与另一位巨人本南多纳 (Bennandonner) 决一死战，于是修建了从苏格兰到爱尔兰的大堤道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['fɪŋgəl] [wʌn] .
**It** **is** **written** **that** **Fingal** **won** **.**
它 是 书面 那 芬格尔 韩元 .

史书记载芬格尔获胜。

[ɪn][trəˈdɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][bəuθ]['aɪərlənd][ænd; ənd]['skɑːtlənd] .
**In** **tradition** **he** **is** **the** **hero** **of** **both** **Ireland** **and** **Scotland** **.**
在 传统 他 是 这 英雄 的 两个都 爱尔兰 和 苏格兰 .

在传统中，他是爱尔兰和苏格兰的英雄。

[fɪŋgəlz] [keɪv] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['nætʃ(ə)rəl]['kævərnz][ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]
**Fingals** **Cave** **is** **the** **most** **famous** **of** **the** **many** **natural** **caverns** **on** **the** **Isle** **of**
芬格尔斯 洞穴 是 这 最多 著名的 的 这 许多 自然的 洞穴 在 这 小岛 的
['stæfə] ,
**Staffa** **,**
斯塔法 ,

芬格尔洞是斯塔法岛上众多天然洞穴中最著名的一个。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['westərn]['aɪləndz][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

| one | of | the | western | islands | of | Scotland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 西 | 岛屿 | 的 | 苏格兰 | . |

苏格兰西部岛屿之一。

[ðɪs]['aɪlənd][ɪz] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]

| This | island | is | three | - | quarters | of | a | mile | long | , | and | about | one | - | third | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 是 | 三 | - | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 长的 | , | 和 | 关于 | 一 | - | 第三 | 的 | 一个 |

[maɪl][waɪd] .

| mile | wide | . |
|---|---|---|
| 英里 | 宽的 | . |

这个岛屿长约四分之三英里，宽约三分之一英里。

[noʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ;

| No | one | lives | there | ; |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 生活 | 那里 | ; |

那里没有人居住；

[bʌt; bət] ['evri] ['wiːkdeɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ə; eɪ] ['stiːmər] [teɪks] ['tʊrɪsts] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

| but | every | weekday | during | the | summer | a | steamer | takes | tourists | over | to | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 工作日 | 期间 | 这 | 夏天 | 一个 | 汽船 | 需要 | 游客 | 超过 | 到 | 看 | 这 |

['feɪməs] [keɪv] .

| famous | cave | . |
|---|---|---|
| 著名的 | 洞穴 | . |

但夏季的每个工作日，都会有一艘汽船载着游客去参观这个著名的洞穴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['kævərnz][ɑːn]['stæfə] ; [bʌt; bət] [fɪŋgəlz] [keɪv] [ɪz][ðə; ði][best] [noʊn] .

| There | are | other | caverns | on | Staffa | ; | but | Fingals | Cave | is | the | best | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 洞穴 | 在 | 斯塔法 | ; | 但 | 芬格尔斯 | 洞穴 | 是 | 这 | 最好的 | 已知 | . |

斯塔法岛上还有其他洞穴；但芬格尔洞穴是最著名的。

[ɪts] ['kɑːləmz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][bə'sɔːlt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][sɪks]['saɪdɪd][ɪn] [ʃeɪp] .

| Its | columns | are | of | basalt | , | and | are | six | sided | in | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 列 | 是 | 的 | 玄武岩 | , | 和 | 是 | 六 | 侧面 | 在 | 形状 | . |

它的柱子是玄武岩做的，呈六边形。

[ðiːz] ['kɑːləmz] [ɑːr; ər][soʊ]['regjələr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

| These | columns | are | so | regular | that | it | seems | hardly | possible | that | the | force | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 列 | 是 | 所以 | 常规的 | 那 | 它 | 似乎 | 几乎 | 可能的 | 那 | 这 | 力量 | 的 |

[ðə; ði] [weɪvz] [ə'loʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːrmd] [ðem; ðəm] .

| the | waves | alone | could | have | formed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波浪 | 独自的 | 可以 | 有 | 形成 | 他们 | . |

这些柱状物非常规整，很难想象仅靠海浪的力量就能形成它们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fækt] ;

| But | that | is | the | fact | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 这 | 事实 | ; |

但这就是事实；

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt]['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][sʌm; səm][wʌn] [rʌʃt] ['ɪntuː][prɪnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

| although | not | many | years | ago | some | one | rushed | into | print | to | say | that | the | ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 不是 | 许多 | 年 | 前 | 一些 | 一 | 匆忙 | 进入 | 打印 | 到 | 说 | 那 | 这 | 古老的 |

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['skɑːtlənd][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz] [ˌnɪr'baɪ] [hæd; həd][dʌg] [aʊt][ɔːl] [ðiːz] ['kævərnz]

| inhabitants | of | Scotland | and | the | islands | nearby | had | dug | out | all | these | caverns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居民 | 的 | 苏格兰 | 和 | 这 | 岛屿 | 附近 | 有 | 挖 | 出去 | 全部 | 这些 | 洞穴 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

虽然就在几年前，有人急于发表文章称，苏格兰和附近岛屿的古代居民自己挖掘了所有这些洞穴。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ( [ 'tʃɑːdʒiŋ ] [ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [siːt] ,

| He | even | gave | a | lecture | in | New | York | City | ( | charging | a | dollar | a | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 给予 | 一个 | 演讲 | 在 | 新的 | 约克 | 城市 | ( | 收费 | 一个 | 美元 | 一个 | 座位 | , |

他甚至还在纽约市举办了一场讲座（每位观众收费一美元），

[ðə; ði]['proʊsiːdz][tuː; tə][goʊ] [tɔːrd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] )

| the | proceeds | to | go | toward | building | a | pedestal | for | the | Statue | of | Liberty | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收益 | 到 | 去 | 朝向 | 建筑 | 一个 | 座 | 为了 | 这 | 雕像 | 的 | 自由 | ) |

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

| to | give | his | theories | to | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 他的 | 理论 | 到 | 这 | 世界 | . |

所得款项将用于建造自由女神像的基座）向世界阐述他的理论。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][dʒi'ɑːlədʒi] ,

| Unfortunately | for | him | he | did | not | know | very | much | about | geology | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 为了 | 他 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 非常 | 很多 | 关于 | 地质学 | , |

不幸的是，他对地质学知之甚少。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .

| and | could | not | prove | his | theories | to | be | correct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 证明 | 他的 | 理论 | 到 | 是 | 正确的 | . |

但他无法证明自己的理论是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['steɪtɪd][baɪ] [ə'nʌðər] ['θiːərɪst] [ðæt][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'dʒaiənts ]

| It | was | also | stated | by | another | theorist | that | the | columns | of | the | Giants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 还 | 声明 | 经过 | 其他 | 理论家 | 那 | 这 | 列 | 的 | 这 | 巨人队 |

['kɔːzweɪ] [wɜːr; wər]['petrɪfaɪd] [groʊθ] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] ;

| Causeway | were | petrified | growths | of | bamboo | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 堤道 | 是 | 石化 | 增长 | 的 | 竹子 | ; |

另一位理论家也指出，巨人堤道的石柱是竹子的石化生长物；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'diːə] [tuː] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] .

| but | this | idea | too | had | only | a | short | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主意 | 也 | 有 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 生活 | . |

但这个想法也只维持了很短的时间。

[fɪŋgəlz] [keɪv] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - [baɪ][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] ,

| Fingals | Cave | was | discovered | in | 1772 | by | Sir | Joseph | Banks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芬格尔斯 | 洞穴 | 曾是 | 发现 | 在 | - | 经过 | 先生 | 约瑟夫 | 银行 | , |

芬格尔斯洞穴是约瑟夫·班克斯爵士于1772年发现的。

[huː] ['vɪzɪtɪd] ['stæfə] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['aɪsləɪnd] .

| who | visited | Staffa | on | his | expedition | to | Iceland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 到访 | 斯塔法 | 在 | 他的 | 远征 | 到 | 冰岛 | . |

他在前往冰岛探险期间曾到访斯塔法岛。

[ðə; ði] [keɪv] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləɪnd] .

| The | cave | is | on | the | southern | face | of | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | 是 | 在 | 这 | 南部 | 脸 | 的 | 这 | 岛 | . |

洞穴位于岛屿南侧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] - [fiːt] [brɔːd] .

| It | is | 66 | feet | high | and | at | the | entrance | 42 | feet | broad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | - | 脚 | 高的 | 和 | 在 | 这 | 入口 | - | 脚 | 广阔 | . |

它高 66 英尺，入口宽 42 英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [fiːt] ,

| It | runs | back | into | the | land | a | distance | of | 227 | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跑步 | 后退 | 进入 | 这 | 土地 | 一个 | 距离 | 的 | - | 脚 | , |

它向内陆延伸了227英尺，

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli][ˌtuː'tuː] [fiːt] [waɪd][æt; ət][ðə; ði][end] .

| and | is | only | 2 | feet | wide | at | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 仅有的 | 2 | 脚 | 宽的 | 在 | 这 | 结尾 | . |

末端只有 2 英尺宽。

[siːlz] [ænd; ənd] [siː] [bɜːrdz] [hɔːnt] [ðə; ði] [keɪv] ,

| Seals | and | sea | birds | haunt | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海豹 | 和 | 海 | 鸟类 | 出没 | 这 | 洞穴 | , |

海豹和海鸟经常出没于这个洞穴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ 'geilik ][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [keɪv]

| and | the | murmur | of | the | sea | gave | it | the | name | in | Gaelic | of | “ | The | Cave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 低语 | 的 | 这 | 海 | 给予 | 它 | 这 | 姓名 | 在 | 盖尔语 | 的 | “ | 这 | 洞穴 |

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

| of | Music | . |
|---|---|---|
| 的 | 音乐 | . |

海浪的低语使它在盖尔语中得名“音乐洞穴”。

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz]['stɔːrmi][ðə; ði] [keɪv] ['rɔrz] [ɪn]['æŋgər] .

| ” | But | when | the | weather | is | stormy | the | cave | roars | in | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么时候 | 这 | 天气 | 是 | 暴风雨 | 这 | 洞穴 | 咆哮 | 在 | 愤怒 | . |

“但当天气恶劣时，洞穴会发出愤怒的咆哮声。”

[ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [wɪ'ðɪn] ['biːɪŋ] [kəm'prest] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] ['rʌʃɪŋ]

| This | is | due | to | the | air | within | being | compressed | by | the | waves | , | and | then | rushing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 到期的 | 到 | 这 | 空气 | 之内 | 存在 | 压缩 | 经过 | 这 | 波浪 | , | 和 | 然后 | 匆忙 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

这是由于波浪压缩了内部空气，然后空气又迅速逸出造成的。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

| PREPARED | BY | THE | EDITORIAL | STAFF | OF | THE | MENTOR | ASSOCIATION |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 经过 | 这 | 社论 | 职员 | 的 | 这 | 导师 | 协会 |

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

| ILLUSTRATION | FOR | THE | MENTOR | , | VOL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 为了 | 这 | 导师 | , | 卷 | . |

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

| 1 | , | No | . | 10 | , | SERIAL | No | . | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | , | 不 | . | - | , | 序列号 | 不 | . | - |

1，编号 10，序列号 10

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

| COPYRIGHT | , | 1913 | , | BY | THE | MENTOR | ASSOCIATION | , | INC | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权 | , | - | , | 经过 | 这 | 导师 | 协会 | , | 公司 | . |

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

[ðə; ði]['mentər]

| The | Mentor |
|---|---|
| 这 | 导师 |

导师

“ [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [gaɪd] [ænd; ənd] [frend]

| “ | A | Wise | and | Faithful | Guide | and | Friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 明智的 | 和 | 忠实 | 指导 | 和 | 朋友 |

一位睿智而忠实的向导和朋友

" ['vɑ:l] . [wʌn]
**" Vol . 1**
" 沃尔 . 1

第一卷

['eɪprəl] - , -
**April 21 , 1913**
四月 - , -

1913年4月21日

[noʊ] . -
**No . 10**
不 . -

第10号

['skɑ:tlənd]
**SCOTLAND**
苏格兰

苏格兰

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['si:nəri]
**THE LAND OF SONG AND SCENERY**
这 土地 的 歌曲 和 风景

歌声与美景之乡

[ə; eɪ] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld]
**A TRIP AROUND THE WORLD**
一个 旅行 大约 这 世界

环球旅行

[wɪð; wɪθ] [dwaɪt] [el] . ['ɛlmɪndɔrf]
**With DWIGHT L . ELMENDORF**
和 德怀特 L . 埃尔门多夫

与德怀特·L·埃尔门多夫

['lektʃərər] [ænd; ənd] ['trævələr]
**Lecturer and Traveler**
讲师 和 游客

讲师兼旅行家

['rɑ:bərt] [bɜ:rn] ['kɑ:tɪdʒ]
**ROBERT BURNS COTTAGE**
罗伯特 烧伤 小屋

罗伯特·伯恩斯小屋

['elən] [aɪl]
**ELLENS ISLE**
艾伦斯 小岛

埃伦斯岛

['melrəuz] ['æbi]
**MELROSE ABBEY**
梅尔罗斯 修道院

梅尔罗斯修道院

['æbətsfəd]
**ABBOTSFORD**
阿伯茨福德

阿伯茨福德

['stə:liŋ] ['kæs(ə)l]
**STIRLING CASTLE**
斯特林 城堡

斯特灵城堡

[fɪŋgəlz] [keɪv]
**FINGALS** **CAVE**
芬格尔斯 洞穴

芬格尔斯洞穴

[ɪn][ɪts] ['kɑ:ntʊr] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['verid] ['nætʃ(ə)rəl] [fitʃər] ['skɑ:tlənd][ɪz] [ju'ni:k] .
**In its contour and in its varied natural features Scotland is unique .**
在 它是 轮廓 和 在 它是 多种多样 自然的 特征 苏格兰 是 独特的 .

苏格兰的地形和多样的自然景观使其独一无二。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [ɪn'di:d] ,
**It seems , indeed ,**
它 似乎 , 的确 ,

看来确实如此。

[æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ðə; ði][lænd][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['koʊkɪtri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] .
**as if Nature had shaped the land in a spirit of coquetry with the sea .**
作为 如果 自然 有 形状 这 土地 在 一个 精神 的 卖弄风情 和 这 海 .

仿佛大自然以一种与大海调情的方式塑造了这片土地。

[ðoʊ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] ['terətɔ:ri] , ['skɑ:tlənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔ:r] [laɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz][ɪn]
**Though limited in territory , Scotland has a shore line thousands of miles in**
[ɪk'stent] .
**extent .**
尽管 有限的 在 领土 , 苏格兰 有 一个 支撑 线 数千 的 英里 在
程度 .

苏格兰虽然国土面积有限，但海岸线绵延数千英里。

[hɜ:r; hər][koʊst][ɪz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['ɪnlets] , [fɜ:rθ] , [ænd; ənd] [saʊndz] ,
**Her coast is a series of inlets , firths , and sounds ,**
她 海岸 是 一个 系列 的 入口 , 峡湾 , 和 声音 ,

她的海岸线由一系列海湾、峡湾和海峡组成。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃɔ:z] [baɪ] ['setɪŋ] [aʊt]
**and she has added to the irregularity of her shores by setting out**
和 她 有 额外 到 这 不规则 的 她 海岸 经过 环境 出去
[ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪləndz] [ðæt] [rɪr] [ðer; ðər] ['rɑ:ki] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [si:] .
**innumerable beautiful islands that rear their rocky heads in the western sea .**
无数 美丽的 岛屿 那 后部 他们的 岩石 头部 在 这 西 海 .

她还在西海中造就了无数美丽的岛屿，这些岛屿露出嶙峋的岩石，使海岸线更加崎岖不平。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [fʊl] ['bju:ti] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['aɪləndz] .
**No one knows the full beauty of Scotland who has not visited the islands .**
不 一 知道 这 满的 美丽 的 苏格兰 WHO 有 不是 到访 这 岛屿 .

没去过苏格兰岛屿的人，就无法真正领略苏格兰的美丽。

[ðer; ðər] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['verid] [ət'rækʃnz] [prə'naʊns] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd]
**Their picturesque and varied attractions pronounce them the true and**
他们的 如画 和 多种多样 景点 发音 他们 这 真的 和
['nætʃ(ə)rəl] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['perənt][lænd] .
**natural offspring of the parent land .**
自然的 后代 的 这 父母 土地 .

它们风景如画、各具特色的景点，彰显了它们是母国真正的、天然的后代。

['skɑ:tlənd][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['si:nəri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .
**Scotland has long been called the land of scenery and of song .**
苏格兰 有 长的 到过 称为 这 土地 的 风景 和 的 歌曲 .

苏格兰一直被称为风景优美、歌声悠扬的土地。

[ðə; ði] [tu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] .
**The two are intimately associated .**
这 二 是 亲密 联系 .

两者关系密切。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][hæz; həz][ɪn'spaɪərd] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɔŋz] ,

| The | scenery | of | Scotland | has | inspired | many | of | her | songs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风景 | 的 | 苏格兰 | 有 | 灵感 | 许多 | 的 | 她 | 歌曲 | , |

苏格兰的风景激发了她创作许多歌曲的灵感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [hæv; həv] [peɪd] ['trɪbjuːt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | the | songs | have | paid | tribute | in | return | by | celebrating | the | beauty | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 歌曲 | 有 | 有薪酬的 | 贡 | 在 | 返回 | 经过 | 庆祝 | 这 | 美丽 | 的 | 这 |

['siːnəri] [ɪn] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [freɪz] .

| scenery | in | affectionate | and | eloquent | phrase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 风景 | 在 | 亲热 | 和 | 雄辩 | 短语 | . |

而歌曲也以充满爱意和优美的词句来赞美风景之美，以此表达敬意。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [briːð] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn]

| The | songs | of | Scotland | breathe | the | life | of | the | people | and | of | the | nation | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌曲 | 的 | 苏格兰 | 呼吸 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 人们 | 和 | 的 | 这 | 国家 | 在 |

[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| a | way | that | has | won | the | sympathetic | interest | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 方式 | 那 | 有 | 韩元 | 这 | 交感神经 | 兴趣 | 的 | 这 | 世界 | . |

苏格兰的歌曲生动地展现了苏格兰人民和国家的生命力，赢得了全世界的同情和关注。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [noʊt] [ɪn] ['skɑːtɪʃ] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz]['roʊmæns] .

| The | prevailing | note | in | Scottish | song | and | literature | is | romance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛行 | 笔记 | 在 | 苏格兰 | 歌曲 | 和 | 文学 | 是 | 浪漫 | . |

苏格兰歌曲和文学作品的主要基调是浪漫主义。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ɪz]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ]['roʊmæns] .

| The | very | name | of | Scotland | is | fragrant | with | romance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 姓名 | 的 | 苏格兰 | 是 | 香 | 和 | 浪漫 | . |

苏格兰这个名字本身就充满了浪漫气息。

[ɪts] ['siːnəri] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][roʊ'mæntɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

| Its | scenery | is | rich | in | romantic | beauty | and | romantic | associations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 风景 | 是 | 富有的 | 在 | 浪漫的 | 美丽 | 和 | 浪漫的 | 协会 | , |

它的景色充满浪漫气息和浪漫情调，

[ænd; ənd][ɪts] ['sɔŋz] [gɪv] ['eləkwənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][bəuθ] .

| and | its | songs | give | eloquent | expression | to | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 歌曲 | 给 | 雄辩 | 表达 | 到 | 两个都 | . |

它的歌曲生动地表达了这两种情感。

['rɑːbərt] [bɜːrn]

| ROBERT | BURNS |
|---|---|
| 罗伯特 | 烧伤 |

罗伯特·伯恩斯

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['trævələr][ɪn]['skɑːtlənd][faindz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['siːnəri] ['hæpɪli] [vɔɪst]

| And | so | the | traveler | in | Scotland | finds | the | charm | of | her | scenery | happily | voiced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 游客 | 在 | 苏格兰 | 发现 | 这 | 魅力 | 的 | 她 | 风景 | 快乐地 | 配音 |

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| for | him | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | , |

于是，这位苏格兰旅行者便能愉快地欣赏到苏格兰美景的迷人之处，而这些美景也由他人娓娓道来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəz] [frʌm; frəm][wʌn][spɑːt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]

| and | as | he | wanders | from | one | spot | to | another | he | can | recall | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 漫游 | 从 | 一 | 点 | 到 | 其他 | 他 | 能 | 记起 | 这 |

[laɪnz] [ðæt] [ɪn'hæns] [ɪts] ['bjuːti] .

| lines | that | enhance | its | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 线条 | 那 | 提高 | 它是 | 美丽 | . |

当他漫步于此地时，他还能想起那些增添其美感的线条。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] “ [ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [breɪz] [oʊ] - ['bɑːni] [duːn] ” [ɔːr] “ [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]

| It | may | be | “ | The | Banks | and | Braes | o | - | Bonnie | Doon | ” | or | “ | Within | a | Mile | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | “ | 这 | 银行 | 和 | 布雷斯 | o | - | 邦妮 | 杜恩 | ” | 或者 | “ | 之内 | 一个 | 英里 | 的 |

['ɛdənbɝoʊ] - [taʊn] .

| Edinboro | - | Town | . |
|---|---|---|---|
| 爱丁堡 | - | 镇 | . |

它可能是“邦妮杜恩的河岸和山坡”或“距离爱丁堡镇一英里以内”。

” [wer'evər] [hiː; hi][goʊz][hiː; hi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['siːnəri] [ɪn] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt]

| ” | Wherever | he | goes | he | may | enjoy | the | scenery | in | companionship | with | the | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 无论 | 他 | 去 | 他 | 可能 | 享受 | 这 | 风景 | 在 | 友谊 | 和 | 这 | 精神 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [huː] [sæŋ] [ɪts] ['preɪzɪz] .

| of | the | poet | who | sang | its | praises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 诗人 | WHO | 唱 | 它是 | 赞扬 | . |

“无论他走到哪里，他都可以与歌颂这美景的诗人的精神相伴，欣赏那里的风景。”

[tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][juː 'es]['skɑːtlənd] [miːnz] [ 'wɔlis ] [ænd; ənd]['rɑːbərt] [bruːs] [ɪn][hə'roʊɪk] ['ʃɪvəlri] ,

| To | most | of | us | Scotland | means | Wallace | and | Robert | Bruce | in | heroic | chivalry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 最多 | 的 | 我们 | 苏格兰 | 方法 | 华莱士 | 和 | 罗伯特 | 布鲁斯 | 在 | 英勇 | 骑士精神 | , |

对我们大多数人来说，苏格兰意味着华莱士和罗伯特·布鲁斯的英勇骑士精神。

[ænd; ənd]['wɔːltər] [ skɔt ] [ænd; ənd]['rɑːbərt] [bɜːrn] [ɪn]['roʊmæns][ænd; ənd][ɪn] [sɔːŋ] .

| and | Walter | Scott | and | Robert | Burns | in | romance | and | in | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沃尔特 | 斯科特 | 和 | 罗伯特 | 烧伤 | 在 | 浪漫 | 和 | 在 | 歌曲 | . |

沃尔特·斯科特和罗伯特·伯恩斯在爱情和歌曲中都有着相似之处。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [ðæt] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['trævələr][ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

| Most | of | the | scenes | and | places | that | interest | the | traveler | are | associated | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 场景 | 和 | 地方 | 那 | 兴趣 | 这 | 游客 | 是 | 联系 | 和 |

[wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [neɪmz] .

| one | or | another | of | these | four | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 其他 | 的 | 这些 | 四 | 姓名 | . |

大多数令旅行者感兴趣的场景和地点都与这四个名字中的一个或几个有关。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [bɜːrn]

| THE | HOME | OF | BURNS |
|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 的 | 烧伤 |

伯恩斯的故乡

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [bɜːrn] [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['skɑːtlənd][ænd; ənd]

| The | name | of | Robert | Burns | has | a | hold | upon | the | people | of | Scotland | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 罗伯特 | 烧伤 | 有 | 一个 | 抓住 | 之上 | 这 | 人们 | 的 | 苏格兰 | 和 |

[ɑːn] [ðoʊz] [huː] ['vɪzɪt][ðer; ðər] [sʌtʃ] [æz; əz][faindz][noʊ]['pærəlel][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .

| on | those | who | visit | there | such | as | finds | no | parallel | in | any | other | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | WHO | 访问 | 那里 | 这样的 | 作为 | 发现 | 不 | 平行线 | 在 | 任何 | 其他 | 国家 | . |

罗伯特·伯恩斯的名字在苏格兰人民和到访苏格兰的人们心中有着举足轻重的地位，这种地位在其他任何国家都找不到与之匹敌的。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv] [er] [æn; ən]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][praɪm] ['ɪntrəst]

| This | makes | a | visit | to | the | small | town | of | Ayr | an | incident | of | prime | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制作 | 一个 | 访问 | 到 | 这 | 小的 | 镇 | 的 | 艾尔 | 一个 | 事件 | 的 | 主要的 | 兴趣 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʊrɪst] .

| to | the | tourist | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 游客 | . |

这使得参观艾尔小镇成为游客最感兴趣的事件之一。

[ðə; ði]['rɑːbərt] [bɜːrn] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

| The | Robert | Burns | Cottage | is | situated | about | two | miles | from | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗伯特 | 烧伤 | 小屋 | 是 | 位于 | 关于 | 二 | 英里 | 从 | 这 | 镇 | , |

罗伯特·伯恩斯故居距离镇中心约两英里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kept][wɪð; wɪθ]['revərənt] [ker] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] .

| and | it | is | kept | with | reverent | care | as | a | memorial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 保留 | 和 | 虔诚的 | 关心 | 作为 | 一个 | 纪念馆 | . |

它被虔诚地保存下来，作为纪念物。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] , [loʊ] - [ruːft] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bɜːrn] [mə'mentəʊz] ,

| The | building | itself | , | low | - | roofed | and | humble | , | with | its | Burns | mementos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 本身 | , | 低的 | - | 有顶棚 | 和 | 谦逊的 | , | 和 | 它是 | 烧伤 | 纪念品 | , |

这座建筑本身低矮简朴，里面陈列着伯恩斯的纪念品。

[ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ʃraɪn] [fɔːr; fər][ 'lʌvəz ][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

| is | a | veritable | shrine | for | lovers | of | the | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 真正的 | 神社 | 为了 | 恋人 | 的 | 这 | 诗人 | . |

对于这位诗人的爱好者来说，这里简直就是一座圣地。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kweɪnt][oʊld] [haʊs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

| The | chief | feature | of | the | quaint | old | house | is | the | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 特征 | 的 | 这 | 古雅 | 老的 | 房子 | 是 | 这 | 小的 | , |

这栋古色古香的老房子的主要特点是小巧精致的……

[loʊ] - ['sɪlɪŋd] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [bɜːrn] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - .

| low | - | ceilinged | room | in | which | Burns | was | born | in | 1759 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | - | 天花板 | 房间 | 在 | 哪个 | 烧伤 | 曾是 | 出生 | 在 | - | . |

伯恩斯于 1759 年出生在一间天花板很低的房间里。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['lɪŋgər][ðer; ðər] [ə'waɪl] .

| You | will | be | glad | to | linger | there | awhile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 萦绕 | 那里 | 一会儿 | . |

你会很乐意在那里多待一会儿。

[ðə; ði] [ ɪm'preʃəns ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['meməri] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

| The | impressions | of | the | room | will | remain | in | your | memory | for | all | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印象 | 的 | 这 | 房间 | 将要 | 保持 | 在 | 你的 | 记忆 | 为了 | 全部 | 时间 | . |

房间给你留下的印象将永远留在你的记忆中。

[æz; əz][juː; jʊ][noʊt][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [kloʊz][tuː; tə] [bɜːrn] ,

| As | you | note | the | humble | simplicity | of | the | scene | you | will | get | close | to | Burns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 笔记 | 这 | 谦逊的 | 简单 | 的 | 这 | 场景 | 你 | 将要 | 得到 | 关闭 | 到 | 烧伤 | , |

当你注意到这幅场景的朴素简洁时，你就会更接近伯恩斯。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'piːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪnz] :

| and | you | will | feel | the | full | meaning | and | appeal | of | his | lines | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 感觉 | 这 | 满的 | 意义 | 和 | 上诉 | 的 | 他的 | 线条 | : |

你将会充分感受到他诗句的含义和魅力：

“ [^iː, ^i][ˌem 'iː][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['faɪər] !

| “ | Gie | me | a | spark | of | Nature's | fire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | gie | 我 | 一个 | 火花 | 的 | 自然的 | 火 | ! |

“给我一点大自然的火花吧！”

[ðæts] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [aɪ][dɪ'zaɪər] .

| That's | a | ' | the | learning | I | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | - | 这 | 学习 | 我 | 欲望 | . |

这正是我渴望学习的。

[ðen] , [ðoʊ] - [aɪ] [drʌdʒ] [θruː] - [dʌb][æn; ən] - ['maɪər]

| Then | , | tho | ' | I | drudge | thro | ' | dub | an | ' | mire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 虽然 | - | 我 | 苦力 | 喉咙 | - | 配音 | 一个 | - | 沼泽 |

然后，尽管我艰难地跋涉在泥泞和沼泽中

[æt; ət] [plaʊ] [ɔːr][kɑːrt] ,

| At | plow | or | cart | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 犁 | 或者 | 大车 | , |

无论是犁还是车，

[maɪ] [mjuːz] — [ðoʊ] - - [ɪn] [əˈtaɪər] —
**My muse — tho ' hamely in attire —**
我的 沉思 — 虽然 - - 在 服装 —

我的缪斯——尽管衣着蹩脚——

[meɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] !
**May touch the heart !**
可能 触碰 这 心 !

或许会触动人心!

" [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ['raʊndəbaʊt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [bɜːrn] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
**" The whole country roundabout is full of Burns associations .**
" 这 所有的 国家 迂回 是 满的 的 烧伤 协会 .

"整个乡村都充满了与伯恩斯相关的元素。"

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] [ɪz] [ɔːld] ['æləweɪ] [kɜːrk] , [wer] [bɜːrn] - ['fɑːðər] [ɪz] ['berid] ,
**A short distance off is Auld Alloway Kirk , where Burns ' father is buried ,**
一个 短的 距离 离开 是 奥尔德 阿洛威 柯克 , 在哪里 烧伤 - 父亲 是 埋葬 ,

不远处就是奥尔德阿洛威教堂，伯恩斯的父亲就葬在那里。

[ænd; ənd] [wer] [tæm] [oʊ] - ['ʃæntər] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'baɪbd] [tuː] ['friːli] ,
**and where Tam o ' Shanter , overcome by the spirits that he imbibed too freely ,**
和 在哪里 谭 o - 尚特 , 克服 经过 这 烈酒 那 他 吸收 也 自由 ,

而坦姆·奥·尚特，因饮酒过量而昏厥过去，

[wʌz; wəz] [əˈseɪld] [ænd; ənd] [pərˈsuːd] [baɪ] ['spɪrɪts] ['goʊstli] .
**was assailed and pursued by spirits ghostly .**
曾是 遭受攻击 和 追击 经过 烈酒 幽灵般的 .

遭到幽灵般的恶灵袭击和追赶。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [duːn] ,
**A short distance beyond the church are two bridges over the Doon ,**
一个 短的 距离 超过 这 教会 是 二 桥梁 超过 这 杜恩 ,

教堂不远处有两座横跨杜恩河的桥梁，

[ðə; ði] [oʊld] [brɪdʒ] ['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] ['oʊvər] [wɪtʃ] [tæm] [oʊ] - ['ʃæntər] [meɪd] [hɪz; ɪz]
**the old bridge being celebrated as the one over which Tam o ' Shanter made his**
这 老的 桥 存在 著名 作为 这 一 超过 哪个 谭 o - 尚特 制成 他的
[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] .
**escape from the evil spirits .**
逃脱 从 这 邪恶的 烈酒 .

这座古老的桥梁被认为是汤姆·奥尚特逃离邪灵的途径。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [nɪr] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [stændz] [ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l] [bʌt; bət] [ɪm'presɪv] [bɜːrn] ['mɑːnjumənt] .
**In the garden near the bridges stands the formal but impressive Burns Monument .**
在 这 花园 靠近 这 桥梁 站立 这 正式的 但 感人的 烧伤 纪念碑 .

在桥梁附近的花园里，矗立着庄严而令人印象深刻的伯恩斯纪念碑。

[ɔːld] [brɪg] [oʊ] - [duːn]
**AULD BRIG O ' DOON**
老 布里格 哦 - 杜恩

奥尔德·布里格·奥·杜恩

[ðə; ði] [oʊld] [brɪdʒ] [æt; ət] [er] , ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [bɜːrn] - [laɪnz] .
**The old bridge at Ayr , celebrated in Burns ' lines .**
这 老的 桥 在 艾尔 , 著名 在 烧伤 - 线条 .

艾尔的古老桥梁，在伯恩斯的诗句中被歌颂。

[bɪ'twiːn] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] ['mɑːnjumənt]

| **Between** | **that** | **humble** | **cottage** | **down** | **the** | **road** | **toward** | **Ayr** | **,** | **and** | **the** | **Greek** | **monument** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 那 | 谦逊的 | 小屋 | 向下 | 这 | 路 | 朝向 | 艾尔 | , | 和 | 这 | 希腊语 | 纪念碑 |

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| **in** | **the** | **garden** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 花园 | , |

从通往艾尔方向路尽头的那间简陋小屋，到花园里的希腊纪念碑，

[ɪz][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [swiːt] , ['sɪŋɪŋ] [bɑːrd] ,

| **is** | **told** | **the** | **story** | **of** | **a** | **simple** | **,** | **sweet** | **,** | **singing** | **bard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 简单的 | , | 甜的 | , | 歌唱 | 诗人 | , |

讲述了一个淳朴善良、歌声动人的吟游诗人的故事，

[huːz] [laɪnz][soʊ] [kəm'pliːtli] [fɪld] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləu'men] [ðæt][ðə; ði] ['veri] [siːnz]

| **whose** | **lines** | **so** | **completely** | **filled** | **the** | **hearts** | **of** | **his** | **fellowmen** | **that** | **the** | **very** | **scenes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 线条 | 所以 | 完全地 | 已填 | 这 | 心 | 的 | 他的 | 同胞们 | 那 | 这 | 非常 | 场景 |

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [en'dɪəd] [tuː; tə][ɔːl][hjuː'mænəti] .

| **of** | **which** | **he** | **sang** | **have** | **become** | **endeared** | **to** | **all** | **humanity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 唱 | 有 | 变得 | 可爱的 | 到 | 全部 | 人类 | . |

他的歌词深深打动了人们的心，以至于他歌唱的场景也为全人类所喜爱。

[ðə; ði] ['wɔːltər] [ skɔt ] ['kʌntri]

| **THE** | **WALTER** | **SCOTT** | **COUNTRY** |
|---|---|---|---|
| 这 | 沃尔特 | 斯科特 | 国家 |

沃尔特·斯科特的故乡

[bɪ'twiːn] [lɑːk] [əkreɪ] [ænd; ənd] [lɑːk] ['kætrin] [laɪz][ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] ,

| **Between** | **Loch** | **Achray** | **and** | **Loch** | **Katrine** | **lies** | **the** | **Trossachs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 湖 | 阿克雷 | 和 | 湖 | 卡特琳娜 | 谎言 | 这 | 特罗萨克斯 | , |

特罗萨克斯位于阿克雷湖和卡特琳湖之间。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['waɪndɪŋ] ['wʊdɪd] [roʊdz][ænd; ənd] [leɪk] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [vjuːz] — [ænd; ənd] [feɪmd]

| **beautiful** | **in** | **winding** | **wooded** | **roads** | **and** | **lake** | **and** | **mountain** | **views** | **—** | **and** | **famed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 在 | 绕线 | 树木繁茂的 | 道路 | 和 | 湖 | 和 | 山 | 浏览 | — | 和 | 著名的 |

['tʃiːfli] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['wɔːltər] ['skɑːts] [oʊn] [lænd][ʌv; əv]['roʊmæns] .

| **chiefly** | **for** | **being** | **Walter** | **Scott's** | **own** | **land** | **of** | **romance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 为了 | 存在 | 沃尔特 | 斯科特的 | 自己的 | 土地 | 的 | 浪漫 | . |

蜿蜒的林间小路、湖泊和山脉景色优美，这里最出名的是它是沃尔特·斯科特笔下的浪漫之地。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [sed] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] ['skɑːts] ['nɑːvəlz] [niːdz] [noʊ]

| **It** | **has** | **often** | **been** | **said** | **that** | **one** | **who** | **has** | **read** | **Scott's** | **novels** | **needs** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 经常 | 到过 | 说 | 那 | 一 | WHO | 有 | 读 | 斯科特的 | 小说 | 需求 | 不 |

['gaɪdbʊk] [ɪn][ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] .

| **guidebook** | **in** | **the** | **Trossachs** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 指南 | 在 | 这 | 特罗萨克斯 | . |

人们常说，读过斯科特小说的人在特罗萨克斯不需要旅游指南。

[draɪv] [θruː] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['væli] [tuː; tə] [lɑːk] ['kætrin] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] ['nɪrli] [ten] [maɪlz]

| **Drive** | **through** | **this** | **charming** | **valley** | **to** | **Loch** | **Katrine** | **,** | **a** | **beautiful** | **lake** | **nearly** | **ten** | **miles** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 通过 | 这 | 迷人 | 谷 | 到 | 湖 | 卡特琳娜 | , | 一个 | 美丽的 | 湖 | 几乎 | 十 | 英里 |

[lɔːŋ] .

| **long** | **.** |
|---|---|
| 长的 | . |

驱车穿过这条迷人的山谷，即可到达卡特琳湖，这是一个绵延近十英里的美丽湖泊。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [end] [stiːp] [klɪfs] [ə'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| **From** | **the** | **east** | **end** | **steep** | **cliffs** | **ascend** | **from** | **the** | **water's** | **edge** | **,** | **and** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 东方 | 结尾 | 陡 | 悬崖 | 上升 | 从 | 这 | 水的 | 边缘 | , | 和 | 那里 | , |

从东端开始，陡峭的悬崖从水边拔地而起，在那里，

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['foʊliɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

| looking | through | the | brilliant | foliage | on | the | bank | , | you | can | see | the | pretty | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 通过 | 这 | 杰出的 | 叶子 | 在 | 这 | 银行 | , | 你 | 能 | 看 | 这 | 漂亮的 | 小的 |

['elən] [aɪl] ,

| Ellens | Isle | , |
|---|---|---|
| 艾伦斯 | 小岛 | , |

透过河岸上茂盛的树叶，可以看到美丽的小埃伦斯岛。

[meɪd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪn]['wɔːltər] ['skɑːts] ['poʊəm] , “ ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

| made | immortal | in | Walter | Scott's | poem | , | “ | Lady | of | the | Lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 不朽 | 在 | 沃尔特 | 斯科特的 | 诗 | , | “ | 女士 | 的 | 这 | 湖 | . |

因沃尔特·斯科特的诗歌《湖中仙女》而永垂不朽。

” [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] “ ['piktʃəd] ” [spɑːts][ɪn]['skɑːtlənd] .

| ” | This | is | one | of | the | most | “ | pictured | ” | spots | in | Scotland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | “ | 如图所示 | ” | 地点 | 在 | 苏格兰 | . |

这是苏格兰最受摄影师青睐的景点之一。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] ['ɪləstreɪtɪd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['skɑːts] ['poʊəmz] .

| You | will | find | it | in | any | illustrated | volume | of | Scott's | poems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 它 | 在 | 任何 | 插图 | 体积 | 的 | 斯科特的 | 诗歌 | . |

在任何一本斯科特诗集的插图本中都能找到它。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kʌlər][ænd; ənd][ɪn] [grə'vjʊr] , [ɪn][lɑːrdʒ] [prɪnts] [ænd; ənd][ɑːn]['poʊstkɑːrd] ,

| You | will | find | it | in | color | and | in | gravure | , | in | large | prints | and | on | postcards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 它 | 在 | 颜色 | 和 | 在 | 凹版印刷 | , | 在 | 大的 | 印刷 | 和 | 在 | 明信片 | , |

你会发现它有彩色版、凹版印刷版、大幅印刷版和明信片版。

[wer'evər] [juː; jʊ][tɜːrn] .

| wherever | you | turn | . |
|---|---|---|---|
| 无论 | 你 | 转动 | . |

无论你走到哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] ,

| It | is | the | very | heart | of | the | Trossachs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 非常 | 心 | 的 | 这 | 特罗萨克斯 | , |

这里正是特罗萨克斯的中心地带。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'vaɪtɪŋ][spɑːts][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] — [æz; əz] [ə'træktɪv] [ɪn][ɪts]

| and | one | of | the | most | inviting | spots | in | the | British | Isles | — | as | attractive | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 邀请 | 地点 | 在 | 这 | 英国 | 岛屿 | — | 作为 | 吸引人的 | 在 | 它是 |

['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [kæst][ðer; ðər] [spel] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| natural | beauty | as | in | the | romantic | associations | that | cast | their | spell | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 美丽 | 作为 | 在 | 这 | 浪漫的 | 协会 | 那 | 投掷 | 他们的 | 拼写 | 关于 | 它 | . |

这里是英国最迷人的地方之一——自然风光秀丽，浪漫传说更是为其增添了无限魅力。

[ðə; ði] [bɜːrn] [mə'mɔːriəl]

| THE | BURNS | MEMORIAL |
|---|---|---|
| 这 | 烧伤 | 纪念馆 |

伯恩斯纪念碑

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [pɑːrk] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [er] .

| Standing | on | a | hillside | park | near | the | town | of | Ayr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 一个 | 山坡 | 公园 | 靠近 | 这 | 镇 | 的 | 艾尔 | . |

站在艾尔镇附近的山坡公园里。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɜːrn] ['relɪks] ,

| In | a | room | within | the | monument | are | a | number | of | Burns | relics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 房间 | 之内 | 这 | 纪念碑 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 烧伤 | 遗物 | , |

纪念碑内的一个房间里陈列着一些伯恩斯的遗物。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʌst] [ænd; ənd] ['pɔ:rtrət] .

| **together** | **with** | **his** | **bust** | **and** | **portrait** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 他的 | 摔碎 | 和 | 肖像 | . |

以及他的半身像和肖像。

['melrəuz] ['æbi]

| **MELROSE** | **ABBEY** |
|---|---|
| 梅尔罗斯 | 修道院 |

梅尔罗斯修道院

['hæloʊd] [baɪ] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ɪ'mɔ:tl,aɪzd] [baɪ]['wɔ:ltər] [ skɔt ] ,

| **Hallowed** | **by** | **eight** | **hundred** | **years** | **of** | **history** | **and** | **immortalized** | **by** | **Walter** | **Scott** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神圣的 | 经过 | 八 | 百 | 年 | 的 | 历史 | 和 | 永垂不朽 | 经过 | 沃尔特 | 斯科特 | , |

历经八百年历史的洗礼，并因沃尔特·斯科特的笔下而永垂不朽。

['melrəuz] ['æbi] [stændz] [tə'deɪ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ,

| **Melrose** | **Abbey** | **stands** | **today** | **the** | **most** | **interesting** | **,** | **as** | **well** | **as** | **the** | **most** | **beautiful** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅尔罗斯 | 修道院 | 站立 | 今天 | 这 | 最多 | 有趣的 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 最多 | 美丽的 | , |

['ru:ɪn][ɪn]['skɑ:tlənd] .

| **ruin** | **in** | **Scotland** | **.** |
|---|---|---|---|
| 废墟 | 在 | 苏格兰 | . |

梅尔罗斯修道院如今是苏格兰最有趣、最美丽的遗址。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['melrəuz] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði]

| **It** | **is** | **the** | **drawing** | **attraction** | **of** | **the** | **little** | **town** | **of** | **Melrose** | **,** | **situated** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 绘画 | 景点 | 的 | 这 | 小的 | 镇 | 的 | 梅尔罗斯 | , | 位于 | 在 | 这 |

[twi:d] .

| **Tweed** | **.** |
|---|---|
| 粗花呢 | . |

它是位于特威德河畔的小镇梅尔罗斯的标志性景点。

[en'taɪst] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['skɑ:ts] [laɪnz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['vɪzɪt][ðə; ði] ['æbi] ['evri] [jɪr] .

| **Enticed** | **by** | **the** | **magic** | **of** | **Scott's** | **lines** | **,** | **thousands** | **visit** | **the** | **Abbey** | **every** | **year** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱人的 | 经过 | 这 | 魔法 | 的 | 斯科特的 | 线条 | , | 数千 | 访问 | 这 | 修道院 | 每一个 | 年 | . |

每年都有成千上万的人被斯科特诗句的魅力所吸引，前来参观威斯敏斯特教堂。

“ [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [vju:] [fer] ['melrəuz] [ə'raɪt] ,

| **“** | **If** | **thou** | **wouldst** | **view** | **fair** | **Melrose** | **aright** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 会 | 看法 | 公平的 | 梅尔罗斯 | 好的 | , |

“如果你想好好欣赏美丽的梅尔罗斯，

[goʊ]['vɪzɪt][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['mu:nlaɪt] .

| **Go** | **visit** | **it** | **by** | **the** | **pale** | **moonlight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 访问 | 它 | 经过 | 这 | 苍白 | 月光 | . |

在皎洁的月光下去看看吧。

” [soʊ]['fɜ:rmli][hæv; həv] [ði:z] [və:siz] [stæmpt] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['ri:dɚz] [ɔ:l]

| **”** | **So** | **firmly** | **have** | **these** | **verses** | **stamped** | **themselves** | **on** | **the** | **hearts** | **of** | **readers** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 牢牢 | 有 | 这些 | 诗句 | 盖章 | 他们自己 | 在 | 这 | 心 | 的 | 读者 | 全部 |

['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] ['tʊrɪsts] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər]['vɪzɪt][ɪz][nɑ:t] [kəm'pli:t] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv]

| **over** | **the** | **world** | **that** | **tourists** | **feel** | **that** | **their** | **visit** | **is** | **not** | **complete** | **unless** | **they** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 世界 | 那 | 游客 | 感觉 | 那 | 他们的 | 访问 | 是 | 不是 | 完全的 | 除非 | 他们 | 有 |

[si:n] [ðə; ði] ['æbi] “ [baɪ] [peɪl] ['mu:nlaɪt] .

| **seen** | **the** | **Abbey** | **“** | **by** | **pale** | **moonlight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 这 | 修道院 | “ | 经过 | 苍白 | 月光 | . |

“这些诗句深深地印在了全世界读者的心中，以至于游客们觉得，除非他们‘在苍白的月光下’参观过修道院，否则他们的旅行就不算完整。

" [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['æbi] [ɪz]['oʊpənd][ɑːn] ['muːnlaɪt] [naɪts] [fɔːr; fər]['speʃ(ə)l]
" **In response to this desire the Abbey is opened on moonlight nights for special**
" 在 回复 到 这 欲望 这 修道院 是 打开 在 月光 夜晚 为了 特别的
['vɪzɪts] .
**visits .**
访问 .

为了满足这一愿望，修道院会在月光皎洁的夜晚向公众开放，供游客进行特别参观。

[sɜːr] ['wɔːltər] [ skɔt ]
**SIR WALTER SCOTT**
先生 沃尔特 斯科特

沃尔特·斯科特爵士

['melrəuz] ['æbi] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]['deɪvɪd][ðə; ði][fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
**Melrose Abbey was founded by David the First , in the twelfth century .**
梅尔罗斯 修道院 曾是 创立 经过 大卫 这 第一的 , 在 这 第十二 世纪 .

梅尔罗斯修道院由大卫一世于十二世纪创建。

['æftər] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['edwərd][ðə; ði]['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [baɪ]['rɑːbərt] [bruːs] [ɪn]
**After being destroyed by Edward the Second , it was rebuilt by Robert Bruce in**
后 存在 损毁 经过 爱德华 这 第二 , 它 曾是 重建 经过 罗伯特 布鲁斯 在
[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .
**the fourteenth century .**
这 第十四 世纪 .

该城堡曾被爱德华二世摧毁，后于十四世纪由罗伯特·布鲁斯重建。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentʃəri] .
**It was again destroyed and rebuilt in the following century .**
它 曾是 再次 损毁 和 重建 在 这 下列的 世纪 .

在接下来的一个世纪里，它再次被摧毁，然后又重建。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː] ['sʌfərd] ['dredfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**During the many years of its history it suffered dreadfully from the**
期间 这 许多 年 的 它是 历史 它 遭受 极其糟糕 从 这
['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔːr] .
**ravages of war .**
蹂躏 的 战争 .

在其漫长的历史中，它饱受战争蹂躏。

['ɑːmiz] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ['ruːθləsli] [ə'sɔːltɪd] [ɪts]['seɪkrɪd]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks]
**Armies of invasion from England ruthlessly assaulted its sacred precincts**
军队 的 入侵 从 英格兰 无情地 袭击 它是 神圣 辖区
[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [fitʃər] .
**and destroyed its beautiful features .**
和 损毁 它是 美丽的 特征 .

来自英格兰的入侵军队无情地袭击了它的神圣之地，摧毁了它的美丽景观。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ˌriːkən'strʌktɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
**In spite of that , after being reconstructed several times ,**
在 尽管如此 的 那 , 后 存在 重建 一些 时代 ,

尽管如此，经过多次重建之后，

[ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]
**it holds its place as a beautiful example of architecture and a most**
它 持有 它是 地方 作为 一个 美丽的 例子 的 建筑学 和 一个 最多
[ˌpɪktʃə'resk] ['ruːɪn] .
**picturesque ruin .**
如画 废墟 .

它既是美丽的建筑典范，也是风景如画的遗址。

[brɪg] - , [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks]
**BRIG** **O'TURK** **,** **IN** **THE** **TROSSACHS**
布里格 - , 在 这 特罗萨克斯

特罗萨克斯的布里格·奥图克

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ skɔt ]
**THE** **HOME** **OF** **SCOTT**
这 家 的 斯科特

斯科特的家

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['melrəuz] , [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twiːd] , [stændz] ['æbətsfəd] ,
**About** **three** **miles** **from** **Melrose** **,** **on** **the** **right** **bank** **of** **the** **Tweed** **,** **stands** **Abbotsford** **,**
关于 三 英里 从 梅尔罗斯 , 在 这 正确的 银行 的 这 粗花呢 , 站立 阿伯茨福德 ,

阿伯茨福德位于梅尔罗斯以西约三英里处，在特威德河右岸。

[ə; eɪ] [neɪm] [moʊst] [dɪr] [tuː; tə] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪvɚli] ['nɑːvəlz] .
**a** **name** **most** **dear** **to** **readers** **of** **the** **Waverley** **novels** **.**
一个 姓名 最多 亲爱的 到 读者 的 这 韦弗利 小说 .

对于《韦弗利》系列小说的读者来说，这是一个无比熟悉的名字。

[ðer; ðər] [ðə; ði] “ ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] , ” [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
**There** **the** **“** **Wizard** **of** **the** **North** **,** **”** **as** **he** **was** **called** **,**
那里 这 “ 巫师 的 这 北 , ” 作为 他 曾是 称为 ,

在那里，人们称他为“北方巫师”。

[roʊt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ;
**wrote** **his** **way** **into** **fame** **and** **fortune** **;**
写道 他的 方式 进入 名声 和 财富 ;

他凭借写作获得了名利；

[ðer; ðər] [hiː; hi] [lɪvd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] ; **;** ;
**there** **he** **lived** **when** **his** **fortune** **was** **swept** **away** **with** **that** **of** **his** **publisher**
那里 他 居住地 什么时候 他的 财富 曾是 扫荡 离开 和 那 的 他的 出版商

他曾住在那里，后来他的财产随着出版商的财产一起被卷走了；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] ['grɪmli] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['dɛts] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pen] .
**and** **there** **in** **his** **old** **age** **he** **settled** **himself** **grimly** **to** **repay** **debts** **amounting** **to** **six** **hundred** **thousand** **dollars** **—** **all** **by** **the** **work** **of** **his** **pen** **.**
和 那里 在 他的 老的 年龄 他 定居 他自己 阴沉地 到 偿还 债务 金额 到 六 百 千 美元 — 全部 经过 这 工作 的 他的 笔 .

晚年，他毅然决然地靠着写作偿还了高达六十万美元的债务。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [stuː'pendəs] [tæsk] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] .
**He** **finished** **this** **stupendous** **task** **in** **about** **six** **years** **.**
他 完成的 这 惊人的 任务 在 关于 六 年 .

他用了大约六年时间完成了这项艰巨的任务。

[hiː; hi] [ dis'tʃaːdʒd ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] ['ɑːnərəbli] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['laɪfblʌd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] .
**He** **discharged** **his** **debts** **honorably** **;** **but** **he** **gave** **his** **lifeblood** **to** **the** **task** **.**
他 出院 他的 债务 光荣地 ; 但 他 给予 他的 命脉 到 这 任务 .

他体面地偿还了债务；但他为这项事业付出了毕生心血。

['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɛts] [wen] [hɪz; ɪz][pen] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| **Scarcely** | **had** | **he** | **come** | **clear** | **of** | **his** | **debts** | **when** | **his** | **pen** | **fell** | **from** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他 | 来 | 清除 | 的 | 他的 | 债务 | 什么时候 | 他的 | 笔 | 跌倒 | 从 | 他的 |

[hænd] ,

| **hand** | **,** |
|---|---|
| 手 | , |

他刚还清债务不久，笔就从手中滑落了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] , ['sʌni] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv] ['æbətsfəd] , [hi:; hi] [drɑ:pt] ['wɪrəli] [tu:; tə]

| **and** | **,** | **in** | **the** | **bright** | **,** | **sunny** | **dining** | **room** | **of** | **Abbotsford** | **,** | **he** | **dropped** | **wearily** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 明亮的 | , | 阳光明媚 | 用餐 | 房间 | 的 | 阿伯茨福德 | , | 他 | 掉落 | 疲劳 | 到 |

[sli:p] ,

| **sleep** | **,** |
|---|---|
| 睡觉 | , |

在阿伯茨福德明亮阳光的餐厅里，他疲惫地睡着了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [twi:d] ['mɜ:rmərɪŋ] ['mju:zɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

| **with** | **the** | **waters** | **of** | **his** | **beloved** | **Tweed** | **murmuring** | **musically** | **in** | **his** | **ears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 的 | 他的 | 心爱 | 粗花呢 | 淙淙 | 音乐上 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

他心爱的特威德河的河水在他耳边轻柔地流淌。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] ; [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði][læst] ['peni] ;

| **He** | **had** | **kept** | **faith** | **with** | **his** | **creditors** | **;** | **he** | **had** | **paid** | **the** | **last** | **penny** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 保留 | 信仰 | 和 | 他的 | 债权人 | ; | 他 | 有 | 有薪酬的 | 这 | 最后的 | 一分钱 | ; |

他信守承诺，偿还了所有债权人，最后一分钱也付清了。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz][hoʊm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn]

| **he** | **had** | **secured** | **his** | **home** | **for** | **his** | **children** | **—** | **and** | **his** | **work** | **was** | **done** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 安全 | 他的 | 家 | 为了 | 他的 | 孩子们 | — | 和 | 他的 | 工作 | 曾是 | 完毕 |

.

| **:** |
|---|
| . |

他为孩子们保住了家——他的任务完成了。

['draɪˌbɜ:rg] ['æbi]

| **DRYBURGH** | **ABBEY** |
|---|---|
| 德莱堡 | 修道院 |

德莱堡修道院

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] ['skɑ:ts] [tu:m] .

| **Showing** | **the** | **location** | **of** | **Sir** | **Walter** | **Scott's** | **tomb** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 地点 | 的 | 先生 | 沃尔特 | 斯科特的 | 墓 | . |

图中显示了沃尔特·斯科特爵士的墓地位置。

[ ə'tendid ] [baɪ][ə; eɪ]['fju:nərəl] [prə'seʃ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

| **Attended** | **by** | **a** | **funeral** | **procession** | **more** | **than** | **a** | **mile** | **in** | **length** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 经过 | 一个 | 葬礼 | 游行 | 更多的 | 比 | 一个 | 英里 | 在 | 长度 | , |

送葬队伍绵延超过一英里。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]['dɪstənt][pɑ:rts][tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] ['ɑ:nər] ,

| **including** | **the** | **great** | **that** | **came** | **from** | **distant** | **parts** | **to** | **do** | **him** | **honor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 伟大的 | 那 | 来了 | 从 | 遥远 | 部分 | 到 | 做 | 他 | 荣誉 | , |

其中包括从远方赶来向他致敬的伟人们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['pez(ə)nt] ['nebəz] [ðæt] [nu:] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

| **and** | **the** | **humble** | **peasant** | **neighbors** | **that** | **knew** | **and** | **loved** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 谦逊的 | 农民 | 邻居 | 那 | 知道 | 和 | 喜爱 | 他 | , |

还有那些认识他、爱戴他的淳朴农民邻居们，

[sɜːr]['wɔːltər] ['skɑːts] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [bɔːrn] ['revərəntli] [tuː; tə]['draɪˌbɜːrg] ['æbi] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt]

| Sir | Walter | Scott's | body | was | borne | reverently | to | Dryburgh | Abbey | , | and | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 沃尔特 | 斯科特的 | 身体 | 曾是 | 出生 | 虔诚地 | 到 | 德莱堡 | 修道院 | , | 和 | 在 | 那 |

['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːɪn] ,

| beautiful | ruin | , |
|---|---|---|
| 美丽的 | 废墟 | , |

沃尔特·斯科特爵士的遗体被隆重地送往德莱堡修道院，在那美丽的废墟中，

[ə; eɪ][moʊst] [ə'proʊpriət] [spɑːt] , [hiː; hi] [naʊ] [laɪz][æt; ət][rest] .

| a | most | appropriate | spot | , | he | now | lies | at | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 合适的 | 点 | , | 他 | 现在 | 谎言 | 在 | 休息 | . |

这里是最合适的安息之地。

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd]

| THE | CASTLES | OF | SCOTLAND |
|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 的 | 苏格兰 |

苏格兰的城堡

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːslz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][ɪn]

| Two | of | the | most | impressive | and | picturesque | castles | of | the | world | are | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 最多 | 感人的 | 和 | 如画 | 城堡 | 的 | 这 | 世界 | 是 | 在 |

['skɑːtlənd] ,

| Scotland | , |
|---|---|
| 苏格兰 | , |

世界上最令人印象深刻、风景如画的两座城堡都位于苏格兰。

— ['stəːliŋ] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['edɪnbərə] ['kæs(ə)l] .

| — | Stirling | Castle | and | Edinburgh | Castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 斯特灵 | 城堡 | 和 | 爱丁堡 | 城堡 | . |

—斯特灵城堡和爱丁堡城堡。

['stəːliŋ] ['kæs(ə)l][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'bʌv]

| Stirling | Castle | is | situated | on | the | Firth | of | Forth | about | thirty | - | five | miles | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯特灵 | 城堡 | 是 | 位于 | 在 | 这 | 弗斯 | 的 | 第四 | 关于 | 三十 | - | 五 | 英里 | 多于 |

['edɪnbərə] ,

| Edinburgh | , |
|---|---|
| 爱丁堡 | , |

斯特灵城堡位于福斯湾畔，距爱丁堡约35英里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] ['sɔvrinz] .

| and | it | was | for | years | the | favorite | residence | of | Scottish | sovereigns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 为了 | 年 | 这 | 最喜欢的 | 住宅 | 的 | 苏格兰 | 君主 | . |

多年来，这里一直是苏格兰君主最喜爱的住所。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

| It | played | a | prominent | part | in | the | history | of | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 玩 | 一个 | 著名的 | 部分 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 苏格兰 | , |

它在苏格兰历史上扮演了重要角色。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [bruːs] ,

| and | is | intimately | associated | with | the | name | of | Robert | Bruce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 亲密 | 联系 | 和 | 这 | 姓名 | 的 | 罗伯特 | 布鲁斯 | , |

并且与罗伯特·布鲁斯的名字密切相关。

[huː] [riː'kæptʃəd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][frʌm; frəm]['edwərd][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪn][ðə; ði]

| who | recaptured | the | castle | from | Edward | the | Second | of | England | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 重新捕获 | 这 | 城堡 | 从 | 爱德华 | 这 | 第二 | 的 | 英格兰 | , | 在 | 这 |

[ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| fourteenth | century | , |
|---|---|---|
| 第十四 | 世纪 | , |

十四世纪，他从英格兰国王爱德华二世手中夺回了这座城堡。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ 'bænək,bə:n ] .

| after | the | battle | of | Bannockburn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 战斗 | 的 | 班诺克本 | . |

班诺克本战役之后。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['lɔ:fti] [haɪt] .

| The | castle | , | like | that | of | Edinburgh | , | is | situated | on | a | lofty | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | , | 喜欢 | 那 | 的 | 爱丁堡 | , | 是 | 位于 | 在 | 一个 | 高远 | 高度 | . |

这座城堡和爱丁堡城堡一样，坐落在高处。

[ɑ:n][ðə; ði]['espləna:d,'espləneɪd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][stændz][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv]['rɑ:bərt] [bru:s] .

| On | the | esplanade | before | it | stands | a | statue | of | Robert | Bruce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 滨海大道 | 前 | 它 | 站立 | 一个 | 雕像 | 的 | 罗伯特 | 布鲁斯 | . |

在它前面的广场上，矗立着罗伯特·布鲁斯的雕像。

[ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ɔ:l][saɪdz][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ kə'mændz ] , [ɑ:n][ðə; ði][west] , [ə; eɪ] [fer] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

| The | view | from | all | sides | is | beautiful | , | and | commands | , | on | the | west | , | a | fair | range | of | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看法 | 从 | 全部 | 侧面 | 是 | 美丽的 | , | 和 | 命令 | , | 在 | 这 | 西方 | , | 一个 | 公平的 | 范围 | 的 | 山脉 | , |

四面八方的景色都很美，西面还能眺望到一片绵延的山脉。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ben]['ləʊmənd][ænd; ənd][ben]['venju:] ,

| including | Ben | Lomond | and | Ben | Venue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 本 | 洛蒙德 | 和 | 本 | 场地 | , |

包括本·洛蒙德和本·维努

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ʌv; əv] [ 'bænək,bə:n ] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪ] .

| while | on | the | south | the | battlefield | of | Bannockburn | stretches | away | before | the | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 南 | 这 | 战场 | 的 | 班诺克本 | 伸展 | 离开 | 前 | 这 | 眼睛 | . |

而在南方，班诺克本战场绵延至眼前。

['edɪnbərə] ['kæs(ə)l]

| EDINBURGH | CASTLE |
|---|---|
| 爱丁堡 | 城堡 |

爱丁堡城堡

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['kɑ:slz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

| One | of | the | most | beautiful | and | impressive | castles | in | Great | Britain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 美丽的 | 和 | 感人的 | 城堡 | 在 | 伟大的 | 英国 | . |

英国最美丽、最令人印象深刻的城堡之一。

['edɪnbərə] ['kæs(ə)l] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [si:t] [ʌv; əv] ['skɑ:tɪʃ] [kɪŋz] ,

| Edinburgh | Castle | , | an | ancient | seat | of | Scottish | kings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丁堡 | 城堡 | , | 一个 | 古老的 | 座位 | 的 | 苏格兰 | 国王 | , |

爱丁堡城堡，苏格兰国王的古老居所，

[hæz; həz][ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] .

| has | a | most | magnificent | situation | on | a | rocky | height | above | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 最多 | 壮丽 | 情况 | 在 | 一个 | 岩石 | 高度 | 多于 | 这 | 城市 | . |

它坐落在城市上方的一处岩石高地上，地理位置极其优越。

[ɑ:n] [θri:] [saɪdz][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][stændz][drɑ:ps]['ɔ:lmoʊst] [ʃɪr] .

| On | three | sides | the | mountain | on | which | it | stands | drops | almost | sheer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 侧面 | 这 | 山 | 在 | 哪个 | 它 | 站立 | 滴 | 几乎 | 透明 | . |

它所在的这座山三面几乎都是陡峭的悬崖。

[ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [ˌaɪ 'ti:] [sloʊps] ['grædʒuəli] [ɔ:f] [tɔ:rd] ['hɑ:liru:d] .

| On | the | east | it | slopes | gradually | off | toward | Holyrood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 东方 | 它 | 连续下坡 | 逐步地 | 离开 | 朝向 | 霍利鲁德 | . |

东面坡度逐渐向圣十字宫方向倾斜。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['meri] , [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts]
**THE HOME OF MARY , QUEEN OF SCOTS**
这 家 的 玛丽 , 女王 的 苏格兰语

苏格兰女王玛丽的故居

[ðer; ðər] [æt; ət] ['hɑ:liru:d] [wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['skɑ:tləndz] [moʊst] [ə'fektɪŋ]
**There at Holyrood we find the scene of one of Scotland's most affecting**
那里 在 霍利鲁德 我们 寻找 这 场景 的 一 的 苏格兰的 最多 影响
['drɑ:məz] ,
**dramas ,**
电视剧 ,

在荷里路德宫，我们看到了苏格兰最感人至深的戏剧之一的发生地。

— [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['meri] , [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] .
**— the tragedy of Mary , Queen of Scots .**
— 这 悲剧 的 玛丽 , 女王 的 苏格兰人 .

——苏格兰女王玛丽的悲剧。

['hɑ:liru:d] ['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kwi:nz] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
**Holyrood Castle , which was the unfortunate queen's home for many years ,**
霍利鲁德 城堡 , 哪个 曾是 这 不幸 女王的 家 为了 许多 年 ,

荷里路德城堡，是这位不幸的女王多年来的住所。

[ɪz] [pɑ:rt] ['ru:ɪn] [ænd; ənd] [pɑ:rt] [ɪn] [gʊd] [rɪ'per] [ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪd] .
**is part ruin and part in good repair and occupied .**
是 部分 废墟 和 部分 在 好的 维修 和 占领 .

一部分是废墟，一部分保存完好且有人居住。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ]
**It is there that the visitor can see the bedroom of the fair young**
它 是 那里 那 这 游客 能 看 这 卧室 的 这 公平的 年轻的
['skɑ:tɪʃ] [kwi:n] ,
**Scottish queen ,**
苏格兰 女王 ,

游客在那里可以看到这位年轻貌美的苏格兰女王的卧室。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [hɜ:r; hər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] ,
**and there also the spot where her unfortunate minstrel and counselor ,**
和 那里 还 这 点 在哪里 她 不幸 吟游诗人 和 顾问 ,
['rɪtsioʊ] , [wʌz; wəz] ['mə:dəd] .
**Rizzio , was murdered .**
里齐奥 , 曾是 被谋杀 .

那里也是她不幸的吟游诗人兼顾问里齐奥被谋杀的地方。

['hɑ:liru:d] [ɪz] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] ['meri] , [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] ,
**Holyrood is intimately associated with the memories of Mary , Queen of Scots ,**
霍利鲁德 是 亲密 联系 和 这 回忆 的 玛丽 , 女王 的 苏格兰人 ,

荷里路德宫与苏格兰女王玛丽的记忆紧密相连。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər] [sæd] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [fi:l]
**and all who have followed with interest her sad story and want to feel**
和 全部 WHO 有 随后 和 兴趣 她 伤心 故事 和 想 到 感觉
[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt]
**an impression of her actual presence should spend a day in and about**
一个 印象 的 她 实际的 在场 应该 花费 一个 天 在 和 关于
[ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
**the castle .**
这 城堡 .

所有对她悲惨故事感兴趣的人，以及想要感受她真实存在感的人，都应该花一天时间在城堡内外游览。

['hɑːliruːd] ['kæs(ə)l]
**HOLYROOD** **CASTLE**
圣十字教堂 城堡

荷里路德城堡

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][drə'mætɪk] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['meri] ,
**Associated** **with** **the** **most** **dramatic** **years** **in** **the** **life** **of** **the** **unfortunate** **Mary** **,**
联系 和 这 最多 戏剧性 年 在 这 生活 的 这 不幸 玛丽 ,
[kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] .
**Queen** **of** **Scots** **.**
女王 的 苏格兰人 .

与不幸的苏格兰女王玛丽一生中最戏剧性的岁月息息相关。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['skɑːtɪʃ] [hoʊm][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['rɔɪəlti] [ɪz][bæl'mɔːrəl] ,
**The** **modern** **Scottish** **home** **of** **British** **royalty** **is** **Balmoral** **,**
这 现代的 苏格兰 家 的 英国 皇室 是 巴尔莫勒尔 ,

现代英国皇室在苏格兰的住所是巴尔莫勒尔堡。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd][ 'eikəs ][ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz][frʌm; frəm] [ˌæbər'diːn] .
**situated** **on** **an** **estate** **of** **ten** **thousand** **acres** **about** **fifty** **miles** **from** **Aberdeen** **.**
位于 在 一个 财产 的 十 千 英亩 关于 五十 英里 从 阿伯丁 .

位于距阿伯丁约五十英里的一万英亩庄园内。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ 'pəːtʃəst ] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]
**This** **beautiful** **palace** **was** **purchased** **by** **the** **Crown** **in** **1852** **from** **the** **Earl** **of**
这 美丽的 宫殿 曾是 购买 经过 这 王冠 在 - 从 这 伯爵 的
[faɪf] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
**Fife** **for** **one** **hundred** **and** **fifty** **thousand** **dollars** **.**
法夫郡 为了 一 百 和 五十 千 美元 .

这座美丽的宫殿是王室于 1852 年以 15 万美元的价格从法夫伯爵手中购得的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kʌntri] [hoʊm][ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ,
**It** **was** **for** **years** **the** **favorite** **country** **home** **of** **Queen** **Victoria** **,**
它 曾是 为了 年 这 最喜欢的 国家 家 的 女王 维多利亚 ,

多年来，这里一直是维多利亚女王最喜欢的乡村住所。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['tʃerɪʃt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['rɔɪəlti] .
**and** **is** **now** **said** **to** **be** **the** **most** **cherished** **residence** **of** **British** **royalty** **.**
和 是 现在 说 到 是 这 最多 珍爱 住宅 的 英国 皇室 .

据说它现在是英国皇室最珍爱的住所。

[ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [ailz]
**THE** **SCOTTISH** **ISLES**
这 苏格兰的 岛屿

苏格兰群岛

[mʌnθs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['prɑːfɪtəbli] [spent] [ɪn] [ 'tuərɪŋ ] [θruː] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
**Months** **could** **be** **profitably** **spent** **in** **touring** **through** **the** **Isles** **of** **Scotland** **,**
几个月 可以 是 盈利 花费 在 巡演 通过 这 岛屿 的 苏格兰 ,

花几个月时间游览苏格兰群岛，会是一段非常有意义的经历。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] [dɪ'laɪt] .
**and** **they** **would** **be** **months** **of** **unalloyed** **delight** **.**
和 他们 会 是 几个月 的 纯正的 喜 .

这将是几个月纯粹的快乐时光。

[tuː] [smɔːl] ['aɪləndz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brifəst] ['skɑːtɪʃ] [tʊr]
**Two** **small** **islands** **should** **be** **visited** **even** **in** **the** **course** **of** **the** **briefest** **Scottish** **tour**
二 小的 岛屿 应该 是 到访 甚至 在 这 课程 的 这 最简短 苏格兰 旅游
,
**,**
,

即使是最短暂的苏格兰之旅，也应该去参观两个小岛。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][aɪ'oʊnə] , [wer] [seɪnt][ kə'lʌmbə ] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , ['lændɪd][frʌm; frəm]['aɪərlənd]

| the | Island | of | Iona | , | where | Saint | Columba | , | the | missionary | , | landed | from | Ireland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 的 | 爱奥那岛 | , | 在哪里 | 圣 | 科伦巴 | , | 这 | 传教士 | , | 登陆 | 从 | 爱尔兰 |

[ɪn] - ,

| in | 563 | , |
|---|---|---|
| 在 | - | , |

公元563年，传教士圣科伦巴从爱尔兰登陆爱奥那岛。

[tuː; tə][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃəneri] [wɜːrk][ɪn]['skɑːtlənd] ,

| to | begin | his | missionary | work | in | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 他的 | 传教士 | 工作 | 在 | 苏格兰 | , |

开始他在苏格兰的传教工作，

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['skɑːtɪʃ] , ['aɪrɪʃ] ,

| and | on | which | are | to | be | found | the | tombs | of | ancient | Scottish | , | Irish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 这 | 陵墓 | 的 | 古老的 | 苏格兰 | , | 爱尔兰 | , |

[ænd; ənd][nɔːr'wiːdʒən] [kɪŋz] .

| and | Norwegian | kings | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 挪威 | 国王 | . |

其上安葬着古代苏格兰、爱尔兰和挪威国王的陵墓。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][aɪ'oʊnə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃoʊzn] “ ['gɑːdz]['eɪkər]

| For | over | a | thousand | years | the | Island | of | Iona | was | the | chosen | “ | God's | Acre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 超过 | 一个 | 千 | 年 | 这 | 岛 | 的 | 爱奥那岛 | 曾是 | 这 | 选定 | “ | 神的 | 英亩 |

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['tʃiːftənz] .

| ” | for | the | great | chieftains | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 这 | 伟大的 | 酋长们 | . |

一千多年来，爱奥那岛一直是伟大酋长们选定的“上帝之地”。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][held]['seɪkrɪd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ kə'lʌmbə ] ,

| The | land | was | held | sacred | on | account | of | Columba | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 曾是 | 握住 | 神圣 | 在 | 帐户 | 的 | 科伦巴 | , |

这片土地因圣科伦巴而被视为圣地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [sɪ'kjʊə(r)] [spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz]

| and | it | was | regarded | as | the | securest | spot | on | earth | for | mortal | remains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 认为 | 作为 | 这 | 最安全 | 点 | 在 | 地球 | 为了 | 凡人 | 遗迹 |

[tuː; tə][rest][ɪn] .

| to | rest | in | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | 在 | . |

它被认为是地球上最安全的遗体安息之地。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['bɑːdɪz][ʌv; əv] [kɪŋz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ðer; ðər]['iːv(ə)n][frʌm; frəm]['dɪstənt] [pɔɪnts] [ɪn]

| Therefore | the | bodies | of | kings | were | taken | there | even | from | distant | points | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 身体 | 的 | 国王 | 是 | 已采取 | 那里 | 甚至 | 从 | 遥远 | 积分 | 在 |

['aɪərlənd][ænd; ənd][ɪn] ['nɔːrweɪ] ,

| Ireland | and | in | Norway | , |
|---|---|---|---|---|
| 爱尔兰 | 和 | 在 | 挪威 | , |

因此，即使是来自爱尔兰和挪威等遥远地区的国王遗体也会被运往那里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [aɪ'oʊnə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mekə] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪlgrɪmz] [huː] [went]

| and | for | centuries | Iona | was | the | Mecca | of | religious | pilgrims | who | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 几个世纪 | 爱奥那岛 | 曾是 | 这 | 麦加 | 的 | 宗教 | 朝圣者 | WHO | 去 |

[ðer; ðər][tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] ['revərənt] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

| there | to | pray | and | to | pay | reverent | tribute | to | the | tombs | of | the | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 祈祷 | 和 | 到 | 支付 | 虔诚的 | 贡 | 到 | 这 | 陵墓 | 的 | 这 | 伟大的 | . |

几个世纪以来，爱奥那岛一直是宗教朝圣者的麦加，他们前往那里祈祷，并向伟人的陵墓表达虔诚的敬意。

['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv] ['meri] , [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts]

| BEDROOM | OF | MARY | , | QUEEN | OF | SCOTS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卧室 | 的 | 玛丽 | , | 女王 | 的 | 苏格兰语 |

苏格兰女王玛丽的卧室

['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['meni] ['evri] [jɪr] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [spɑ:t][ɪn] ['hɑ:liru:d] ['kæs(ə)l] .

| **Visited** | **by** | **many** | **every** | **year** | **,** | **this** | **is** | **the** | **most** | **interesting** | **spot** | **in** | **Holyrood** | **Castle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到访 | 经过 | 许多 | 每一个 | 年 | , | 这 | 是 | 这 | 最多 | 有趣的 | 点 | 在 | 霍利鲁德 | 城堡 | . |

这里是荷里路德城堡中最有趣的地方，每年都吸引着众多游客前来参观。

[fɪŋgəlz] [keɪv]

| **FINGALS** | **CAVE** |
|---|---|
| 芬格尔斯 | 洞穴 |

芬格尔斯洞穴

[hɪ'stɔ:rɪk] ['ɪntrəst] [wɪl] [drɔ:] [ju:; jʊ][tu:; tə][aɪ'oʊnə] ; [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][waɪld]['neɪtʃər] [wɪl] [ə'trækt]

| **Historic** | **interest** | **will** | **draw** | **you** | **to** | **Iona** | **;** | **the** | **interest** | **of** | **wild** | **nature** | **will** | **attract** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史性 | 兴趣 | 将要 | 画 | 你 | 到 | 爱奥那岛 | ; | 这 | 兴趣 | 的 | 荒野 | 自然 | 将要 | 吸引 |

[ju:; jʊ][tu:; tə]['stæfə] .

| **you** | **to** | **Staffa** | **.** |
|---|---|---|---|
| 你 | 到 | 斯塔法 | . |

历史兴趣会吸引你前往艾奥纳岛；野生自然风光会吸引你前往斯塔法岛。

[ɑ:n][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['stæfə] [ɪz] [fɪŋgəlz] [keɪv] , [wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

| **On** | **the** | **Isle** | **of** | **Staffa** | **is** | **Fingals** | **Cave** | **,** | **one** | **of** | **Nature's** | **curiosities** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小岛 | 的 | 斯塔法 | 是 | 芬格尔斯 | 洞穴 | , | 一 | 的 | 自然的 | 奇闻异事 | , |

斯塔法岛上的芬格尔洞穴是大自然的奇观之一。

[ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn][ɪts][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndər] - [kəm'pelɪŋ] [kaɪnd]

| **extraordinary** | **in** | **its** | **formation** | **and** | **offering** | **features** | **of** | **a** | **wonder** | **-** | **compelling** | **kind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非凡的 | 在 | 它是 | 形成 | 和 | 提供 | 特征 | 的 | 一个 | 想知道 | - | 引人注目的 | 种类 |

.

**:**

.

其形成过程非同寻常，并具有令人惊叹的特征。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['teɪb(ə)llænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [θrʌst] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [si:] [baɪ]

| **The** | **island** | **is** | **a** | **rounded** | **tableland** | **which** | **has** | **been** | **thrust** | **up** | **through** | **the** | **sea** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 是 | 一个 | 圆润 | 台地 | 哪个 | 有 | 到过 | 推力 | 向上 | 通过 | 这 | 海 | 经过 |

[vɑ:l'kænɪk]['ækʃ(ə)n] .

| **volcanic** | **action** | **.** |
|---|---|---|
| 火山 | 行动 | . |

该岛是一个圆形的台地，由火山活动从海中隆起形成。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt] [tu:] [maɪlz][ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,

| **It** | **is** | **about** | **two** | **miles** | **in** | **circumference** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 关于 | 二 | 英里 | 在 | 圆周 | , |

它的周长约为两英里。

[ænd; ənd]['raɪzɪz] ['nɪrli] - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| **and** | **rises** | **nearly** | **150** | **feet** | **above** | **the** | **surface** | **of** | **the** | **ocean** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上升 | 几乎 | - | 脚 | 多于 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 海洋 | . |

它高出海面近 150 英尺。

[ðə; ði] [keɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][lænd] , ['raɪzɪz]['sɪksti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:]

| **The** | **cave** | **,** | **which** | **is** | **crowned** | **by** | **a** | **high** | **arch** | **of** | **land** | **,** | **rises** | **sixty** | **feet** | **above** | **the** | **sea** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | , | 哪个 | 是 | 加冕 | 经过 | 一个 | 高的 | 拱 | 的 | 土地 | , | 上升 | 六十 | 脚 | 多于 | 这 | 海 |

,

**,**

,

洞穴顶部是一道高耸的陆拱，高出海面六十英尺。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [ɪn'tɪrɪər] [leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] ['veriz] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə]['fɔːrti] [fiːt] [ɪn]

| **and** | **through** | **its** | **interior** | **length** | **it** | **varies** | **from** | **twenty** | **to** | **forty** | **feet** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 它是 | 内部的 | 长度 | 它 | 变化 | 从 | 二十 | 到 | 四十 | 脚 | 在 |

[wɪdθ; wɪtθ] .

| **width** | **.** |
|---|---|
| 宽度 | . |

其内部长度方向上的宽度从二十英尺到四十英尺不等。

['stæfə] [hæz; həz] ['meni] [keivz] ;

| **Staffa** | **has** | **many** | **caves** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 斯塔法 | 有 | 许多 | 洞穴 | ; |

斯塔法岛有很多洞穴;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪz][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [fɪŋgəlz] [keɪv] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ðə; ði]

| **but** | **the** | **extraordinary** | **size** | **and** | **character** | **of** | **Fingals** | **Cave** | **centers** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 非凡的 | 尺寸 | 和 | 特点 | 的 | 芬格尔斯 | 洞穴 | 中心 | 这 |

['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɔːl] ['vɪzɪtər] [ðer; ðər] .

| **interest** | **of** | **all** | **visitors** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 的 | 全部 | 访客 | 那里 | . |

但芬格尔斯洞穴非凡的规模和特色吸引了所有游客的目光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] [rʌf] ['weðər] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [keɪv] [baɪ][boʊt] .

| **It** | **is** | **impossible** | **in** | **rough** | **weather** | **to** | **enter** | **the** | **cave** | **by** | **boat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 在 | 粗糙的 | 天气 | 到 | 进入 | 这 | 洞穴 | 经过 | 船 | . |

恶劣天气下，乘船进入洞穴是不可能的。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪz][tuː; tə][lænd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['entər][baɪ][ə; eɪ]

| **The** | **method** | **of** | **visiting** | **is** | **to** | **land** | **some** | **distance** | **away** | **and** | **enter** | **by** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 的 | 访问 | 是 | 到 | 土地 | 一些 | 距离 | 离开 | 和 | 进入 | 经过 | 一个 |

[prə'tektɪd] ['fʊtpæθ] .

| **protected** | **footpath** | **.** |
|---|---|---|
| 受保护 | 人行道 | . |

参观方式是在远处降落，然后通过一条受保护的小路进入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《导师》：苏格兰，(The Mentor Scotland,)
# 第2/2页

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sɜ:rdʒɪŋ] , ['rɔ:rɪŋ] [weɪvz] [ˌoʊvər'ɑ:rtʃ] [baɪ] [ 'ekəuiŋ ] [wɔ:lz] [ʌv; əv]

| Once | inside | , | the | effect | of | surging | , | roaring | waves | overarched | by | echoing | walls | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 里面 | , | 这 | 影响 | 的 | 滔滔 | , | 咆哮 | 波浪 | 覆盖 | 经过 | 回声 | 墙壁 | 的 |

[bə'sɔ:lt] [ɪz] [moʊst] [ɪm'presɪv] .

| basalt | is | most | impressive | . |
|---|---|---|---|---|
| 玄武岩 | 是 | 最多 | 感人的 | . |

一旦进入其中，汹涌澎湃的海浪与回荡着回声的玄武岩墙壁交相辉映，这种景象令人印象深刻。

[ðə; ði] [bə'sɔ:ltɪk] ['kɑ:ləmz] — ['sɪmələr] [ɪn] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'dʒaiənts ] ['kɔ:zweɪ] ,

| The | basaltic | columns | — | similar | in | formation | to | those | of | the | Giants | Causeway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玄武岩 | 列 | — | 相似的 | 在 | 形成 | 到 | 那些 | 的 | 这 | 巨人队 | 堤道 | , |

这些玄武岩柱——其形成方式与巨人堤道上的玄武岩柱相似——

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] — [rɪr] [ðəm'selvz] [ɪn] ['pærəlel] [laɪnz] [laɪk] [ə; eɪ]

| across | the | sea | on | the | coast | of | Ireland | — | rear | themselves | in | parallel | lines | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 海 | 在 | 这 | 海岸 | 的 | 爱尔兰 | — | 后部 | 他们自己 | 在 | 平行线 | 线条 | 喜欢 | 一个 |

['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˌpælɪ'seɪd] [kən'strʌktɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

| formidable | palisade | constructed | for | the | support | and | protection | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大 | 栅栏 | 建造 | 为了 | 这 | 支持 | 和 | 保护 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

在爱尔兰海岸的对岸，它们排成平行线耸立，像一道坚固的栅栏，为支撑和保护洞穴而建造。

[bæl'mɔ:rəl] ['kæs(ə)l]

| BALMORAL | CASTLE |
|---|---|
| 巴尔莫勒尔 | 城堡 |

巴尔莫勒尔城堡

[ðə; ði] ['haɪlənd] [hoʊm] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['rɔɪəlti] — [kwi:n] [vɪk'tɔri:əz] ['feɪvərɪt] ['sʌmər] ['rezɪdəns] .

| The | highland | home | of | British | royalty | — | Queen | Victoria's | favorite | summer | residence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高地 | 家 | 的 | 英国 | 皇室 | — | 女王 | 维多利亚的 | 最喜欢的 | 夏天 | 住宅 | . |

英国皇室在高地的住所——维多利亚女王最喜欢的避暑行宫。

[ 'pə:tʃəst ] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [faɪf] .

| Purchased | by | the | Crown | from | the | Duke | of | Fife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 购买 | 经过 | 这 | 王冠 | 从 | 这 | 公爵 | 的 | 法夫郡 | . |

由王室从法夫公爵手中购得。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['pleɪsɪz] [rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər] ['bju:ti]

| We | have | visited | but | a | few | of | the | many | places | renowned | for | beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到访 | 但 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 许多 | 地方 | 著名 | 为了 | 美丽 |

[ænd; ənd] ['roʊmæns] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heðər] .

| and | romance | in | the | land | of | the | heather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 浪漫 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 希瑟 | . |

我们只是游览了这片石楠花之乡众多以美丽和浪漫而闻名的地方中的一小部分。

[wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] [ben] ['nevɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] [ˌɪnvər'lɒki] ['kæs(ə)l] ;

| We | have | not | seen | Ben | Nevis | and | the | ruins | of | Inverlochy | Castle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 已见 | 本 | 尼维斯 | 和 | 这 | 废墟 | 的 | 因弗洛奇 | 城堡 | ; |

我们还没有看到本尼维斯山和因弗洛奇城堡的遗址；

[nɔ:r] [swɑ:n] ['aɪlənd] [ɪn] [lɑ:k] ['loʊmənd] ;

| nor | Swan | Island | in | Loch | Lomond | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 天鹅 | 岛 | 在 | 湖 | 洛蒙德 | ; |

也不是罗蒙湖中的天鹅岛；

[nɔːr] [jet] [ˌlɑkˈlɛvən] [ˈkæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈθrɪlɪŋ] [trəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kwiːn] [ˈmɛriːz] [ɪˈskeɪp] .

| **nor** | **yet** | **Lochleven** | **Castle** | **with** | **its** | **thrilling** | **tradition** | **of** | **Queen** | **Mary's** | **escape** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 然而 | 洛赫莱文 | 城堡 | 和 | 它是 | 惊险 | 传统 | 的 | 女王 | 玛丽的 | 逃脱 | . |

还有洛赫莱文城堡，以及与之相关的玛丽女王逃脱的惊险传说。

“ [noʊ] [ˈwɔrdənz] [ˈfaɪər][ʃæl; ʃəl] [ ɛə ] [əˈgen]

| **“** | **No** | **warden's** | **fire** | **shall** | **e'er** | **again** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 典狱长的 | 火 | 将 | 曾经 | 再次 |

“狱卒之火将永不再燃

[ɪˈluːm] - [ˈbʊzəm] [fer] ;

| **Illume** | **Lochleven's** | **bosom** | **fair** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 照明 | - | 怀 | 公平的 | ; |

照亮洛赫莱文的胸脯；

[noʊ][ˈklærɪən] [ʃrɪl] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men]

| **No** | **clarion** | **shrill** | **of** | **armed** | **men** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 号角 | 尖锐 | 的 | 武装 | 男人 |

没有武装人员的尖锐号角声

[ðə; ði] [briːz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ʃæl; ʃəl] [ber] ;

| **The** | **breeze** | **across** | **the** | **lake** | **shall** | **bear** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微风 | 穿过 | 这 | 湖 | 将 | 熊 | ; |

湖面上的微风将带来；

[bʌt; bət] [waɪl] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,

| **But** | **while** | **remains** | **a** | **stone** | **of** | **thine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 遗迹 | 一个 | 石头 | 的 | 你的 | , |

但只要还有一块属于你的石头，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɪŋkt] [tuː; tə] [ˈrɔɪəl] [feɪm] , —

| **It** | **shall** | **be** | **linked** | **to** | **royal** | **fame** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将 | 是 | 链接 | 到 | 皇家 | 名声 | , | — |

它将与皇室的荣耀联系在一起，——

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv]['stuːɝts, stˈjuːɝts, 'stɔrts][laɪn]

| **For** | **here** | **the** | **Rose** | **of** | **Stuart's** | **line** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 这 | 玫瑰 | 的 | 斯图尔特的 | 线 |

这里是斯图亚特玫瑰的血统

[hæθ] [left] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] .

| **Hath** | **left** | **the** | **fragrance** | **of** | **her** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 这 | 香味 | 的 | 她 | 姓名 | . |

她留下了她名字的芬芳。

” [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [juˈniːk] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [ailz]

| **”** | **And** | **while** | **we** | **have** | **pointed** | **out** | **the** | **unique** | **attractions** | **of** | **the** | **Scottish** | **Isles** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 尽管 | 我们 | 有 | 尖 | 出去 | 这 | 独特的 | 景点 | 的 | 这 | 苏格兰 | 岛屿 |

,

**,**

,

“虽然我们已经指出了苏格兰群岛的独特魅力，

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , [roʊˈmæntɪk] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] .

| **we** | **have** | **said** | **nothing** | **of** | **the** | **wild** | **,** | **romantic** | **beauty** | **of** | **the** | **Highlands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 说 | 没有什么 | 的 | 这 | 荒野 | , | 浪漫的 | 美丽 | 的 | 这 | 高地 | . |

我们还没有提到高地那狂野浪漫的美景。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [oʊld][ˈruːɪn][ʌv; əv] [ˈlinˈliθgəu] [ˈkæs(ə)l] , [ˈbɑːθˌwɛl] [ˈkæs(ə)l] , [lɑːk] [nəs] ,

| **The** | **picturesque** | **old** | **ruin** | **of** | **Linlithgow** | **Castle** | **,** | **Bothwell** | **Castle** | **,** | **Loch** | **Ness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 如画 | 老的 | 废墟 | 的 | 林利思戈 | 城堡 | , | 博斯韦尔 | 城堡 | , | 湖 | 尼斯 | , |

风景如画的林利斯戈城堡古遗址、博斯韦尔城堡、尼斯湖

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['nɔːrðərn] [piːks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] — [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]

| the | noble | Northern | peaks | and | their | surroundings | — | all | have | been | celebrated | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高贵 | 北方 | 高峰 | 和 | 他们的 | 周围环境 | — | 全部 | 有 | 到过 | 著名 | 在 |

['gloʊɪŋ] [proʊz][ænd; ənd] [vɜːrs] ,

| glowing | prose | and | verse | , |
|---|---|---|---|---|
| 发光 | 散文 | 和 | 诗 | , |

巍峨的北方山峰及其周边地区——所有这些都已被人们用优美的散文和诗歌加以赞颂。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['klʌstərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['roʊmæns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['meni]

| and | around | them | clusters | history | and | romance | enough | to | make | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大约 | 他们 | 集群 | 历史 | 和 | 浪漫 | 足够的 | 到 | 制作 | 许多 |

['vɑːljəmz] .

| volumes | . |
|---|---|
| 卷 | . |

围绕着他们，聚集了足以写成许多卷书的历史和爱情故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| It | is | not | easy | to | sum | up | the | beauties | of | Scotland | within | the | space | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 简单的 | 到 | 和 | 向上 | 这 | 美女 | 的 | 苏格兰 | 之内 | 这 | 空间 | 的 | 一个 |

[fjuː] ['peɪdʒɪz] .

| few | pages | . |
|---|---|---|
| 很少 | 页面 | . |

要在短短几页纸内概括苏格兰的美丽景色并非易事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lænd] [wer] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['roʊmæns][goʊ][hænd][ɪn][hænd] ,

| It | is | a | land | where | Nature | and | Romance | go | hand | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 土地 | 在哪里 | 自然 | 和 | 浪漫 | 去 | 手 | 在 | 手 | , |

这是一个自然与浪漫完美融合的地方。

['neɪtʃər] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [rer] ['bjuːti] , [waɪl] ['roʊmæns] [in'vests] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

| Nature | affording | a | background | of | rare | beauty | , | while | Romance | invests | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 负担得起 | 一个 | 背景 | 的 | 稀有的 | 美丽 | , | 尽管 | 浪漫 | 投资 | 它 | 和 |

['vaɪt(ə)l] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] .

| vital | human | interest | . |
|---|---|---|---|
| 必不可少的 | 人类 | 兴趣 | . |

自然赋予其罕见的美丽背景，而浪漫则为其注入了重要的人文情怀。

['pɪktʃər] [æn; ən][aɪ'diːəl] [tʊr] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [deɪ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt][ænd; ənd] ['pleʒər] ,

| Picture | an | ideal | tour | in | which | each | day | is | filled | with | profit | and | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 一个 | 理想的 | 旅游 | 在 | 哪个 | 每个 | 天 | 是 | 已填 | 和 | 利润 | 和 | 乐趣 | , |

想象一下理想的旅行，每一天都充满收获和乐趣。

[ænd; ənd][ɔːl] ['neɪtʃɚz] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn][lænd] , [siː] ,

| and | all | Nature's | resources | in | land | , | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 自然的 | 资源 | 在 | 土地 | , | 海 | , |

以及陆地、海洋中的所有自然资源，

[ænd; ənd][skaɪ][kəm'baɪn][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [drɔː] [juː; jʊ][ɑːn] — [ðen] [kɔːl] [ðæt] [tʊr] [ə; eɪ] “

| and | sky | combine | to | delight | you | and | draw | you | on | — | then | call | that | tour | a | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 天空 | 结合 | 到 | 喜 | 你 | 和 | 画 | 你 | 在 | — | 然后 | 称呼 | 那 | 旅游 | 一个 | “ |

['sʌmər] [ɪn]['skɑːtlənd] .

| Summer | in | Scotland | . |
|---|---|---|---|
| 夏天 | 在 | 苏格兰 | . |

天空与美景交相辉映，令人心旷神怡，引人入胜——那么，就把这次旅行称为“苏格兰之夏”吧。

” [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]

| ” | TOMBS | OF | THE | KINGS |
|---|---|---|---|---|
| ” | 陵墓 | 的 | 这 | 国王 |

“国王陵墓”

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][oʊld] ['greɪvjɑːrd] [ɑːn][aɪ'oʊnə] [aɪl] .

| A | part | of | the | historic | old | graveyard | on | Iona | Isle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 这 | 历史性 | 老的 | 墓地 | 在 | 爱奥那岛 | 小岛 | . |

艾奥纳岛上历史悠久的古老墓园的一部分。

[ə'mʌŋ] ['fɔːrti] [kɪŋz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ['berid] [hɪr] [ɑːr; ər] [kɪŋ] ['dʌŋkən] [ænd; ənd] [mək'beθ] , [meɪd]

| Among | forty | kings | of | Scotland | buried | here | are | King | Duncan | and | Macbeth | , | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 四十 | 国王 | 的 | 苏格兰 | 埋葬 | 这里 | 是 | 国王 | 邓肯 | 和 | 麦克白 | , | 制成 |

['feɪməs] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] .

| famous | by | Shakespeare | . |
|---|---|---|---|
| 著名的 | 经过 | 莎士比亚 | . |

这里埋葬着四十位苏格兰国王，其中包括邓肯国王和因莎士比亚而闻名的麦克白。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]

| SUPPLEMENTARY | READING |
|---|---|
| 补充 | 阅读 |

补充阅读材料

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['heðər] ['klɪftən]['dʒɑːnsən]

| The | Land | of | Heather | Clifton | Johnson |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 的 | 希瑟 | 克利夫顿 | 约翰逊 |

希瑟·克利夫顿·约翰逊的故乡

['skɑːtlənd][ʌv; əv] [tə'deɪ] [tiː] . [ef] . ['hendərsən] [ænd; ənd][ef] . [wɑːt]

| Scotland | of | Today | T | . | F | . | Henderson | and | F | . | Watt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰 | 的 | 今天 | T | . | F | . | 亨德森 | 和 | F | . | 瓦 |

今日苏格兰 TF Henderson 和 F. Watt

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [sɜːr]['wɔːltər] [ skɔt ]

| Tales | of | a | Grandfather | Sir | Walter | Scott |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 一个 | 祖父 | 先生 | 沃尔特 | 斯科特 |

祖父的故事 沃尔特·斯科特爵士

['skɑːtlənd] , [hɪ'stɔːrɪk][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][em] . [eɪtʃ] . ['lænzˌdeɪl]

| Scotland | , | Historic | and | Romantic | M | . | H | . | Lansdale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰 | , | 历史性 | 和 | 浪漫的 | M | . | H | . | 兰斯代尔 |

苏格兰，历史悠久且充满浪漫气息的兰斯代尔

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['skɑːtlənd][piː] . [hjuːm] [braʊn]

| History | of | Scotland | P | . | Hume | Brown |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 苏格兰 | P | . | 休谟 | 棕色的 |

苏格兰史 P·休姆·布朗

[ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['skɑːtlənd][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mɪlər]

| A | Literary | History | of | Scotland | J | . | H | . | Miller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 文学 | 历史 | 的 | 苏格兰 | J | . | H | . | 磨坊主 |

苏格兰文学史 J·H·米勒

['kwestʃənz] ['ænsər]

| QUESTIONS | ANSWERED |
|---|---|
| 问题 | 回答 |

问题解答

['eniwʌn] [diˈzaiərɪŋ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][kæn; kən][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['raɪtɪŋ]

| Anyone | desiring | further | information | concerning | this | subject | can | obtain | it | by | writing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 渴望 | 更远 | 信息 | 有关 | 这 | 主题 | 能 | 获得 | 它 | 经过 | 写作 |

[tuː; tə]

| to |
|---|
| 到 |

任何希望了解更多相关信息的人士均可写信至[此处填写邮箱地址]获取。

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

| The | Mentor | Association |
|---|---|---|
| 这 | 导师 | 协会 |

导师协会

- [fɔːrθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

| 222 | Fourth | Avenue | , | New | York | City |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 第四 | 大街 | , | 新的 | 约克 | 城市 |

纽约市第四大道222号

[let] [jʊr; jər] [frendz] [ʃer] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

| Let | Your | Friends | Share | the | Privilege | of | Membership | in | The | Mentor | Association |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 你的 | 朋友们 | 分享 | 这 | 特权 | 的 | 会员资格 | 在 | 这 | 导师 | 协会 |

让你的朋友也享受加入导师协会的特权

[ðə; ði] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] [prə'vaidz] :

| The | Course | for | One | Year | Provides | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 为了 | 一 | 年 | 提供 | : |

为期一年的课程包括：

[wʌn] — [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['nɑːlɪdʒ] — ['twenti] - [fɔːr] ['nʌmbərz] [ə; eɪ] [jɪr] .

| 1 | — | A | growing | library | of | the | world's | knowledge | — | twenty | - | four | numbers | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | — | 一个 | 生长 | 图书馆 | 的 | 这 | 世界的 | 知识 | — | 二十 | - | 四 | 数字 | 一个 | 年 | . |

1—不断增长的世界知识库—每年24期。

[ˌtuː'tuː] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊm] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr] [ɑːrt] [prɪnts] [ɪn] ['siːpiə] [grə'vjʊr] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

| 2 | — | A | beautiful | art | collection | for | the | home | — | one | hundred | and | forty | - | four | art | prints | in | sepia | gravure | and | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | — | 一个 | 美丽的 | 艺术 | 收藏 | 为了 | 这 | 家 | — | 一 | 百 | 和 | 四十 | - | 四 | 艺术 | 印刷 | 在 | 棕褐色 | 凹版印刷 | 和 | 颜色 | . |

2—精美的家居艺术收藏品—144幅棕褐色凹版印刷和彩色艺术版画。

[θriː] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr] [krɪsp] ['mɔnəˌgræfs] — [wʌn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [iːtʃ] ['mentər] [grə'vjʊr] .

| 3 | — | One | hundred | and | forty | - | four | crisp | monographs | — | one | to | accompany | each | Mentor | Gravure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | — | 一 | 百 | 和 | 四十 | - | 四 | 脆 | 专著 | — | 一 | 到 | 陪伴 | 每个 | 导师 | 凹版印刷 | . |

3—一百四十四本精炼的专著—每本导师凹版印刷品配一本。

[fɔːr] — [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [kɔːrs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .

| 4 | — | A | reading | course | throughout | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | — | 一个 | 阅读 | 课程 | 自始至终 | 这 | 年 | . |

4—全年开设阅读课程。

[faɪv] — [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] , ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['edʒʊkeɪtəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ɪn] [ɑːrt] ,

| 5 | — | An | education | for | all | the | family | , | under | the | direction | of | the | foremost | educators | in | this | country | — | in | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | — | 一个 | 教育 | 为了 | 全部 | 这 | 家庭 | , | 在下面 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 首先 | 教育工作者 | 在 | 这 | 国家 | — | 在 | 艺术 | , |

5—由本国最杰出的教育家指导，为全家提供艺术教育，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['træv(ə)l] .

| literature | , | science | , | history | , | nature | , | and | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | , | 科学 | , | 历史 | , | 自然 | , | 和 | 旅行 | . |

文学、科学、历史、自然和旅游。

[send] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θriː] [frendz] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['nɑːmɪneɪt] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] ,

| Send | the | names | of | three | friends | whom | you | wish | to | nominate | for | membership | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 这 | 姓名 | 的 | 三 | 朋友们 | 谁 | 你 | 希望 | 到 | 提名 | 为了 | 会员资格 | , |

请提供您希望提名的三位朋友的姓名，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː 'es] [send] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]

| and | to | whom | you | would | like | to | have | us | send | presentation | copies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 谁 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 有 | 我们 | 发送 | 推介会 | 副本 | 的 |

[ðə; ði] ['mentər] .

| The | Mentor | . |
|---|---|---|
| 这 | 导师 | . |

以及您希望我们向哪些人寄送《导师》的演示版。

[ðə; ði] ['mentər]

| THE | MENTOR |
|---|---|
| 这 | 导师 |

导师

[ðə; ði] ['mentər] ['sɜːrvɪs]

| The | Mentor | Service |
|---|---|---|
| 这 | 导师 | 服务 |

导师服务

[ðɪs] ['sɜːrvɪs] ['kʌvərz] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə] [geɪn] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ] [æn; ən] ['iːzi]

| This | service | covers | the | needs | of | those | who | want | to | gain | knowledge | by | an | easy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务 | 封面 | 这 | 需求 | 的 | 那些 | WHO | 想 | 到 | 获得 | 知识 | 经过 | 一个 | 简单的 |

[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['meθəd] .

| and | agreeable | method | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 同意 | 方法 | . |

这项服务满足了那些希望以轻松愉快的方式获取知识的人们的需求。

[send] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['bʊklət] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] [klʌb] ['sɜːrvɪs] .

| Send | for | our | booklet | descriptive | of | The | Mentor | Club | Service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 为了 | 我们的 | 小册子 | 描述性的 | 的 | 这 | 导师 | 俱乐部 | 服务 | . |

索取我们介绍导师俱乐部服务的宣传册。

[ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)nts] ['meni] ['verid] ['mentər] ['kɔːrsɪz] ['speʃəli] [plænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ]

| It | presents | many | varied | Mentor | courses | specially | planned | for | the | use | of | reading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 礼物 | 许多 | 多种多样 | 导师 | 课程 | 特别 | 计划 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 阅读 |

[klʌbz] .

| clubs | . |
|---|---|
| 俱乐部 | . |

它提供了许多专为读书俱乐部设计的多样化导师课程。

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [sə'plaɪ] [tuː; tə] [ɪts] ['membər] [ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]

| The | Mentor | Association | will | supply | to | its | members | supplementary | reading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导师 | 协会 | 将要 | 供应 | 到 | 它是 | 成员 | 补充 | 阅读 |

['kɔːrsɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɔːr] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ɪn] [ðə; ði] ['mentər] ['kɔːrsɪz] .

| courses | dealing | with | any | or | all | of | the | subjects | in | The | Mentor | Courses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 处理 | 和 | 任何 | 或者 | 全部 | 的 | 这 | 主题 | 在 | 这 | 导师 | 课程 | . |

导师协会将向其成员提供补充阅读课程，内容涵盖导师课程中的任何或所有主题。

[ðiːz] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'vaɪzəri]

| These | courses | of | reading | are | prepared | under | the | direction | of | the | Advisory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 课程 | 的 | 阅读 | 是 | 准备 | 在下面 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 咨询 |

[bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] — [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['prɑːmɪnənt] ['edʒʊkeɪtəz] .

| Board | of | The | Mentor | — | all | of | them | prominent | educators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木板 | 的 | 这 | 导师 | — | 全部 | 的 | 他们 | 著名的 | 教育工作者 | . |

这些阅读课程是在导师顾问委员会的指导下编写的——他们都是杰出的教育家。

[ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [sɪ'kjʊr] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['membər] , [sə'plaɪɪŋ]

| The | Mentor | Association | will | also | secure | books | for | members | , | supplying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导师 | 协会 | 将要 | 还 | 安全的 | 图书 | 为了 | 成员 | , | 供应 |

[ðem; ðəm][,poʊst'peɪd][æt; ət] ['pʌblɪʃərz] - ['praɪsɪz] .

| them | postpaid | at | publishers | ' | prices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 后付费 | 在 | 出版商 | - | 价格 | . |

导师协会还将为会员购买书籍，并以出版商的价格提供邮费全包服务。

[ðə; ði] ['mentər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['gɪvz] [tu:; tə][ɪts] ['membər] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]

| The | Mentor | Inquiry | Department | gives | to | its | members | a | full | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导师 | 询问 | 部门 | 给予 | 到 | 它是 | 成员 | 一个 | 满的 | 和 |

[ɪn'telɪdʒənt] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] ['ænsər] [in'kwaiəriz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [bʊks] ,

| intelligent | service | in | answering | inquiries | concerning | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 服务 | 在 | 回答 | 查询 | 有关 | 图书 | , |

导师咨询部门为会员提供全面、专业的服务，解答有关书籍的咨询。

['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['mætərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

| reading | , | and | all | matters | of | general | information | having | a | bearing | on | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | , | 和 | 全部 | 事情 | 的 | 一般的 | 信息 | 拥有 | 一个 | 轴承 | 在 | 这 |

['mentər] ['kɔ:rsɪz] .

| Mentor | Courses | . |
|---|---|---|
| 导师 | 课程 | . |

阅读以及与导师课程相关的各种一般信息。

['meni] ['ri:dɚz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] ['sɜ:rvɪs] .

| MANY | READERS | HAVE | COME | TO | KNOW | THE | VALUE | OF | THE | MENTOR | SERVICE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 读者 | 有 | 来 | 到 | 知道 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 导师 | 服务 | . |

许多读者已经认识到导师服务的价值。

[ɪn] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens]

| IN | THE | FULLEST | SENSE |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最 | 感觉 |

从最完整的意义上来说

[,aɪ 'ti:] [ 'sʌplimənts ] [ænd; ənd] [raʊndz] [aʊt] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] .

| IT | SUPPLEMENTS | AND | ROUNDS | OUT | THE | PLAN | OF | THE | MENTOR | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 补充剂 | 和 | 回合 | 出去 | 这 | 计划 | 的 | 这 | 导师 | . |

它补充并完善了导师的计划。

[ɔ:l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɑ:r; ər] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]

| ALL | MEMBERS | OF | THE | ASSOCIATION | ARE | INVITED | TO | TAKE | ADVANTAGE | OF | THIS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 成员 | 的 | 这 | 协会 | 是 | 受邀 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 这 |

['sɜ:rvɪs]

| SERVICE |
|---|
| 服务 |

协会所有成员均可使用此项服务。

[ðə; ði] ['mentər] ['baɪndər]

| THE | MENTOR | BINDER |
|---|---|---|
| 这 | 导师 | 活页夹 |

导师手册

['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] , ['kʌvər] [ɪn'klu:dɪd] , [kən'teɪnz] ['mætər] [ðæt] ['ri:dɚz] [wɑ:nt][tu:; tə]

| Every | page | of | The | Mentor | , | cover | included | , | contains | matter | that | readers | want | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 页 | 的 | 这 | 导师 | , | 覆盖 | 包括 | , | 包含 | 事情 | 那 | 读者 | 想 | 到 |

[ki:p] .

| keep | . |
|---|---|
| 保持 | . |

《导师》这本书的每一页，包括封面在内，都包含读者想要保留的内容。

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [naʊ] [sə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['membər] [ə; eɪ]['baɪndər] [wɪtʃ]

| The | Mentor | Association | is | now | supplying | to | its | members | a | binder | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导师 | 协会 | 是 | 现在 | 供应 | 到 | 它是 | 成员 | 一个 | 活页夹 | 哪个 |

[hoʊldz] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] ['menˌtɔːz] [ænd; ənd][hæz; həz] [pruːvd] [ˌsætɪs'fæktəri][ɪn] ['evri] [wei] .

| holds | twelve | or | thirteen | Mentors | and | has | proved | satisfactory | in | every | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持有 | 十二 | 或者 | 十三 | 导师 | 和 | 有 | 已证实 | 令人满意的 | 在 | 每一个 | 方式 | . |

导师协会现在向其成员提供一个可容纳十二或十三位导师的活页夹，事实证明，该活页夹在各方面都令人满意。

[ðɪs] ['baɪndər][hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['mentər] [kəm'pliːt]

| This | binder | has | been | arranged | so | as | to | hold | The | Mentor | complete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活页夹 | 有 | 到过 | 安排 | 所以 | 作为 | 到 | 抓住 | 这 | 导师 | 完全的 |

这个活页夹的编排方式是为了完整地收录《导师》一书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [teɪps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] ,

| and | it | has | tapes | to | which | the | pictures | are | attached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 磁带 | 到 | 哪个 | 这 | 图片 | 是 | 随附的 | , |

它带有用来粘贴图片的胶带，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [swɪŋ] ['friːli] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd]

| so | that | they | swing | freely | in | their | place | and | the | pictures | can | be | enjoyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 摇摆 | 自由 | 在 | 他们的 | 地方 | 和 | 这 | 图片 | 能 | 是 | 享受 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][tekst][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

| as | well | as | the | text | on | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 文本 | 在 | 这 | 后退 | . |

这样它们就可以在原地自由摆动，既可以欣赏图片，也可以阅读背面的文字。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['baɪndəz][ɪz] [wʌn] ['dɑːlər] [iːtʃ] .

| The | price | of | these | binders | is | One | Dollar | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 的 | 这些 | 活页夹 | 是 | 一 | 美元 | 每个 | . |

这些活页夹每个售价一美元。

[meɪk] [ðə; ði] [sper]

| MAKE | THE | SPARE |
|---|---|---|
| 制作 | 这 | 空闲的 |

制作备用件

['moʊmənt] [kaʊnt]

| MOMENT | COUNT |
|---|---|
| 片刻 | 数数 |

时刻计数

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神